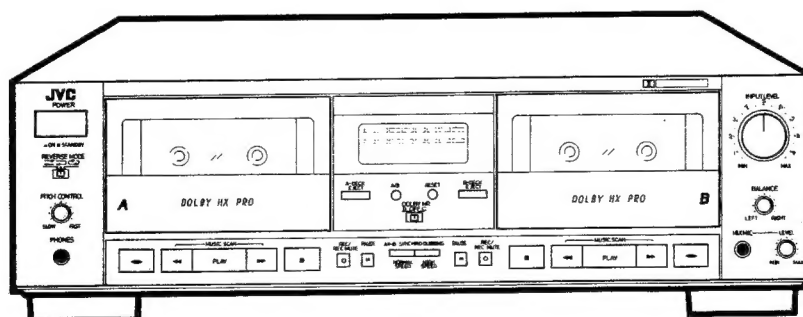


INSTRUCTIONS

TD-W706/W707 C/E/EN/G/U STEREO DOUBLE CASSETTE DECK

BEDIENUNGSANLEITUNG: STEREO-DOPPEL-CASSETTENDECK
MANUEL D'INSTRUCTIONS: DOUBLE-PLATINE A CASSETTES STEREO
GEBRUIKSAANWIJZING: STEREO DUBBEL CASSETTEDECK
MANUAL DE INSTRUCCIONES: PLATINA ESTEREOFONICA DE DOBLE CASSETTE
ISTRUZIONI: DOPPIA PIASTRA A CASSETTE STEREO

COMPU LINK
Component



INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC product. Read this instruction book carefully before operating to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

Area suffix

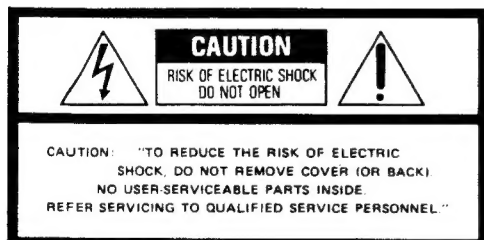
CCanada
EContinental Europe
ENNorth Europe
GGermany
UOther Areas

CONTENTS

Features.....	3
Auto reverse operation.....	5
Cautions.....	5
Selecting the AC supply voltage.....	9
Connections.....	11
Names of parts and their functions.....	15
Cassette loading.....	21
Playback.....	21
Music scan.....	23
Recording.....	25
Dolby NR and Dolby HX-PRO.....	33
Compu link control system.....	35
Auto-reverse.....	39
Dubbing.....	41
Maintenance.....	43
Troubleshooting.....	45
Specifications (C/U).....	47

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 76/889/EEC.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

EINLEITUNG

Vielen Dank für den Kauf des von JVC Produktes. Es empfiehlt sich, vor Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung gründlich zu lesen, um das Gerät optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

Gebietskennung

CKanada
EKontinental Europa
ENNord Europa
GDeutschland
UAndere Gebiete

INHALT

Besonderheiten.....	3
Umkehrautomatik.....	5
Vorsichtsmassnahmen.....	5
Wahl der Netzspannung.....	9
Anschlüsse.....	11
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen.....	15
Einlegen einer Cassette.....	21
Wiedergabe.....	21
Musik-Suchlauf.....	23
Aufnahme.....	25
Dolby NR und DOLBY HX-PRO.....	33
Compu link-Bedienungssystem.....	35
Autoreverse.....	39
Überspielen.....	41
Wartung.....	43
Störungssuche.....	45
Technische Daten (G).....	48

DIESES GERÄT ENTSPRICHT CEE RICHTLINIE 87/308.

ACHTUNG:
ZUM VERMEIDEN VON FEUERGEFAHR ODER EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES SETZEN SIE DAS GERÄT NIE REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation.

Suffixe des zones

CCanada
EEurope Continentale
ENEurope du Nord
GAllemagne
UAutres Pays

SOMMAIRE

Caractéristiques.....	3
Fonction de retour automatique.....	5
Précautions à observer.....	5
Changement de la tension d'alimentation.....	9
Raccordements.....	11
Nomenclature des pièces et leurs fonctions.....	15
Mise en place de la cassette.....	21
Lecture.....	21
Recherche musicale.....	23
Enregistrement.....	25
DOLBY NR et DOLBY HX-PRO.....	33
Système de commande Compu link.....	35
Retour automatique.....	39
Copie.....	41
Entretien.....	43
En cas de pannes.....	45
Caractéristiques techniques (C/U).....	47
Caractéristiques techniques (E/EN).....	48

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE CONFORMEMENT AUX NORMES CEE 87/308.

ATTENTION:
POUR EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

INFORMATION (FOR CANADA)

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulations of the Canadian Department of Communications.

RENSEIGNMENT (POUR CANADA)

L'interférence radioélectrique générée par cet appareil numérique de Type B ne dépasse pas les limites éconcoées dans le règlement sur les perturbations radioélectriques, section appareil numérique, du Ministère des Communications.

INLEIDING

Wij danken u voor de aankoop van dit JVC produkt. Voordat u het toestel in gebruik neemt, doet u er goed aan eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door te nemen, zodat u alle mogelijkheden van het toestel optimaal kunt benutten en het toestel zo lang mogelijk zal meegaan.

Verkoopgebieden

CCanada
EVasteland van Europa
ENNoord-Europa
GDuitsland
UOverige landen

INHOUD

Kenmerken	4
Automatische omkeerschakeling	6
Let op	6
Keuze van de bedrijfsspanning	10
Aansluitingen	12
Onderdelen en hun functie	16
Inleggen van de cassette	22
Afspelen	22
Music scan	24
Opnemen	26
Dolby NR en Dolby HX-PRO	34
Compu link controlesysteem	36
Auto-reverse	40
Kopieren	42
Onderhoud	44
Storingzoeken	46
Specificaties (E/EN)	48

DIT APPARAAT VOLDOET AAN DE EISEN
GESTELD IN DE CEE BEPALING 87/308.

LET OP:
OM BRANDGEVAAR EN ELEKTRISCHE
SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG DIT
TOESTEL NIET WORDEN BLOOTGE-
STELD AAN REGEN OF VOCHT.

INTRODUCCION

Muchas gracias por haber comprado este producto de JVC. Tenga a bien leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de operar la unidad, a fin de obtener un rendimiento óptimo y mayor duración.

Sufijo de Area

CCanadá
EEuropa Continental
ENEuropa del Norte
GAlemania
UOtros países

INDICE

Características	4
Operación de inversión automática	6
Precauciones	6
Selección del voltaje de CA	10
Conexiones	12
Nombre de las partes y sus funciones	16
Colocación del cassette	22
Reproducción	22
Busqueda musical (Music scan)	24
Grabación	26
Dolby NR y Dolby HX-PRO	34
Sistema de control compu link	36
Inversión automática	40
Copia	42
Mantenimiento	44
Detección de problemas	46
Especificaciones (C/U)	47

ESTA UNIDAD SE PRODUCE PARA CUM-
PLIR CON LA DIRECTIVA 87/308/CEE.

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR PELIGRO DE INCENDIO O
ELECTROCUCION, NO EXPONGA ESTE
ARTEFACTO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato questa doppia piastra a cassette stereo della JVC. Leggete queste istruzioni attentamente prima di cominciare l'uso di quest'unità per essere sicuri di ottenere le migliori prestazioni.

Suffisso dell'area

CCanadá
EEuropa Continentale
ENNord Europa
GGermania
UAltre aree

INDICE


Caratteristiche	4
Operazione "Auto reverse" (Auto-inversione)	6
Precauzioni	6
Selezione del voltaggio alimentazione CA	10
Collegamenti	12
Nomenclatura e funzioni	16
Inserimento della cassetta	22
Riproduzione	22
Scansione dei brani	24
Registrazione	26
Dolby NR e Dolby HX-PRO	34
Sistema di controllo Compu link	36
Auto-reverse	40
Duplicazione de nastro	42
Manutenzione	44
Localizzazione dei guasti	46
Specificazioni (E/EN)	49

"CONFORME AL DM 13 APRILE 1989"
DIRETTIVA CEE/87/308.

AVVERTIMENTO:
PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDI O
SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE
QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA
O ALL'UMIDITÀ.

FEATURES

1. **Twin reverse recording/playback decks for longer recording time**
Continuous automatic or manual recording can alternate between decks A and B
2. **Full-logic control mechanism in both decks**
High-speed dubbing function reduces tape editing time by half
3. **Dolby* HX PRO headroom extension**
4. **Dolby B & C noise reduction system**
Built-in MPX filter
5. **DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) compatibility**
The DDRP function is possible only when used with a suitable JVC CD player.
6. **Auto tape select mechanism (decks A and B)**
7. **2-color FL peak level indicator**
8. **Synchro start (normal/high-speed) dubbing**
9. **Single music scan mechanism for either direction** "Under license from Staar S.A., Brussels, Belgium"
10. **Continuous playback**
11. **INPUT LEVEL control**
12. **Input balance control**
13. **PITCH control (Deck A)**
14. **Digital tape counter**
15. **Metal tape compatibility**
16. **PHONES jack**
17. **Microphone mixing is possible**
 - Microphone mixing during recording
 - Microphone input level control provided
18. **COMPU LINK-1/SYNCHRO terminal**

* Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen. "Dolby", the double-D symbol  and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

COMPU LINK control system is the convenient system using COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals on the rear panel. (See pages 11 and 35.)

D•D•R•P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR


This product can be combined with a DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) system (compact disc player + cassette deck, etc.) to enable setting the optimum recording level automatically. Refer to these instructions for details.

Please study this instruction manual carefully before starting to operate the unit, in order to use the unit correctly. We take no responsibility for any problems resulting from misuse of this unit by operating this equipment other than instructed in this manual.

The only difference between models TD-W706 and TD-W707 is cosmetic one.

BESONDERHEITEN

1. **Zwei Aufnahme-/Wiedergabe-Decks für höhere Aufnahmekapazität.**
Die fortlaufende automatische oder manuelle Aufnahme könnte abwechselnd zwischen Deck A und B erfolgen.
2. **Volllogische Steuerung in beiden Decks**
Überspielbetrieb mit hoher Geschwindigkeit bedeutet nur noch halbe Überspieldauer.
3. **Dolby* HX PRO Headroom Extension**
4. **Dolby B und C NR-Rauschunterdrückung**
Eingebauter MPX-Filter
5. **Kompatibilität mit DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)**
Diese Funktion ist nur möglich bei Verwendung eines für DDRP geeigneten CD-Spielers von JVC.
6. **Automatische Bandsortenwahl (Decks A und B)**
7. **2-farbige Fluoreszenz-Spitzenpegel-Anzeige**
8. **Synchronisierter Überspielstart (normale oder hohe Geschwindigkeit)**
9. **Einzel-Programmsuchlauf in beiden Richtungen**
"Unter Lizenz von Staar S.A., Brüssel, Belgien"
10. **Kontinuierliche Wiedergabe**
11. **Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)**
12. **Eingangsbalanceregulierung**
13. **Geschwindigkeitsregler (PITCH) (Deck A)**
14. **Numerisches Bandzählwerk**
15. **Metallband-Eignung**
16. **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
17. **Mikrofonmischung ist möglich**
 - Mikrofonmischung während der Aufnahme
 - Mikrofon-Eingangspegelregulierung vorhanden
18. **COMPU LINK-1/SYNCHRO-Anschluß**

* Dolby Rauschunterdrückung und HX PRO Headroom Extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX PRO entstand bei Bang & Olufsen. DOLBY, das doppel D Symbol  und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

COMPU LINK ist ein nützliches Steuer-system über die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Ausgänge an der Geräterückseite. (Siehe Seite 11 und 35.)

D•D•R•P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR


Dieses Product läßt sich mit dem DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-System (kompaktplattenspieler + Cassettendeck usw.) kombinieren, um eine automatische Einstellung des optimalen Aufnahmepegels zu ermöglichen. Für weitere Angaben siehe in der Anleitung.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Ingebrauchnahme des Geräts sorgfältig durch. Wir können keine Verantwortung für Probleme übernehmen, die durch unsach-gemäße Bedienung dieses Geräts herrühren.

Die Modelle TD-W706 und TD-W707 weichen nur im äußeren Erscheinungsbild voneinander ab.

CARACTERISTIQUES

1. **Platines d'enregistrement/lecture double à inversion pour une durée d'enregistrement plus longue.**
Enregistrement continu automatique ou manuel pouvant passer entre les platines A et B.
2. **Mécanisme de commande entièrement logique dans les deux platines**
La fonction de copie à grande vitesse réduit le temps de l'opération de moitié.
3. **Dolby* HX PRO headroom extension (extension d'espace de tête HX PRO Dolby)**
4. **Système de réduction de bruit Dolby B & C**
Filtre MPX incorporé
5. **Compatibilité DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique)**
Le mécanisme DDRP ne peut fonctionner qu'avec un lecteur JVC/CD convenable.
6. **Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)**
7. **Indicateur de niveau de crête fluorescent à 2 couleurs**
8. **Copie à démarrage synchronisé (à vitesses normale/rapide)**
9. **Système de recherche musicale simple pour les deux directions**
"Sous licence de Staar S.A., Bruxelles, Belgique"
10. **Lecture continue**
11. **Commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL)**
12. **Contrôle de l'équilibre d'entrée.**
13. **Commande de rythme (PITCH) (platine A)**
14. **Compteur numérique de bande**
15. **Compatibilité avec les bandes métal**
16. **Prise de casque d'écoute (PHONES)**
17. **Le mixage du microphone est possible**
 - Mixage du microphone durant l'enregistrement
 - Commande de niveau d'entrée du microphone fourni
18. **Borne COMPU LINK-1/SYNCHRO**

* Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est de Bang & Olufsen. DOLBY, le symbole double-D  et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

Le système de commande COMPU LINK est un système très pratique utilisant les bornes COMPU LINK-1/SYNCHRO du panneau arrière. (Voir pages 11 et 35.)

D•D•R•P DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Cet appareil peut être combiné à un système DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (lecteur de disque audionumérique + platine à cassette, etc.), permettant un réglage optimal automatique du niveau d'enregistrement. Se référer aux instructions pour de plus amples détails.

Veuillez bien étudier ce manuel d'instructions avant de faire fonctionner l'appareil, pour l'utiliser correctement. Nous n'endossons de responsabilité pour aucun problème résultant d'une utilisation de l'appareil différente de celle décrite dans ce manuel.

La seule différence entre les modèles TD-W706 et TD-W707 est l'apparence extérieure.

KENMERKEN

- Dubbel omkeerdeck met opname-en weergavefunctie voor een langere opnametijd.**
Continue automatische of handmatige opname kan tussen deck A en B worden afgewisseld.
- Volledig elektronisch gestuurde mechanismen in beide decks.**
De hoge snelheid-kopieerfunctie halveert de bandmontagetijd.
- Dolby* HX PRO headroom extension.**
- Dolby B en C ruisonderdrukking**
Ingebouwd MPX-filter
- Verenigbaarheid met DDRP (Dynamics Detection Recording Processor).**
Deze functie is alleen mogelijk bij gebruik van een voor DDRP geschikte JVC kompakt disk speler.
- Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)**
- Fluoriserende piekniveau-indikator in twee kleuren**
- Synchroon beginnen van kopiëren (normale/hoge snelheid)**
- Enkel muziekaftastmechanisme voor beide richtingen.** "Onder licentie van N.V. Staar, Brussel (België)."
- Doorlopende weergave**
- Ingangsniveauregelaar (INPUT LEVEL)**
- Ingangsbalansregeling**
- PITCH regelaar (Deck A)**
- Digitale bandteller**
- Geschikt voor metaalbandcassettes**
- Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
- Het is mogelijk de mikrofoonsignalen te mengen**
 - Mengen van de mikrofoonsignalen tijdens opname
 - Niveauregelaar voor mikrofooninvoer voorzien
- COMPU LINK-1/SYNCHRO aansluiting**
 - * Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.
 - DOLBY, het dubbele D-symbool  en "HX PRO" zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

Het COMPU LINK controlesysteem is een handig systeem waarbij de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen op het achterpaneel van het toestel gebruikt worden. (Zie blz 12 en 36.)


D.D.R.P. DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dit product kan worden gecombineerd met een DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-systeem (kompakt disk player + cassettedeck enz.) om automatische instelling van het optimale opnamenniveau mogelijk te maken. Raadpleeg de desbetreffende gebruiks-aanwijzingen voor details.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in gebruik te nemen; dit om het toestel korrekt te kunnen bedienen. Wij zijn niet aansprakelijk voor problemen die het resultaat zijn van verkeerd gebruik van dit toestel doordat het niet bediend werd zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt aangegeven.

De modellen TD-W706 en TD-W707 zijn alleen ann de buitenkant verschillend.

CARACTERISTICAS

- Platinas dobles de grabación/reproducción con inversión de la cinta para un mayor tiempo de grabación.**
La grabación continua automática o manual puede alternarse entre las platinas A y B.
- Mecanismo de control totalmente lógico en ambos platinas**
La función de copia a alta velocidad reduce el tiempo de compaginación de cintas en la mitad.
- Dolby* HX PRO headroom extension**
- Sistemas de reducción de ruidos Dolby B y C**
Filtro MPX incorporado.
- Compatibilidad con DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica).**
La función DDRP es posible solamente cuando se utiliza con un reproductor de CD JVC adecuado.
- Mecanismo de selección automática de cinta (platinas A y B)**
- Indicador de nivel de pico de 2 colores**
- Comienzo sincronizado (copia a velocidad normal/alta velocidad)**
- Mecanismo de búsqueda musical simple en ambas direcciones** "Bajo licencia de Staar S.A., Bruselas, Bélgica."
- Reproducción continua**
- Control de nivel de entrada (INPUT LEVEL)**
- Control de balance de entrada.**
- Control de velocidad de la cinta (PITCH) (Platina A)**
- Contador digital de cinta**
- Compatibilidad con cintas metálicas**
- Toma de auriculares (PHONES)**
- Es posible la mezcla de micrófono**
 - Mezcla de micrófono durante la grabación
 - Se proporciona control de nivel de entrada de micrófono
- Terminal COMPU LINK-1/SYNCHRO**
 - * Reductor de ruidos Dolby y headroom extension HX Pro fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creado por Bang & Olufsen.
 - DOLBY, el símbolo de la doble D  y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

El conveniente sistema de control COMPU LINK emplea los terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO del panel posterior. (Vea las páginas 12 y 36.)


D.D.R.P. DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Este producto se puede combinar con un sistema DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (tocadiscos compacto + unidad de cassette etc.) para hacer posible el ajuste automático del nivel óptimo de grabación. Para más detalles, referirse a las instrucciones de tales unidades.

Estudie detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento esta unidad, a fin de utilizarla correctamente. No nos responsabilizamos por problemas que pudieran surgir por el uso incorrecto de esta unidad, es decir, operando este equipo de otro modo que el descrito en este manual.

La única diferencia entre los modelos TD-W706 y TD-W707 es el diseño exterior.

CARATTERISTICHE

- Doppia inversione registrazione/play-back per tempo di registrazione più lungo.**
Registrazione continua automatica o manuale può alternarsi tra deck A e B.
- Meccanismo di controllo completamente logico in ambedue le piastre.**
La funzione di duplicazione ad alta velocità riduce il tempo di montaggio del nastro alla metà.
- Estensione dello spazio delle testine DOLBY* HX PRO**
- Sistemi di riduzione del rumore DOLBY B/C**
Filtro MPX incorporato.
- Compatibilità DDRP (processore di registrazione con bilanciamento dinamico)**
È possibile usare la funzione DDRP soltanto quando usate un lettore CD adatto della JVC.
- Meccanismo di selezione automatica del nastro (piastre A e B)**
- Indicatore del livello di picco fluorescente a 2 colori**
- Duplicazione con avvio sincronizzato (normale/alta velocità)**
- Meccanismo singolo di scansione dei brani in entrambe le direzioni**
Fabbricato su licenza della Staar S.A., Brussels, Belgio
- Riproduzione continua**
- Controllo del livello di ingresso**
- Controllo equilibrio ingresso**
- Controllo del passo (PITCH) (piastra A)**
- Contagiri digitale del nastro**
- Compatibilità con i nastri al metallo**
- Prese delle cuffie (PHONES)**
- Il mixaggio con il microfono è possibile**
 - Mixaggio con il microfono durante la registrazione e la riproduzione
 - Controllo di livello d'ingresso microfono fornito
- Sistema di controllo COMPU LINK-1/SYNCHRO**
 - * Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricati su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.
 - DOLBY, il simbolo della doppia D  e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

COMPU LINK Control System

Il sistema di controllo COMPU LINK è un sistema utile che utilizza i terminali COMPU LINK-1/SYNCHRO sul pannello posteriore. (Fate riferimento alle pagine 12 e 36.)

D.D.R.P. DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Questo prodotto può essere combinato con un sistema DDRP (processore di registrazione con bilanciamento della dinamica) (un lettore CD + una piastra a cassette ecc.) per rendere possibile l'impostazione automatica del livello migliore della registrazione. Fate riferimento a queste istruzioni per ulteriori informazioni.

Leggete questo manuale delle istruzioni attentamente prima di usare l'unità. La JVC non sarà tenuta responsabile per eventuali problemi causati dall'uso scorretto di quest'unità.

L'unica differenza tra i modelli TD-W706 e TD-W707 consiste nell'esterno.

AUTO REVERSE OPERATION

The auto reverse operation of this unit turns the tape transport over to the reverse of forward direction automatically when the tape reaches its end during recording or playback.

- Because of cassette shell construction, a tape recorded in the forward direction should be played back in the same direction to obtain stable sound reproduction.
- During recording, auto reverse can be activated only from the forward to the reverse direction. For good sound quality and to avoid accidental erasure of previously recorded material, always start recording with the side A of the tape facing out.

CAUTIONS

1. Safety hints

1) POWER switch

Even when the POWER switch is turned STAND BY, small current flows. To save power and for safety when not using the deck for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.

2) Do not handle with wet hands.

3) Do not damage the power cord. (Fig. 1)

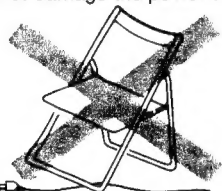


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

4) Do not remove the cabinet. To avoid electric shock, do not touch interior parts of the deck. Consult the dealer or JVC service station for repair.

5) Do not permit any liquid or objects to get inside of the deck. Damage to the deck will result if water, flammables or metallic objects get inside.

6) Be sure to pull the plug, not the cord. (Fig. 2)

2. Installation

1) Avoid placing the unit on or adjacent to an amplifier, to prevent hum from being produced by some types of amplifiers. Move the unit to a place not affected by the amplifier. Keep the unit as far as possible from a TV set.

2) Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.

UMKEHRAUTOMATIK

Mit der Umkehrautomatik dieses Geräts wird der Bandtransport automatisch in die umgekehrte Richtung umgeschaltet, wenn bei der Aufnahme oder Wiedergabe das Bandende erreicht wird.

- Wegen der Schalenkonstruktion der Cassette wird ein in Vorwärtsrichtung bespieltes Band in der selben Richtung wiedergegeben, um eine beständige Tonwiedergabe zu gewähren.

- Während der Aufnahme kann die Umkehrautomatik nur von der Vorwärts- in die Rückwärtsrichtung betätigt werden. Um eine gute Tonqualität zu gewähren und eine versehentliche Löschung eines früher aufgenommenen Programms zu verhindern, sollte die Aufnahme stets mit Seite A nach außen gerichtet begonnen werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Sicherheitshinweise

1) POWER-Schalter

Ein schwacher Strom fließt ständig, selbst wenn der POWER-Schalter auf STAND BY gestellt wird. Sicherheitshalber und um Energie zu sparen das Netzkabel von der Netzdose abziehen, wenn das Deck eine längere Zeit nicht verwendet wird.

2) Das Kabel nicht mit nassen Händen anfassen.

3) Das Netzkabel nicht beschädigen. (Abb. 1)

4) Nicht das Gehäuse öffnen. Nicht die inneren Teile des Decks berühren, um Stromschläge zu vermeiden. Wenden Sie sich für Reparaturen an Ihren Fachhändler oder an eine JVC-Service-Stelle.

5) Keine Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Deck gelangen lassen. Durch Eindringen von Wasser, entflammaren oder metallischen Gegenständen wird das Deck beschädigt.

6) Das Kabel stets am Stecker und nicht am Kabel selbst ziehen. (Abb. 2)

2. Installation

1) Zur Vermeidung von eventuell bei verschiedenen Verstärkertypen auftretenden Brummstörungen sollte das Gerät nicht auf oder direkt neben einem Verstärker aufgestellt werden, sondern an einem Ort, der weit genug von einem solchen entfernt ist. Auch zu einem Fernsehapparat sollte genügend Abstand gehalten werden.

2) Das Gerät an einem trockenen, staubfreien Ort aufstellen, der eine Umgebungstemperatur von nicht mehr als 40°C (d.h. nicht im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Heizgeräten etc.) und nicht weniger als 0°C aufweist und gegen Feuchtigkeit und Erschütterungen geschützt ist.

FONCTION DE RETOUR AUTOMATIQUE

Le dispositif de retour automatique de cet entraîne entraîne automatiquement la bande dans la direction inverse quand la bande arrive en bout de course pendant l'enregistrement et la lecture.

- A cause de la structure des boîtiers des cassettes, une bande, enregistrée en direction avant, doit être lue dans la même direction pour obtenir une reproduction sonore stable.

- Pendant l'enregistrement, le retour ne peut se produire que d'avant en arrière. Pour une bonne qualité sonore et pour éviter un effacement accidentel d'enregistrements antérieurs, toujours commencer à enregistrer par le côté A tourné vers l'extérieur.

PRECAUTIONS A OBSERVER

1. Conseils de sécurité

1) Interrupteur d'alimentation (POWER)

Même lorsque l'interrupteur est sur STANDBY, un faible courant est transmis à l'appareil. Afin d'économiser l'électricité et d'éviter tout danger, lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher la fiche de la prise secteur.

2) Ne pas manipuler le câble avec des mains humides.

3) Ne pas endommager le câble d'alimentation. (Fig. 1)

4) Ne pas démonter le boîtier. Pour éviter les chocs électriques, ne pas toucher les parties intérieures de la platine. Pour réparations consultez votre revendeur ou un concessionnaire JVC.

5) Ne laisser aucun liquide ou objet pénétrer à l'intérieur de la platine. La présence d'eau, de produits inflammables, ou d'objets métalliques risque d'endommager l'appareil.

6) Tirer toujours sur la fiche pas sur le fil. (Fig. 2)

2. Installation

1) Ne pas placer l'appareil à proximité d'un amplificateur de manière à éviter que ne se produisent des bruits de ronflement. Mettre l'appareil dans un endroit où il ne sera pas affecté par l'amplificateur. Garder l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.

2) Eviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.

AUTOMATISCHE OMKEERSCHAKELING

Met de automatische omkeerschakeling wordt het bandtransport automatisch omgeschakeld als de cassette tijdens opnemen of afspelen aan het eind komt.

- Wegens de bouw van het cassettehous moet een band die in voorwaartse richting wordt opgenomen, in dezelfde richting worden afgespeeld om een stabiele geluidswaergave te krijgen.
- Tijdens opnemen kan automatisch omkeren alleen van vooruit naar achteruit worden omgeschakeld. Voor een goede geluidskwaliteit en om toevallig wissen van voordien opgenomen materiaal te vermijden, moet u een opname altijd beginnen met kant A van de cassette naar buiten.

LET OP

1. Voor uw veiligheid

- 1) **POWER-schakelaar**
Zelfs als de POWER-schakelaar op STANDBY staat, loopt er een kleine stroom. Om energie te sparen en uit veiligheidsoverwegingen is het aan te bevelen het netsnoer uit het stopcontact te trekken als u het deck lange tijd niet gaat gebruiken.
 - 2) Houd snoer of stekker niet met natte handen vast.
 - 3) Let op voor beschadiging van het snoer. (Afb. 1.)
- Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2
- 4) Verwijder de behuizing niet. Om elektrische schokken te vermijden mag u het inwendige van het cassettedeck niet aanraken. Voor reparaties moet u uw dealer of de JVC-onderhoudsdienst raadplegen.
 - 5) Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen of voorwerpen in het cassettedeck kunnen komen. Als er water, ontvlambare stoffen of metalen voorwerpen in het cassette-deck komen, kan dit beschadiging tot gevolg hebben.
 - 6) Trek de stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact. (Afb. 2.)

2. Installatie

- 1) Plaats het toestel niet op of vlak bij een versterker, om te voorkomen dat u een brommend stoorgeluid krijgt, dat door sommige versterkers wordt veroorzaakt. Plaats het toestel ergens waar de versterker geen invloed heeft. Houd het toestel zo ver mogelijk verwijderd van een TV-toestel.
- 2) Stel het apparaat zoveel mogelijk vocht-, stof- en trillingsvrij op, op een plaats waar temperaturen tussen 0°C en 40°C heersen (dus niet in vol zonlicht, in de buurt van verwarmingstoestellen, enz.)

OPERACION DE INVERSION AUTOMATICA

La función de inversión de esta unidad cambia el transporte de la cinta automáticamente en dirección de retroceso o avance cuando la misma alcanza su extremo durante la grabación o reproducción.

- Debido a la construcción del cassette, una cinta grabada en la dirección de avance debe reproducirse en la misma dirección para obtener un sonido estable.
- Durante la grabación, la inversión automática puede activarse sólo desde la dirección de avance a la de retroceso. Para obtener un sonido de buena calidad y evitar borrados accidentales de material previamente grabado, empiece siempre a grabar en el lado A del cassette.

PRECAUCIONES

1. Sugerencias sobre seguridad

- 1) Conmutador de alimentación (POWER)
Aunque este conmutador quede en STANDBY habrá una pequeña circulación de corriente. A fin de ahorrar energía cuando no vaya a usar el deck por un largo período, desconecte el cordón eléctrico de la salida de CA.
- 2) No toque el cordón con las manos mojadas.
- 3) No dañe el cordón eléctrico. (Fig. 1)



- 4) No extraiga la caja. Para evitar electrocuciones, no toque las piezas internas la platina. Consulte al concesionario o taller de servicio técnico de JVC en caso de reparaciones.
- 5) No permita la penetración de líquidos u objetos dentro de la unidad. La misma resultaría dañada si penetrara agua, fluidos inflamables u objetos metálicos.
- 6) Para desenchufar, asegúrese de tirar del enchufe y no del cordón. (Fig. 2)

2. Instalación

- 1) No coloque la unidad sobre un amplificador a fin de evitar los zumbidos provocados por éste. Ubíquela en un lugar no afectado por el amplificador. También, manténgala lo más alejada posible de un televisor.
- 2) Evite la instalación de la unidad en lugares sometidos a temperaturas ambiente mayores de 40°C (luz directa del sol o cerca de estufas) o menores de 0°C, y a la humedad, polvo y vibraciones.

OPERAZIONE "AUTO REVERSE" (AUTO-INVERSIONE)

L'operazione di auto-inversione di questo apparecchio fa volgere automaticamente il trasporto del nastro all'inverso della direzione in avanti quando il nastro arriva alla fine, durante la registrazione o la riproduzione.

- Per le caratteristiche tecniche dell'involucro delle cassette, un nastro registrato nella direzione in avanti deve essere riprodotto nella medesima direzione per ottenere una riproduzione dal suono stabile.
- Durante la registrazione, l'auto-inversione può essere attivata soltanto dalla direzione in avanti all'inversione. Per una buona qualità acustica e per evitare che il materiale registrato in precedenza possa accidentalmente cancellarsi, iniziare la registrazione sempre collato A della cassetta rivolto verso l'esterno.

PRECAUZIONI

1. Precauzioni di installazione

- 1) Interruttore di accensione (POWER)
Quando l'interruttore di accensione (POWER) si trova nella posizione STANDBY, l'unità sarà fornita con un minimo flusso di corrente. Scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA quando avete intenzione di non usare la piastra a cassette per un lungo periodo di tempo, per risparmiare energia e per essere sicuri.
- 2) Non toccate il filo di alimentazione con le mani bagnate.
- 3) Non danneggiate il filo di alimentazione. (Fig. 1)
- 4) Non rimuovete l'involucro. Non toccate le parti all'interno della piastra, per evitare scosse elettriche. Affidate la piastra a cassette al vostro rivenditore o ad un centro assistenza JVC per i lavori di servizio.
- 5) Assicuratevi di non inserire oggetti o di far cadere del liquido dentro la piastra. Il contatto con acqua, sostanze infiammabili e oggetti metallici all'interno della piastra a cassette causerà danni alla stessa.
- 6) Assicuratevi di scollegare il filo di alimentazione tirando la spina, non il filo stesso. (Fig. 2)

2. Installazione

- 1) Evitate di collocare l'unità sopra o accanto ad un amplificatore, per prevenire il ronzio generato da alcuni tipi di amplificatori. Spostate l'unità in un luogo dove non sarà influenzata dall'amplificatore. Tenete l'unità il più lontano possibile dal televisore.
- 2) Evitate di installare l'unità in un luogo dove sarà esposta ad una temperatura ambientale che eccede 40°C (ad esempio nella luce diretta del sole o nella vicinanza di un termosifone, ecc.) o che scende al di sotto di 0°C. Evitate anche di installarla in luoghi dove l'umidità, la polvere o le vibrazioni sono eccessive.

- 3) If this set is moved suddenly from a cold place (0°C) to a warm place, it may not function properly because of moisture generated inside the unit. The unit will function properly 30 minutes after being moved.

3. Cassette tape

- 1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 3)
- 2) The use of C-120 (120 minutes turn around) or thinner tape is not recommended, since characteristic deterioration may occur.
- 3) To prevent accidental erasure of previously recorded material, the cassettes are equipped with safety tabs opposite the exposed tape. Break and remove the tabs with a screwdriver as required. (Fig. 4) To prevent the erasure of material recorded on side A, break and remove the left tab as viewed from side A. To prevent the erasure of material recorded on side B, break and remove the left tab as viewed from side B.
- 4) If, after the tabs have been removed, you wish to erase a recording and make a new recording, cover the hole with adhesive tape.
- 5) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

- 3) Wenn das Gerät übergangslos aus einer kalten Umgebung (0°C) in eine warme Umgebung gebracht wird, wird es wegen Feuchtigkeitskondensation im Geräteinneren eventuell nicht ordnungsgemäß funktionieren. Jedoch wird es nach ca. 30 Minuten wieder einsatzbereit sein.

3. Cassettenband

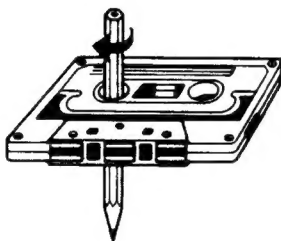
- 1) Locker gewickeltes Band kann sich im Bandtransport verfangen. Das Band straffen, indem Sie mit einem Bleistift die Cassettenspule drehen. (Abb. 3)
- 2) Die Verwendung von C-120 Band (120 Minuten Laufzeit beide Seiten) oder dünnerem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen, da die Gefahr eines Leistungsabfalls besteht.
- 3) Zum Schutz der Aufnahmen auf dem Band gegen unabsichtliche Löschung sind die Cassetten mit Läserschutzöffnungen gegen über der Bandöffnung ausgestattet. Mit einem Schraubenzieher die Kunststoffzunge der Läserschutzöffnung der Bandseite, die geschützt werden soll, herausbrechen. (Abb. 4) Zum Schutz der Seite A die von Seite A aus gesehene linke Kunststoffzunge herausbrechen.
- 4) Wenn nach Entfernen der Kunststoffzungen eine Aufnahme gelöscht und eine Neuaufnahme hergestellt werden soll, die Läserschutzöffnungen mit Klebeband abdecken.
- 5) Lagern Sie Ihre Cassetten nicht in der Nähe eines magnetischen Feldes (z.B. auf einem Fernsehapparat usw.) oder an heißen oder feuchten Orten.

- 3) Si la platine est déplacée brusquement d'un endroit froid (0°C) à un endroit chaud, elle risque de ne pas fonctionner correctement à cause de l'humidité ayant pénétré à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci fonctionnera correctement 30 minutes après d'être déplacée.

3. Cassette

- 1) Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement. Retendre la bande en la tournant avec un crayon. (Fig. 3)
- 2) L'utilisation de cassettes C-120 (120 minutes aller-retour) ou la bande de la finesse n'est pas recommandée, car une détérioration des caractéristiques risque de se produire.
- 3) Afin d'éviter l'effacement accidentel d'une bande préalablement enregistrée, les cassettes sont équipées de languettes de sécurité situées sur le côté opposé à celui où la bande est exposée. Briser et retirer les languettes avec un tournevis si vous le désirez. (Fig. 4) Pour éviter d'effacer l'enregistrement du côté A, briser et retirer la languette située à gauche du côté A. Pour éviter d'effacer l'enregistrement du côté B, briser et retirer la languette située à gauche du côté B.
- 4) Si vous souhaitez effacer un enregistrement et en faire un nouveau sur une cassette dont vous avez retiré les languettes, recouvrir les trous avec du ruban adhésif.
- 5) Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple, à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.

Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3



Turn the pencil to tighten the tape.
Zur Straffung des Bandes den Bleistift drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.
Het potlood rondraaien om de band te spannen.
Gire el lápiz para ajustar la cinta.
Girate la matita per stringere il nastro.

4. Cleaning the cabinet

Never use benzine or thinner for cabinet cleaning as they may damage the surface finish.

5. Operations

Many operations of this unit are performed under the microcomputer. Use the unit only after carefully studying the descriptions and cautions in each item. If operations are done incorrectly, the unit may stop functioning correctly. If this happens, turn off the power once, and then turn it on again, so that the unit can function correctly.

4. Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses niemals Benzin oder Verdünnern, weil sonst die Gehäuseoberfläche beschädigt werden könnte.

5. Betrieb

Zahlreiche Abläufe dieses Geräts erfolgen bei MikroComputersteuerung. Bedienen Sie dieses Gerät daher erst dann, wenn Sie sich die Angaben und Sicherheitshinweise dieser Anleitung sorgfältig durchgelesen haben. Bei nicht sachgemäßer Bedienung kann es zu Fehlfunktionen kommen. Wenn dies der Fall ist, das Gerät abschalten und kurz darauf wieder einschalten. Hierauf erfolgt im Normalfall wieder einwandfreier Betrieb.

4. Nettoyage du boîtier

Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant pour nettoyer le boîtier car ces produits risquent de l'endommager.

5. Fonctionnement

De nombreuses fonctions de cet appareil se font sous le contrôle d'un microordinateur. Utiliser l'appareil seulement après avoir soigneusement étudié les explications et les précautions pour chaque item. Si des opérations sont faites de façon incorrecte, l'appareil peut s'arrêter de fonctionner normalement. Si cela arrive, l'éteindre une fois, et puis le rallumer pour que l'appareil peut fonctionner normalement.

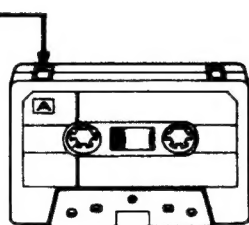
3) Als dit apparaat van een temperatuur van rond het vriespunt plotseling in een warme kamer wordt gebracht, kunnen er tijdelijk storingen optreden door condens in het apparaat. In dit geval funktioneert het deck weer normaal na ongeveer een half uur.

3. Cassette

- 1) Te los opgespoelde band kan in het mechanisme van het deck vastlopen. U kunt het bandje iets aanspannen door de spoel met een potlood nog wat verder door te draaien. (Afb. 3.)
- 2) Het gebruik van C-120 band (60 minuten speelduur per kant) of een dunnere kwaliteit is af te raden, aangezien de geluidskwaliteit hieronder kan lijden.
- 3) Opgenomen materiaal kan tegen ongewenst wissen worden beveiligd door de lipjes, die zich tegenover de bandopening bevinden, er af te breken. Doe dit met een schroevendraaier. (Afb. 4) Wilt u kant A beveiligen, houd de cassette dan met kant A naar u toe en verwijder het linker lipje. Wilt u kant B beveiligen, houd de cassette dan met kant B naar u toe en verwijder het lipje.
- 4) Wilt u op een beveiligde cassette toch iets nieuws opnemen, dek dan de ontstane opening af met plakband.
- 5) Berg geen cassettes op in de nabijheid van een magnetisch veld (b.v. in de buurt van een TV en dergelijke) of op plaatsen met een hoge temperatuur en/of een hoge vochtigheidsgraad.

Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

Safety tab
Kunststoffzunge
Languette de sécurité
Veiligheidslipje
Lengueta de seguridad
Linguetta di sicurezza



Break and remove the tabs with a screwdriver.
Zum Herausbrechen einen Schraubenzieher benutzen.
Briser et retirer les languettes avec un tournevis.
De lipjes met een schroevendraaier afbreken en verwijderen.
Rompa y saque las lengüetas con un destornillador.
Spezzate o rimuovete le linguette con un cacciavite.

4. Reinigen van de behuizing

Gebruik voor het reinigen geen benzine of verdunner, aangezien deze de afwerking van de behuizing kunnen aantasten.

5. Bediening

Vele functies van dit toestel worden via een microcomputer uitgevoerd. Gebruik dit toestel niet eerder dan nadat u de beschrijvingen en voorzorgsmaatregelen bij elk item aandachtig heeft bestudeerd. Het juist functioneren van het toestel kan fout gaan wanneer de bediening onjuist wordt uitgevoerd. Schakel de spanning in dit geval eenmaal uit en vervolgens weer in zodat het toestel opnieuw kan functioneren.

3) Existe la posibilidad de que después de haber llevado este aparato de un sitio muy frío (por ej.: 0°C) a uno templado, no funcione en forma adecuada debido a la presencia de humedad en su interior. En dicho caso, espere unos 30 minutos, periodo después del cual la unidad funcionará correctamente.

3. Cintas de cassette

- 1) Las cintas flojas pueden enredarse en el mecanismo de transporte. Elimine tal flojedad enrollándola con un lápiz. (Fig. 3)
- 2) No se recomienda el uso de cintas C-120 (60 minutos de cada lado) o más finas porque se pueden producir deterioraciones.
- 3) Para evitar el borrado de material previamente grabado, los cassettes vienen provistos de lengüetas protectoras en el lado opuesto al de la cinta expuesta. Rompa y saque las lengüetas con un destornillador si fuera necesario. (Fig. 4) Para evitar el borrado de material grabado en el lado A, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado. Para evitar el borrado de material grabado en el lado B, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado.
- 4) Si después de haber sacado las lengüetas deseara borrar para hacer una nueva grabación, cubra el orificio correspondiente con cinta adhesiva.
- 5) No guarde los cassettes en un lugar sometido a un campo magnético (por ej., sobre un televisor, etc.) o en un lugar con altas temperaturas o humedad.

3) Nel caso in cui spostate questa unità da un luogo freddo (0°C) ad uno riscaldato, potrebbe non funzionare correttamente, per via dell'umidità che si forma all'interno dell'unità. L'unità funzionerà correttamente 30 minuti dopo lo spostamento.

3. La cassetta

- 1) Un nastro allentato si potrebbe inceppare nel meccanismo del trasporto del nastro. Stringete il nastro avvolgendolo usando una matita. (Fig. 3)
- 2) Non si raccomanda l'uso di nastri del tipo C-120 (durata: 120 min.) o nastri più sottili ancora, giacché potrebbero causare un deterioramento caratteristico.
- 3) Le cassette sono state dotate con delle linguette di protezione contro cancellazioni involontarie sul lato opposto al nastro esposto, per prevenire la cancellazione accidentale di materiale previamente registrato. Spezzate e rimuovete queste linguette usando un cacciavite. (Fig. 4) Spezzate e rimuovete la linguetta sinistra che vedete dal lato A per prevenire la cancellazione del materiale che è stato registrato sul lato A. Spezzate e rimuovete la linguetta sinistra che vedete dal lato B, per prevenire la cancellazione del materiale che è stato registrato sul lato B.
- 4) Se, dopo aver rimosso le linguette, desiderate cancellare una registrazione e registrarci sopra del nuovo materiale, coprite il foro con del nastro adesivo.
- 5) Non conservate le cassette in luoghi dove ci sono dei campi magnetici (cioè nella vicinanza di un televisore ecc.) o in un luogo dove saranno esposte ad alte temperature o all'umidità.

4. Limpieza de la caja

Nunca utilice bencina o diluyente para limpiar la caja porque podría dañar su terminación.

5. Operaciones

Muchas de las operaciones que realiza esta unidad se efectúan con el control de una microcomputadora. Por lo tanto utilícela luego de haber estudiado con atención las descripciones y precauciones de cada punto. Si no se realizan correctamente las operaciones de acuerdo con lo descrito, la unidad dejará de funcionar correctamente. Si esto ocurriese, apaguey encienda nuevamente la unidad de tal manera que pueda funcionar correctamente.

4. Pulizia dell'involucro

Non usate mai della benzina o dei solventi per la pulizia dell'involucro, giacché questi potrebbero danneggiare la rifinitura della superficie.

5. Funzionamento

Molti funzionamenti di questa unità vengono eseguiti sotto il controllo di microcomputer. Usare l'unità solo dopo aver studiato attentamente le descrizioni e note di ciascun articolo. Se vengono fatti funzionamenti in modo sbagliato, l'unità permette di arrestare la funzione in modo corretto. In caso che succedesse questo spegnere una volta e accendere di nuovo in modo che l'unità possa funzionare correttamente.

6. Auto tape select mechanism (decks A and B)

This deck has an Auto Tape Select mechanism which distinguishes between different types of tape from holes in the cassette. After the type of tape has been detected, bias and equalization are set to be suitable for the tape.

- Cassettes with the detection holes: Metal tape (EQ: 70µs)Type IV
CrO₂(chrome) tape (EQ: 70µs)Type II
 - Cassettes without the detection holes: Normal tape (EQ: 120µs)Type I
- Some earlier types of metal and CrO₂ (chrome) tapes may not be provided with the detection holes. Avoid using such tapes, since correct equalization characteristics cannot be obtained. Also do not use ferrichrome tapes whose characteristics do not match this unit.

6. Automatische Bandsortenwahl (Decks A und B)

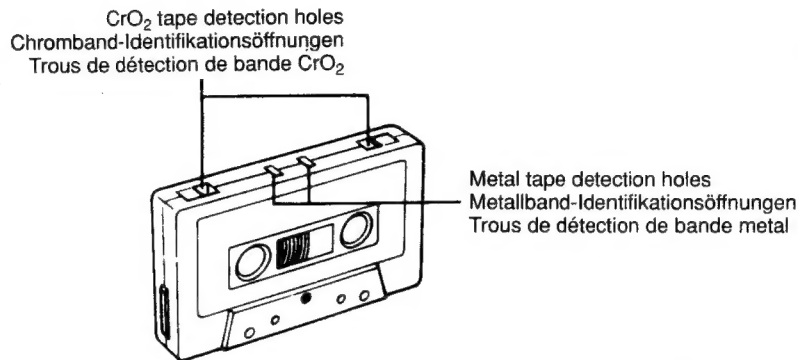
Dieses Gerät verfügt über einen Band-sorten-selektor, der die unterschiedlichen Bandsorten über Identifikationsöffnungen im Cassettengehäuse feststellt. Nach Identifizierung der Bandsorte werden Vormagnetisierung und Entzerrung der Bandsorte angepasst.

- Cassetten mit Identifikationsöffnungen: Metallband (EQ: 70µs)Typ IV
CrO₂-Band (Chromband) (EQ: 70µs) ..Typ II
 - Cassette ohne Identifikationsöffnungen: Normalband (EQ: 120µs)Typ I
- Einige frühere Metallband- und Chromband-Typen sind eventuell nicht mit diesen Identifikationsöffnungen ausgestattet. Benutzen Sie diese Cassetten nicht, da mit diesen Cassetten der korrekte Entzerrpegel nicht erzielt werden kann. Verwenden Sie auch keine Eisenchrombänder, da deren Charakteristika denen dieses Gerät nicht entsprechen.

6. Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)

Cet appareil est muni d'un mécanisme de sélection automatique de bande qui détecte les différents types de bande par les trous de la cassette. Après que le type de bande ait été détecté, la polarisation et l'égalisation sont réglées au mieux pour cette bande.

- Cassette avec trous de détection: Bandes métal (EQ: 70 µs)Type IV
Bandes CrO₂ (chrome) (EQ: 70 µs)Type II
 - Cassette sans trous de détection: Bande ordinaire (EQ: 120 µs)Type I
- Il est possible que certains anciens types de bandes métal ou CrO₂ (chrome) ne soient pas munis de ces trous spéciaux. Éviter de les utiliser car la caractéristique de compensation correcte ne peut pas être obtenue. Ne pas utiliser non plus de bandes ferrichrome dont les caractéristiques ne conviennent pas à cette platine.



7. Other

When the POWER switch is turned on or off with the deck set to the playback or recording mode, noise may be generated. Before turning the POWER switch on or off, confirm that the ■ (stop) button has been pressed.

7. Weiteres

Wenn das Deck bei eingeschalteter Wiedergabe- oder Aufnahmefunktion mit dem POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet wird, können Störgeräusche auftreten. Vor Betätigen der POWER-Schalters darauf achten, daß die ■ (Stop)-Taste betätigt wurde.

7. Autres

Si l'interrupteur POWER est manipulé alors que la platine est en lecture ou enregistrement, du bruit peut être généré. Avant de manipuler l'interrupteur POWER, s'assurer que la touche ■ (arrêt) a été appuyée.

SELECTING THE AC SUPPLY VOLTAGE

(U-version only)

The C/E/EN/G-version is not provided with voltage selector.

When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position. Slide the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is in the window.

Caution:

Disconnect supply cord before changing the voltage.

WAHL DER NETZ-SPANNUNG

(nur für die U-Version)

Die Modelle C/E/EN/G-version sind nicht mit Spannungswähler ausgestattet.

Wenn das Cassetten-Deck in einem Gebiet verwendet wird, in dem die Spannungsversorgung und die vorher eingestellte Spannung verschieden sind, den Spannungswähler in die richtige Stellung drehen.

Schieben Sie den Spannungswähler mit einem Schraubenzieher bis die gewünschte Spannung im Fenster erscheint.

Vorsicht:

Vor dem Einstellen den Netzstecker abziehen.

CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION

(Version U seulement)

La Version C/E/EN/G n'est pas muni de sélecteur de tension.

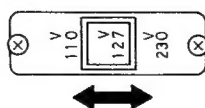
Si l'on utilise cet appareil dans un endroit où la tension est différente de celle pré réglée, il convient de régler le sélecteur de tension sur la position correcte.

Faire glisser le sélecteur de tension à l'aide d'un tournevis de manière à ce que l'index de la tension désirée apparaisse dans la fenêtre.

Précaution:

Débrancher la prise avant de changer la tension.

U Version
Version U
Versie U
Versión U
Versione U



6. Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)

Dit deck is voorzien van een automatisch bandkeuzemechanisme, dat zelf kan vaststellen welk soort cassette er wordt gebruikt, op basis van de openingen in de cassette. Als is vastgesteld welk soort cassette er wordt gebruikt, worden de voorspanning en de niveaucompensatie ingesteld op de gebruikte bandsoort.

- Cassettes met detectie-openingen:
Metaalband (EQ: 70 μ s).....Type IV
Chroomdioxideband (EQ: 70 μ s).....Type II
 - Cassettes zonder detectie-openingen:
Normale band (EQ: 120 μ s).....Type I
- Bepaalde oude types metaal- en chroomdioxide-cassettes zijn niet voorzien van detectie-openingen. Het is dus aan te bevelen deze cassettes niet te gebruiken, aangezien de juiste niveaucompensatie dan niet kan worden verkregen. Gebruik ook geen ferrochroombanden, daar de kenmerken hiervan niet met dit deck in overeenstemming zijn.

6. Mecanismo de selección automática de cinta (platinas A y B)

Esta platina tiene un mecanismo de selección automática de cintas que permite distinguir los diferentes tipos por los orificios del cassette. Una vez hecha la detección, se ajustan automáticamente la polarización e igualación adecuadas para la cinta en cuestión.

- Cassettes con orificio de detección:
Cinta de metal (compensación: 70 μ s).....Tipo IV
Cinta CrO₂ (cromo) (compensación: 70 μ s).....Tipo II
- Cassettes sin orificio de detección:
Cinta normal (compensación: 120 μ s).....Tipo I

Algunos tipos previos de cintas de metal y de cromo pueden no tener los orificios. Evite el uso de las mismas porque no será posible obtener la característica correcta de compensación.

Tampoco utilice cintas de ferricromo cuyas características no coincidan con este platina.

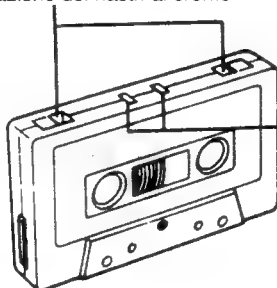
6. Meccanismo automatico di selezione del nastro (piastre A e B)

Questa piastra a cassette possiede un meccanismo automatico di selezione del nastro per distinguere fra i differenti tipi di nastri usando i fori della cassette. Dopo l'individuazione del tipo del nastro, il bias e l'equalizzazione saranno impostati ai valori adatti per il nastro.

- Cassette con fori di individuazione:
Nastri al metallo (EQ 70 μ s).....Typ IV
Nastri al cromo (EQ 70 μ s).....Typ II
- Cassette senza fori di individuazione:
Nastri normali (EQ 120 μ s).....Typ I

Alcuni tipi vecchi di nastri al metallo o al cromo potrebbero non essere dotati con i fori di individuazione. Evitate l'uso di tali nastri, giacché non sarà possibile ottenere le corrette caratteristiche di equalizzazione negli stessi. Non usate nemmeno dei nastri del tipo ferro-cromo, le quali caratteristiche non sono adatte per questa piastra a cassette.

Detectie-openingen chroomdioxideband
Orificios de detección de cintas de CrO₂
Fori di individuazione dei nastri al cromo



Detectie-openingen metaalband
Orificios de detección de cintas de metalizadas
Fori di individuazione dei nastri al metallo

7. Overige

Wanneer tijdens opname of weergave de stroom in- of uitgeschakeld wordt met de POWER schakelaar, dan kan dit ruis tot gevolg hebben. Verzekert u er daarom van dat de ■ (stop) toets ingedrukt werd, alvorens de POWER schakelaar in te drukken.

7. Otros

Cuando se activa o desactiva el conmutador POWER con la platina en el modo de reproducción o grabación, puede producirse ruido. Antes de activar o desactivar dicho conmutador, confirme que se haya presionado el botón ■ (parada).

7. Altro

Quando accendete o spegnete l'interruttore di accensione (POWER) con il modo di riproduzione o registrazione attivato nella piastra a cassette, si potrebbe generare del rumore. Confermate che è stato premuto il tasto di arresto (■) prima di accendere o spegnere l'interruttore di accensione (POWER).

KEUZE VAN DE BEDRIJFSSPANNING

(Allen voor verse U)

De modellen versie C/E/EN/G zijn niet van een spanningskiezer voorzien.

Als u het apparaat gebruikt op een plaats waar de spanning verschilt van de ingestelde spanning, moet u de spanningskiezer in de juiste stand zetten.

Verschuif de spanningskiezer met een schroevendraaier zodat de gewenste spanning in het raampje wordt aangegeven.

Voorzichtig:

Haal de stekker uit het stopcontact alvorens de spanning te wijzigen.

SELECCION DEL VOLTAJE DE CA

(Versión U solamente)

El Versión C/E/EN/G no viene provisto con selector de voltaje.

Cuando vaya a usar la platina en una localidad con un voltaje diferente al preajustado, reubique el selector de voltaje en la posición correspondiente.

Deslice el selector de voltaje con un destornillador de manera que en la ventanilla aparezca el voltaje deseado.

Precaución:

Desconecte el cable de alimentación antes de cambiar la tensión.

SELEZIONE DEL VOLTAGGIO DI ALIMENTAZIONE CA

(Solamente versione U)

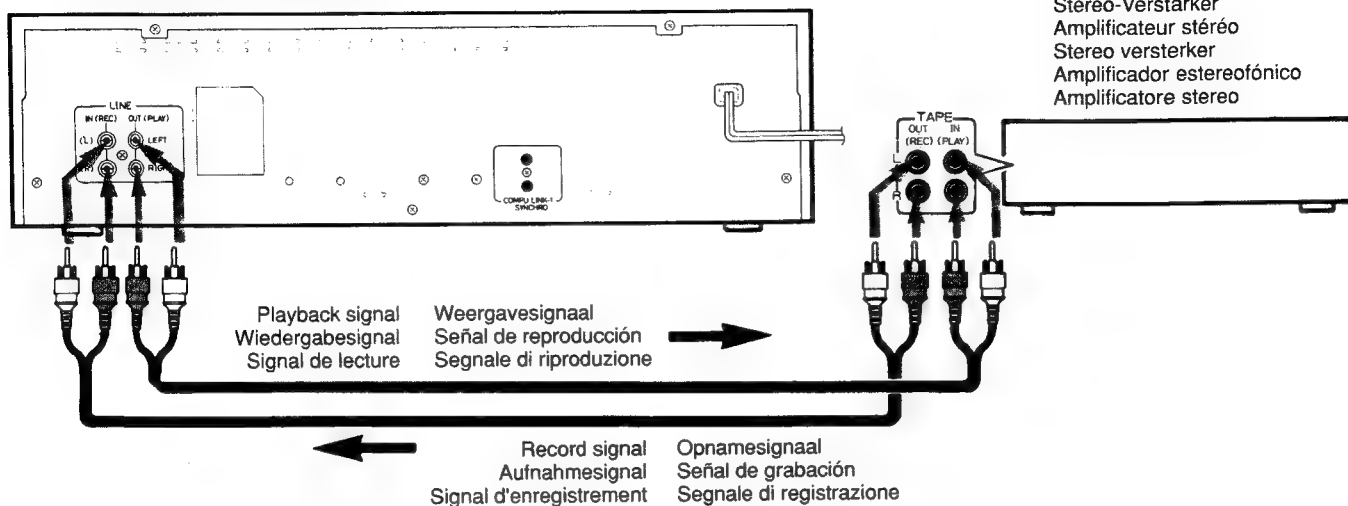
La versione C/E/EN/G non è dotata di selettore del voltaggio:

Quando la piastra viene utilizzata in un'area in cui il voltaggio di alimentazione è diverso da quello preimpostato, portate il selettore del voltaggio alla posizione corretta. Fate scorrere il selettore del voltaggio con un cacciavite, in modo da vedere nella finestrella il contrassegno del voltaggio desiderato.

Avvertenza:

Disinserite il cavo di alimentazione prima di cambiare il voltaggio.

Deck/Platine/Chassis de cassette/Piastra



Stereo amplifier
Stereo-Verstärker
Amplificateur stéréo
Stereo versterker
Amplificador estereofónico
Amplificatore stereo

- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.
- When the pin-plug cords are employed, always connect the white plug to the left channel terminal. This helps to avoid reversed connections.

1. Connection to a stereo amplifier

When installing the deck, be sure to install at a distance from your amplifier. If they are stacked, noise (hum) may occur.

2. Remote cable connection for COMPU LINK

- By connecting a remote cable, COMPU LINK functions (auto source select, synchro recording and DDRP recording) can be performed.
- When making synchronized recording with a CD player, connect the remote cable to the COMPU LINK-1/SYNCHRO jacks.

When making synchronized recordings, only a single deck should be connected to the amplifier.

- Die Betriebsspannung erst einschalten, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.
- Stecker fest in die Buchsen stecken, da Wackelkontakte Störgeräusche zur Folge haben.
- Bei Verwendung von Cinchkabeln ist der weiße Stecker stets mit der linken Kanalbuchse zu verbinden. Nur so ist volle Stereo-Wirkung gewährleistet.

1. Anschluß an einen Stereoverstärker

Das Gerät in ausreichendem Abstand von einem Stereo-Verstärker aufstellen. Andernfalls können Brummstörungen auftreten.

2. Verwendung des Fernbedienkabels für COMPU LINK

- Bei Anschluß eines Fernbedienkabels sind COMPU LINK-Funktionen (automatische Signalquellenwahl, Synchron-aufnahme und DDRP-Aufnahme) verfügbar.
- Bei Durchführung von Synchron-aufnahmen mit dem CD-Spieler das Fernbedienkabel an die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen anschließen.

Bei Herstellung von synchronisierten Aufnahmen darf nur ein Cassettenrecorder mit Einzelaufwerk am Verstärker angeschlossen sein.

- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.
- Enforcer les fiches à fond, sinon il risque de se produire de mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.
- Lorsqu'on utilise des fils munis de fiches à broche unique, toujours brancher la fiche blanche à la prise du canal de gauche, ceci afin d'éviter d'inverser les connexions.

1. Raccordement à un amplificateur stéréo

Quand vous installez votre appareil, éloignez-le de l'amplificateur. S'ils sont l'un sur l'autre, des bruits (ronflements) risquent de se produire.

2. Raccordement du câble COMPU LINK

- En raccordant un fil de commande, les fonctions COMPU LINK (sélection automatique de source, enregistrement synchronisé et enregistrement DDRP) peuvent être utilisées.
- Pour des enregistrements synchronisés avec un lecteur de CD, raccorder le fil de commande aux prises COMPU LINK-1/SYNCHRO.

En faisant des enregistrements synchronisés seule une platine simple doit être raccordée à l'amplificateur.

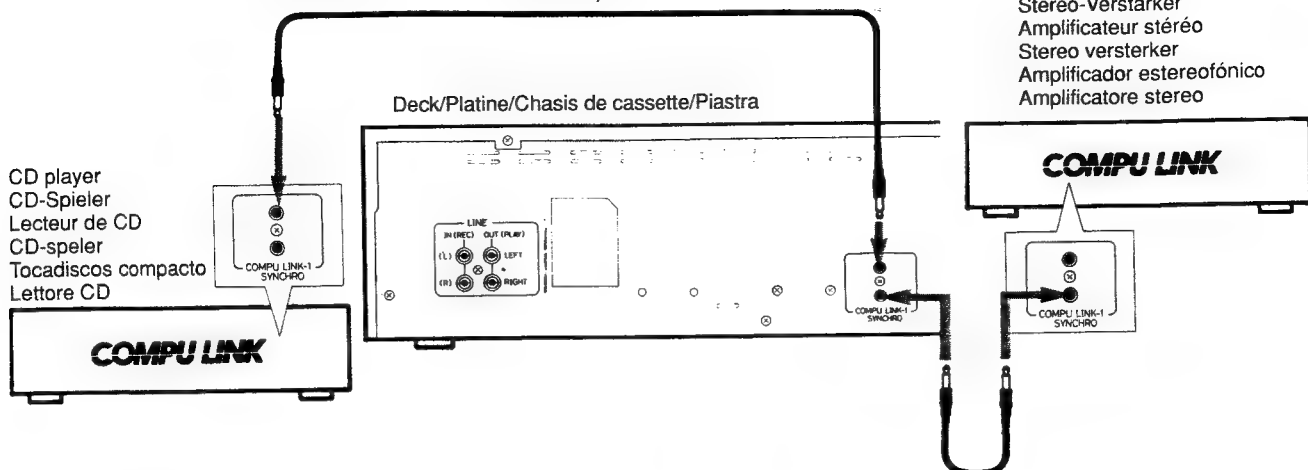
AANSLUITINGEN

CONEXIONES

COLLEGAMENTI

Remote cable (provided with CD player)
Fernbedienkabel (zum CD-Spieler mitgeliefert)
Câble de télécommande (fourni avec le lecteur de CD)

Afstandsbedieningskabel (geleverd bij CD-speler)
Cable de mando a distancia (suministrado con el tocadiscos compacto)
Cavo di controllo a distanza (in dotazione con il lettore CD)



Remote cable (provided with this deck)
Fernbedienkabel (zum Kassettendeck mitgeliefert)
Câble de télécommande (fourni avec cet appareil)

Afstandsbedieningskabel (met dit deck meegeleverd)
Cable de mando a distancia (suministrado con este magnetófono)
Cavo di controllo a distanza (in dotazione con la piastra a cassette)

- Connect the COMPU LINK-1/SYNCHRO jack to the COMPU LINK-1/SYNCHRO jack of the amplifier using the remote cable provided to perform auto source selection
- Zur Durchführung der automatischen Signalquellenwahl die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Busche des Kassettendecks mit der COMPU LINK-1/SYNCHRO-Busche des Verstärkers über das mitgelieferte Fernbedienkabel verbinden.
- Raccorder la prise COMPU LINK-1/SYNCHRO de cet appareil à la prise COMPU LINK-1/SYNCHRO de la télécommande fourni pour la sélection automatique de source.

- Sluit de afstandsbedieningskabel aan op de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen bij het maken van synchrone opnamen met een Stereo versterker.
- Conecte la toma COMPU LINK-1/SYNCHRO del magnetófono a la toma COMPU LINK-1/SYNCHRO del amplificador mediante el cable de mando a distancia suministrado a fin de efectuar la selección automática de fuente.
- Usando il cavo di controllo a distanza fornito, collegate la presa COMPU LINK-1/SYNCHRO alla presa COMPU LINK-1/SYNCHRO dell'amplificatore per effettuare la selezione della sorgente audio.

- Schakel het apparaat pas in als alle aansluitingen goed zijn aangebracht.
- Zorg ervoor dat de stekkers stevig op hun plaats zitten; een gebrekkig contact kan ruis tot gevolg hebben.
- Bij gebruik van tulpstekkers dient u altijd de witte stekker op de aansluiting voor het linker kanaal aan te sluiten. Op deze manier voorkomt u dat er verkeerd om wordt aangesloten.

- No encienda la unidad hasta completar todas las conexiones.
- Inserte las clavijas firmemente, de lo contrario resultará un contacto deficiente productor de ruido.
- Cuando emplee cordones con clavijas monopolares, conecte siempre la clavija blanca en el terminal del canal izquierdo. Esta identificación por color evita la inversión de las conexiones.

- Non accendete l'unità prima di aver effettuato tutti i collegamenti.
- Inserite le spine fermamente, altrimenti risulterà cattivo contatto e conseguente rumore.
- Quando usate i cavi con le spine a pin, collegate sempre la spina bianca con il terminale del canale sinistro. Questo serve per evitare l'inversione dei collegamenti.

1. Aansluiting op een stereo versterker

Zorg ervoor dat het deck niet dicht bij uw versterker staat. Als ze boven op elkaar worden geplaatst kan er ruis (bromstoring) voorkomen.

2. Aansluiting van de afstandsbedieningskabel voor COMPU LINK

- Door aansluiting van een afstandsbedieningskabel kunnen COMPU LINK functies (automatische bronkeuze, synchrone opname en DDRP opnemen) uitgevoerd worden.
- Sluit de afstandsbedieningskabel aan op de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen bij het maken van synchrone opnamen met een CD-speler.

Bij het maken van gesynchroniseerde opnamen dient slechts één enkel deck op de versterker aangesloten te worden.

1. Conexión a un amplificador estéreo

Al instalar la grabadora, asegúrese de ubicarla un poco alejada del amplificador. Si se apilan ambos, pueden provocar zumbidos.

2. Conexión del cable de mando a distancia del COMPU LINK

- Mediante la conexión de un cable de mando a distancia, pueden utilizarse las funciones del COMPU LINK (selección automática de fuente, grabación sincronizada y grabación DDRP).
- Cuando realice grabaciones sincronizadas con el tocadiscos compacto, conecte el cable de mando a distancia a las tomas COMPU LINK-1/SYNCHRO.

Cuando realice grabaciones sincronizadas, debe conectar solamente un platina al amplificador.

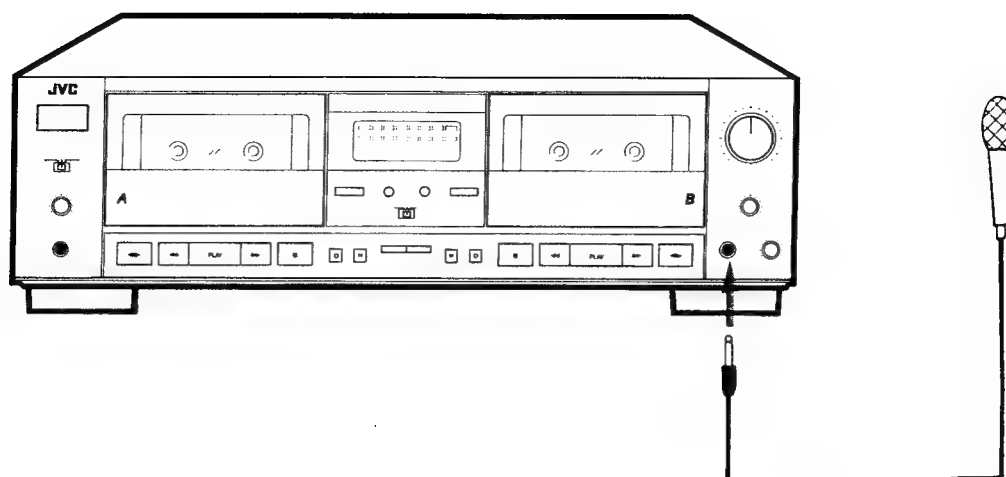
1. Collegamento ad un amplificatore stereo:

Quando installate la piastra a cassette, assicuratevi di installarla lontano dall'amplificatore. Nel caso in cui installate la piastra a cassette sopra l'amplificatore o viceversa, potrebbe risultare del rumore.

2. Collegamento del cavo di controllo a distanza per COMPU LINK

- Potete usare le funzioni "Compulink component" (selezione automatica della sorgente, registrazione sincronizzata e registrazione DDRP) collegando un cavo di controllo a distanza.
- Quando effettuate una registrazione sincronizzata con un lettore CD, collegate il cavo di controllo a distanza alle prese COMPU LINK-1/SYNCHRO.

Quando effettuate una registrazione sincronizzata, soltanto una piastra deve essere collegata all'amplificatore.



3. Recording through microphone

- Microphone having an impedance of 600 Ω to 10 k Ω can be employed.

Note:

To avoid howling, turn the amplifier's volume down.

3. Aufnahme mit Mikrofone

- Zur Verwendung eignen sich Mikrofone mit einer Impedanz von 600 Ω bis 10 k Ω .

Hinweis:

Zur Vermeidung von Pfeifstörungen ist die Lautstärke des Verstärkers zu verringern.

3. Enregistrement avec microphones

- On peut employer des microphones ayant une impédance de 600 Ω à 10 k Ω .

Remarque:

Pour éviter que le son hurle, baisser le niveau sonore de l'amplificateur.

3. Opnemen met microfoon

- Microfoon met een impedantie van 600 Ω tot 10 k Ω kunnen worden gebruikt.

Opmerking:

Om rondzingen te vermijden moet u het volume van de versterker laag zetten.

3. Grabación con micrófono

- Se pueden emplear micrófono que tengan una impedancia de 600 Ω a 10 k Ω .

Nota:

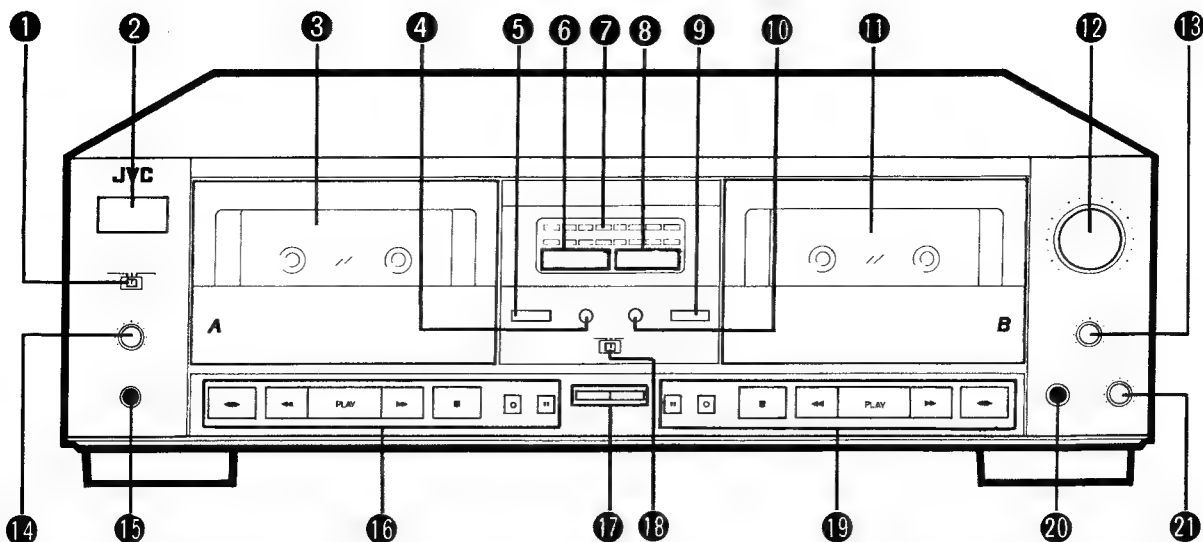
Disminuya el volumen del amplificador para evitar chillidos.

3. Registrazione dal microfono

- Si possono usare microfono con un'impedenza dai 600 Ω ai 10 k Ω .

Nota:

Per evitare il "lamento", abbassare il volume dell'amplificatore.



NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

NOMENCLATURE DES PIÉCES ET LEURS FONCTIONS

1 REVERSE MODE switch

Select the single side or full record/play-back mode, or the continuous play mode. (See page 39.)

- : For single-side recording or play-back.
- : To play or record both sides A and B.
- : To play sides A and B continuously.

2 POWER switch

3 Cassette holder (deck A)

4 Digital counter (A or B) setting button

When this button is pressed, the digital counter indicator changes between deck A and B.

5 A-DECK EJECT button

6 Indicators DECK A

- ◀◀ : This lights when rewinding the tape right to left.
- PLAY : This lights when in the playback. This flashes when in the pause mode. This flashes rapidly when scanning.
- ▶▶ : This lights when rewinding the tape left to right.
- REC : Lights when the unit is in the record and record-pause modes; blinks during record muting.
- ◀, ▶ : Indicates the direction of tape travel.
- HIGH DUB ▶ : This lights when in the high-speed dubbing.
- DUB ▶ : This lights when in the normal-speed dubbing.
- DDRP : Lights when in DDRP operation mode.
- ↺ : Indicates reverse mode.

1 Umkehr-Betriebsart-Schalter (REVERSE MODE)

Zur Wahl der Aufnahme/Wiedergabe einer Seite, beider Seiten oder kontinuierliche Wiedergabe beider Seiten. (Siehe Seite 39.)

- : Zur Aufnahme/Wiedergabe einer Seite
- : Zur Aufnahme/Wiedergabe beider Seiten
- : Zur kontinuierlichen Wiedergabe beider Seiten

2 POWER-Schalter

3 Cassettenhalter (Deck A)

4 Digitale Zähler (A oder B) Einstellknopf

Wenn diese Taste betätigt wurde schaltet die digitale Zähleranzeige zwischen Deck A und Deck B um.

5 Auswurfaste für Deck A (A-DECK EJECT)

6 Anzeigen DECK A

- ◀◀ : Leuchtet bei Rückspulen von rechts nach links.
- PLAY : Leuchtet bei Wiedergabe. Blinkt in der Pause-Betriebsart. Blinkt schnell beim Abtasten.
- ▶▶ : Leuchtet bei Rückspulen von links nach rechts.
- REC : Leuchtet, wenn das Gerät im Aufnahme- und Aufnahme/Pause-Modus ist; blinkt während der Aufnahme-Geräuschsperre.
- ◀, ▶ : Zeigt die Bandlaufrichtung an.
- HIGH DUB ▶ (Hoher Geschwindigkeit): Leuchtet bei Überspielen in hoher Geschwindigkeit.
- DUB ▶ (Überspielen): Leuchtet bei Überspielen mit normaler Geschwindigkeit.
- DDRP : Leuchtet bei DDRP-Betrieb auf.
- ↺ : Zeigt umkehrmodus an.

1 Commutateur retour REVERSE MODE

Pour sélectionner le mode d'enregistrement (un ou deux côtés), ou de lecture simple, ou continue. (Voir page 39.)

- : Enregistrement ou lecture d'un seul côté
- : Lecture ou enregistrement complet des côtés A et B
- : Lecture continue des côtés A et B

2 Interrupteur d'alimentation (POWER)

3 Compartiment cassette (platine A)

4 Touche de réglage (A ou B) du compteur numérique.

Lorsque cette touche est pressée, l'indicateur du compteur numérique changera entre les platines A et B.

5 Touche d'éjection de la platine A (A-DECK EJECT)




6 Indicateurs DECK A

- ◀◀ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la droite vers la gauche.
- PLAY : S'allume en cas de mode de lecture. Clignote en mode de pause. Clignote pendant le balayage.
- ▶▶ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la gauche vers la droite.
- REC : S'allume lorsque l'appareil est en mode enregistrement et pause d'enregistrement; clignote pendant l'enregistrement en sourdine.
- ◀, ▶ : Indique le sens de défilement de la bande.
- HIGH DUB ▶ (Grande vitesse): S'allume pendant la copie à grande vitesse.
- DUB ▶ (Copie): S'allume pendant la copie à vitesse normale.
- DDRP : S'allume lorsque l'appareil est en mode d'opération DDRP.
- ↺ : Indique le mode d'inversion.

ONDERDELEN EN HUN FUNKTIE

1 REVERSE MODE-schakelaar

Hiermee kunt u kiezen tussen opnemen of afspelen in één richting of in twee richtingen, of continu afspelen. (Zie blz. 40.)

-  : Om één kant op te nemen of af te spelen.
-  : Om kant A en kant B één keer volledig af te spelen of op te nemen.
-  : Om kant A en kant B continu na elkaar af te spelen.

2 Spanningsschakelaar (POWER)

3 Cassettehouder (deck A)

4 Telleraanduiding (A of B) insteltoets.

Door op deze toets te drukken schakelt de telleraanduiding tussen deck A en deck B.

5 Uitwerptoets voor deck A (A-DECK EJECT)




6 Indikatoren DECK A

- ◀◀ : Licht op als de band van recht naar links wordt teruggespoeld.
- PLAY : Licht op tijdens weergave. Knippert wanneer de pauzefunctie is ingeschakeld. Knippert snel tijdens het aftasten.
- ▶▶ : Licht op als de band van links naar rechts wordt teruggespoeld.
- REC : Brandt wanneer het apparaat zich in de opnamestand en opname-pauzestand bevindt; knippert tijdens opname-geluidsdemping.
- ◀, ▶ : Geeft de bandloopprijs aan.
- HIGH DUB ▶ (Hoge snelheid): Licht op tijdens het kopiëren van opnamen met dubbele snelheid.
- DUB ▶ (Kopiëren): Licht op tijdens het kopiëren op normale snelheid.
- DDRP : Brandt wanneer de DDRP-stand wordt gebruikt.
- ↺ : De reverse-functie is ingeschakeld.

NOMBRE DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

1 Selector del modo de inversión (REVERSE MODE)

Permite elegir un modo de grabación/reproducción simple o completo, o de reproducción continua. (Vea la página 40.)

-  : Para reproducir o grabar en un solo lado.
-  : Para reproducir o grabar completamente sobre los lados A y B.
-  : Para reproducir continuamente los lados A y B.

2 Interruptor de alimentación (POWER)

3 Portacassette (Platina A)

4 Tecla de fijación de contador digital (A o B)

Cuando se pulsa este tecla, el indicador de contador digital cambia entre los platos A y B.

5 Tecla de eyección de la platina A (A-DECK EJECT)




6 Indicadores DECK A

- ◀◀ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de derecha a izquierda.
- PLAY : Se ilumina en la reproducción. Destella durante el modo de pausa. Destella rápidamente cuando explora.
- ▶▶ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de izquierda a derecha.
- REC : Se enciende cuando la unidad está en los modos de grabación y grabación-pausa; destella durante el silenciamiento de grabación.
- ◀, ▶ : Indica la dirección de circulación de la cinta.
- HIGH DUB ▶ (Alta velocidad): Se ilumina cuando se realiza una copia a alta velocidad.
- DUB ▶ (Copia de cintas): Se ilumina en la duplicación a velocidad normal.
- DDRP : Se enciende cuando está en modo de operación DDRP.
- ↺ : Indica el modo inverso.

NOMENCLATURA E FUNZIONI

1 Interruttore del modo inverso (REVERSE MODE)

Selezionate il modo della rezistorazione/riproduzione singola o intera oppure il modo della riproduzione continua. (Fate riferimento alla pagina 40.)

-  : Per la rezistrazione o riproduzione di un lato solo.
-  : Per la rezistrazione o riproduzione dei lati A e B.
-  : Per la riproduzione continua dei lati A e B.

2 Interruttore di accensione (POWER)

3 Vano cassetta (piastra A)

4 Pulsante di posizionamento di contatore digitale (A o B)

Quando questo pulsante è schiacciato, l'indicatore di contatore digitale si sposta tra deck A e B.

5 Tasto di espulsione della piastra A (A-DECK EJECT)

6 Indicatori DECK A

- ◀◀ : Si accende durante il riavvolgimento del nastro da destra a sinistra.
- PLAY : Si accende durante la riproduzione. Questo lampeggia quando nel modo pausa. Lampeggia velocemente durante la scansione dei brani.
- ▶▶ : Si accende durante l'avvolgimento del nastro da sinistra a destra.
- REC : Si accende quando l'apparecchio si trova nei modi di registrazione e pausa di registrazione; lampeggia durante il silenziamento della registrazione.
- ◀, ▶ : Indica la direzione di trasporto del nastro.
- HIGH DUB ▶ : Si accende durante la duplicazione ad alta velocità.
- DUB ▶ : Si accende durante la duplicazione a velocità normale.
- DDRP : Si accende durante il modo di funzionamento DDRP.
- ↺ : Indica il modo di reverse.

DECK B

- ◀◀ : This lights when rewinding the tape right to left.
- PLAY : Lights when the unit is in the playback and record modes. This flashes when in the pause mode.
- ▶▶ : This lights when rewinding the tape left to right.
- REC : Lights when the unit is in the record and record-pause modes; blinks during record muting.
- ◀ , ▶ : Indicates the direction of tape travel.

7 PEAK LEVEL INDICATOR

These indicators light according to the level of the signal being recorded or the level of the signal recorded on the tape.

Note:

0 dB : IEC (DIN) STANDARD LEVEL (250 nWb/m)

0 VU : EIAJ STANDARD LEVEL (160 nWb/m)

Ⓜ : DOLBY NR STANDARD LEVEL

8 Digital counter

The "A" indicator lights during counter indication of deck A. The indicator goes off during counter indication of deck B. When the power is turned on, the digital counter displays the status of deck B. When the power is turned off, the counter is cleared.

9 B-DECK EJECT button

10 Counter RESET button

Press this button to set the digital counter to "0000".

11 Cassette holder (deck B)

12 INPUT LEVEL control

13 Input BALANCE control

Adjusts the balance between the signals input via the left and right LINE IN jacks. (See page 25.)

DECK B

- ◀◀ : Leuchtet bei Rückspulen von rechts nach links.
- PLAY : Leuchtet wenn das Gerät im Wiedergabe- und Aufnahme-Modus ist. Dieses Signal blinkt, wenn im Pause-Modus. Blinkt schnell beim Abtasten.
- ▶▶ : Leuchtet bei Rückspulen von links nach rechts.
- REC : Leuchtet, wenn das Gerät im Aufnahme- und Aufnahme-/Pause-Modus ist; blinkt während der Aufnahme-Geräuschsperre.
- ◀ , ▶ : Zeigt die Bandlaufrichtung an.

7 Spitzenpegel-Anzeigen (PEAK LEVEL INDICATOR)

Diese Anzeigen leuchten gemäß des Signalpegels das eben aufgenommen wird oder bereits am Band bespielt wurde.

Hinweis:

0 dB : IEC (DIN) STANDARD-PEGEL (250 nWb/m)

0 VU : EIAJ STANDARD-PEGEL (160 nWb/m)

Ⓜ : DOLBY NR STANDARD-PEGEL

8 Digitales Zählwerk

Die "A"-Anzeigen-Lampe leuchtet während der Zähleranzeige von Deck A auf. Die Anzeige erlischt während der Zähleranzeige von Deck B.

Bei eingeschaltetem Strom zeigt der Digitalzähler den Zustand von Deck B an. Bei Abschalten des Stroms wird der Zähler nullgestellt.

9 Auswurfaste für Deck B (B-DECK EJECT)

10 Rückstellasten (RESET)

Diese Taste drücken, um den Digital-Zähler auf die Nullstellung "0000" zu setzen.

11 Cassettenhalter (Deck B)

12 Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)

13 Eingangs-Balanceregler

Für die Regelung der Balance zwischen den linken und rechten LINE IN-Buchsen. (Siehe Seite 25.)

DECK B

- ◀◀ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la droite vers la gauche.
- PLAY : S'allume lorsque l'appareil est en lecture ou en enregistrement. Clignote en cas de mode de pause. Clignote pendant le balayage.
- ▶▶ : S'allume en cas de mode de rembobinage de la bande de la gauche vers la droite.
- REC : S'allume lorsque l'appareil est en mode enregistrement et pause d'enregistrement; clignote pendant l'enregistrement en sourdine
- ◀ , ▶ : Indique le sens de défilement de la bande.

7 Indicateur du niveau de crête (PEAK LEVEL INDICATOR)

Ces témoins s'allument selon le niveau du signal s'enregistrant ou niveau du signal déjà enregistré sur la bande.

Remarque:

0 dB : IEC (DIN) NIVEAU STANDARD (250 nWb/m)

0 VU : EIAJ NIVEAU STANDARD (160 nWb/m)

Ⓜ : NIVEAU STANDARD DOLBY NR

8 Compteur numérique

L'indicateur "A" s'allume durant l'indication du compteur de la platine A. L'indicateur s'éteint durant l'indication de la platine B.

Lorsque l'alimentation est appliquée, le compteur numérique affichera l'état de la platine B.

Lorsque l'alimentation est coupée, le compteur sera annulé.

9 Touche d'éjection de la platine B (B-DECK EJECT)

10 Touche de remise à zéro (RESET)

Appuyer sur cette touche pour régler le compteur numérique sur "0000".

11 Compartiment cassette (platine B)

12 Commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL)

13 Commande d'équilibre d'entrée (BALANCE)

Régler la balance entre les signaux entrant par les prises LINE IN gauche et droite. (Voir page 25.)

DECK B

- ◀◀ : Licht op als de band van recht naar links wordt teruggespoeld.
- PLAY : Brandt wanneer het apparaat zich in de weergave- of opnamestand bevindt. Knippert als de pauze-functie is ingeschakeld. Knippert snel tijdens het aftasten.
- ▶▶ : Licht op als de band van links naar rechts wordt teruggespoeld.
- REC : Brandt wanneer het apparaat zich in de opnamestand en opname-pauze-stand bevindt; knippert tijdens opname-geluidsdemping.
- ◀, ▶ : Geeft de bandloopprijs aan.

7 Piekniveau-indikator (PEAK LEVEL INDICATOR)

Deze indicatoren branden in overeenstemming met het niveau van het signaal dat wordt opgenomen of met het niveau van het signaal dat op de band is opgenomen.

Opmerking:

0 dB : IEC (DIN) STANDAARDNIVEAU (250 nWb/m)

0 VU : EIAJ STANDAARDNIVEAU (160 nWb/m)

☐ : DOLBY RUISONDERDRUKKING-STANDAARDNIVEAU

8 Digitale bandteller

De "A" indikator licht op als de teller van deck A wordt aangeduid. De indikator dooft als de teller van deck B wordt aangeduid.

Bij het aanschakelen van de spanning wordt de teller van deck B getoond.

De teller wordt teruggesteld als de spanning wordt uitgeschakeld.

9 Uitwerptoets voor deck B (B-DECK EJECT)

10 Teller terugstelttoets (RESET)

Druk op deze toets zodat de teller tot "0000" wordt teruggesteld.

11 Cassettehouder (deck B)

12 Ingangsniveauregelaar (INPUT LEVEL)

13 Ingangsbalansregelaar (BALANCE)

Stelt de balans tussen de via de linker en rechter lijningangsaansluitingen (LINE IN) ingekomen signalen in. (Zie blz. 26.)

DECK B

- ◀◀ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de derecha a izquierda.
- PLAY : Se enciende cuando la unidad está en los modos de reproducción y grabación. Destella en la modalidad de pausa. Destella rápidamente cuando explora.
- ▶▶ : Se ilumina cuando rebobina la cinta de izquierda a derecha.
- REC : Se enciende cuando la unidad está en los modos de bración y grabación-pausa; destella durante el silenciamiento de grabación.
- ◀, ▶ : Indica la dirección de circulación de la cinta.

7 Indicador de nivel de crestas (PEAK LEVEL INDICATOR)

Estos indicadores se encienden de acuerdo con el nivel de la señal que se está grabando o el nivel de la señal registrada en la cinta.

Nota:

0 dB : NIVEL ESTANDAR DE IEC (DIN) (250 nWb/m)

0 VU : NIVEL ESTANDAR DE EIAJ (160 nWb/m)

☐ : NIVEL ESTANDAR DE REDUCCION DE RUID DOLBY

8 Contador digital

El indicador "A" se enciende durante la indicación de contador la platina A. El indicador se apaga durante la indicación de contador la platina B.

Cuando se enciende la unidad, el contador digital indica el estado la platina B.

Cuando se apaga la unidad, el contador se borra.

9 Tecla de eyección de la platina B (B-DECK EJECT)

10 Botones de reposición (RESET)

Pulse esta tecla para fijar el contador digital en "0000".

11 Portacassette (Platina B)

12 Control de nivel de entrada (INPUT LEVEL)

13 Control de balanceo de entrada (BALANCE)

Ajusta el equilibrio entre las señales que ingresan por los jacks LINE IN izquierdo y derecho. (Vea la página 26.)

DECK B

- ◀◀ : Si accende durante il riavvolgimento del nastro da destra a sinistra.
- PLAY : Si accende durante i modi di riproduzione e registrazione. Lampeggia durante il modo di pausa. Lampeggia velocemente durante la scansione dei brani.
- ▶▶ : Si accende durante l'avvolgimento del nastro da sinistra a destra.
- REC : Si accende quando l'apparecchio si trova nei modi di registrazione e pausa di registrazione; lampeggia durante il silenziamento della registrazione.
- ◀, ▶ : Indica la direzione di trasporto del nastro.

7 Indicatore del livello di picco (PEAK LEVEL INDICATOR)

Questi indicatori si accendono secondo il livello del segnale che si registra o il livello del segnale registrato sul nastro.

Nota:

0 dB : LIVELLO STANDARD IEC (DIN) (250 nWb/m)

0 VU : LIVELLO STANDARD EIAJ (160 nWb/m)

☐ : LIVELLO STANDARD DOLBY NR

8 Contagiri digitale

L'indicatore "A" si accende durante l'indicazione del contagiri della piastra A. Questo indicatore si spegne durante l'indicazione del contagiri della piastra B. Quando si accende l'apparecchio, il contagiri digitale mostra la condizione della piastra B. Quando si spegne l'apparecchio, il contagiri si cancella.

9 Tasto di espulsione della piastra B (B-DECK EJECT)

10 Pulsante di azzeramento

Schiacciare questo pulsante per mettere contatore digitale a "0000".

11 Vano cassetta (piastra B)

12 Controllo del livello di ingresso (INPUT LEVEL)

13 Controllo di equilibrio ingresso (BALANCE)

Regolare l'equilibrio tra i segnali d'ingresso passati per la presa LINE IN destra e sinistra. (vedere la pagina 26).

- 14 PITCH control (Deck A)**
Varies the tape speed in deck A in the range of about $\pm 10\%$. However, it cannot change the tape speed in the high-speed dubbing.
Turning it counterclockwise toward "SLOW" causes the tape speed to decrease while turning clockwise toward "FAST" causes it to increase. The center click position is for the standard speed. (See page 23.)
- 15 PHONES jack**
Connect headphones (with an impedance of $8\ \Omega$ to $1\ \text{k}\Omega$).
- 16 Cassette operation buttons (deck A)**
▶ (direction): Press to change the direction of tape travel.
◀◀ : Press to wind the tape quickly from right to left.
PLAY: Press to play the tape.
Press this button with either the ◀◀ or ▶▶ button for music scanning.
▶▶ : Press to wind the tape quickly from left to right.
■ (stop): Press to stop the tape.
○ REC/REC MUTE: Press the PLAY button while pressing this button to start recording, and press to leave an appropriate non-recorded section. (See page 29)
■ PAUSE: Press to stop the tape temporarily during recording and playback. Press the PLAY button to release the pause mode.
- 17 A ▶ B SYNCHRO DUBBING button**
• NORM SPEED: Press to perform normal-speed dubbing.
• HIGH SPEED: Press to perform high-speed dubbing.
- 18 DOLBY NR switch**
Set to B or C for recording using the Dolby NR system or for playing back a tape that was recorded using the Dolby NR system.
Set to OFF when the Dolby NR system is not used.
- 19 Cassette operation buttons (deck B)**
For the operations of the buttons, refer to 16 Cassette operation buttons (Deck A).
■ (stop) : Press to stop dubbing.
- 20 MIX MIC jack**
Connect microphone (with an impedance of $600\ \Omega$ to $10\ \text{k}\Omega$) to this jacks. Sounds from microphone are monaural.
- 21 Mixing microphone level control**
Adjust the microphone input level.
- 14 Geschwindigkeitsregler (PITCH) (Deck A)**
Dieser Regler ändert die Cassetten geschwindigkeit in Deck A innerhalb eines Bereichs von etwa $\pm 10\%$. Mit diesem Regler kann jedoch die Geschwindigkeit nicht geändert werden, wenn die Cassette mit Hochgeschwindigkeit kopiert wird.
Wenn der Regler links herum, in Richtung "SLOW" (langsam) gedreht wird, nimmt die Cassettengeschwindigkeit ab. Wenn der Regler dagegen rechts herum, in Richtung "FAST" (schnell) gedreht wird, nimmt die Cassettengeschwindigkeit zu. Die Mittelposition dient zur Normalgeschwindigkeit. (Siehe Seite 23.)
- 15 Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Kopfhörer (mit einer Impedanz zwischen $8\ \Omega$ bis zu $1\ \text{k}\Omega$) können hier angeschlossen werden.
- 16 Cassetten-Bedientasten (Deck A)**
▶ (Richtung): Betätigen, um die Bandtransportrichtung zu wechseln.
◀◀ : Betätigen, um das Band schnell von rechts nach links zu spulen.
PLAY (Wiedergabe): Betätigen, um das Band abzuspielen.
Zusammen mit Taste ◀◀ oder ▶▶ betätigen, um Programmsuchlauf durchzuführen.
▶▶ : Betätigen, um das Band schnell von links nach rechts zu spulen.
■ (Stop): Zum Bandlaufstop betätigen.
○ REC/REC MUTE (Aufnahme/Stumm-aufnahme): Zum Aufnahmestart diese Taste gedrückt halten und die PLAY-Taste betätigen. Wird nur diese Taste gedrückt, erfolgt Stummaufnahme (Siehe Seite 29).
■ PAUSE (Pause): Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Aufnahme-Wiedergabe-betriebs betätigen.
Zur Abschaltung der Pausenfunktion die PLAY-Taste betätigen.
- 17 Überspieltaste (A ▶ B SYNCHRO DUB-BING)**
• NORM SPEED: Überspielen in Normal-Geschwindigkeit.
• HIGH SPEED: Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.
- 18 DOLBY NR-Schalter**
Diesen Schalter für Aufnahme mit dem Dolby-NR System oder für Wiedergabe eines mit dem Dolby NR System bespielten Bands auf B oder C einstellen.
Den Schalter ausschalten (OFF), wenn das Dolby NR System nicht verwendet werden soll.
- 19 Cassetten-Bedientasten (Deck B)**
Angaben zur Bedienung dieser Tasten siehe Abschnitt 16 Cassettenbetrieb-Funktionstasten (Deck A).
■ (Stop): Zum Überspielstop betätigen.
- 20 MIX MIC-Buchse**
An diese Buchsen können Mikrofone (mit einer Impedanz zwischen $600\ \Omega$ und $10\ \text{k}\Omega$) angeschlossen werden.
Der aus dem Mikrofon kommende Ton ist monoaural.
- 21 Mischmikrofonpegelregelung**
Den Mikrofon-Eingangsspegel einstellen.
- 14 Commande de rythme (PITCH) (platine A)**
Permet de modifier la vitesse de la bande dans la platine A dans une gamme de $\pm 10\%$. La vitesse de défilement de la bande ne peut toutefois pas être modifiée en mode de copie bande sur bande à haute vitesse.
Une rotation dans le sens contraire au sens horloger vers "SLOW" entraîne une réduction de la vitesse de la bande et une rotation dans le sens horloger vers "FAST" l'augmente. La position centrale correspond à la vitesse standard. (Voir page 23.)
- 15 Prise de casque d'écoute (PHONES)**
Raccorder le casque (impédance de $8\ \Omega$ à $1\ \text{k}\Omega$).
- 16 Touches de fonctionnement de la cassette (platine A)**
▶ (direction): Appuyer pour changer le sens de défilement de la bande.
◀◀ : Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la droite vers la gauche.
PLAY (lecture): Appuyer pour lire la bande.
Appuyer sur cette touche avec la touche ◀◀ ou ▶▶ pour la recherche musicale.
▶▶ : Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la gauche vers la droite.
■ (arrêt): Appuyer sur cette touche pour arrêter.
○ REC/REC MUTE (enregistrement/enregistrement silencieux): Appuyer sur la touche PLAY, tout en appuyant sur cette touche, pour commencer à enregistrer. Appuyer pour laisser une section non enregistrée convenable. (Voir page 29.)
■ PAUSE (pause): La presser pour arrêter la bande momentanément pendant l'enregistrement ou la lecture. Appuyer sur la touche PLAY pour relâcher la pause.
- 17 Touche de copie synchro (A ▶ B SYNCHRO-DUBBING)**
• NORM SPEED: Pour copier à vitesse normale.
• HIGH SPEED: Pour copier à grande vitesse.
- 18 Commutateur DOLBY NR**
Régler sur B ou C pour enregistrer ou pour lire une bande enregistrée avec le système Dolby NR.
Régler sur OFF lorsque le Dolby NR n'est pas utilisé.
- 19 Touches de fonctionnement de la cassette (platine B)**
Pour le fonctionnement des touches, se reporter à 16 Touches de fonctionnement de la cassette (platine A).
■ (arrêt): Appuyer pour arrêter la copie.
- 20 Prise MIX MIC**
Raccorder les microphone (impédance de $600\ \Omega$ à $10\ \text{k}\Omega$) à ces prise.
Les sons à partir du microphone sont monoauraux.
- 21 Commande du niveau du microphone de mixage**
Régler le niveau d'entrée du microphone.

- 14 PITCH regelaar (deck A)**
Wijzigt de bandsnelheid in deck A binnen een bereik van ca. $\pm 10\%$. Deze regelaar is echter niet in staat om de bandsnelheid te wijzigen, indien het bandje met hoge snelheid wordt gecopieerd. Wanneer de regelaar linksom wordt gedraaid naar "SLOW" (langzaam), gaat het bandje langzamer draaien; wanneer de regelaar rechtsom wordt gedraaid naar "FAST" (snel) gaat het bandje sneller draaien. De middelste klikstand is voor normale snelheid. (zie blz. 24.)
- 15 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
Sluit de hoofdtelefoon (met een impedantie van 8Ω tot $1 \text{ k}\Omega$) hierop aan.
- 16 Bandlooppunktietsen (deck A)**
◀ (richting): Indrukken om de bandloopprijs te veranderen.
◀◀: Indrukken om de band van rechts naar links te spoelen.
PLAY (afspelen): Druk hierop voor weergave van een cassette.
Druk deze toets samen met de ◀◀ of ▶▶ toets in voor muziekafspeling.
▶▶: Indrukken om de band van links naar rechts te spoelen.
■ (stoppen): Indrukken om de band te stoppen.
○ REC/REC MUTE (opname/opname-demping): Houd deze toets ingedrukt en druk tegelijkertijd op de PLAY toets om het opnemen te beginnen en druk de toets vervolgens in om een niet-opgenomen gedeelte op de band aan te brengen wanneer dit gewenst is. (Zie blz. 30.)
■ PAUSE (pauze): Door op deze toets te drukken kunt u het afspelen of opnemen tijdelijk onderbreken. Druk op de PLAY toets om de pauze-functie uit te schakelen.
- 17 Toets voor gesynchroniseerd kopiëren (A ▶ B SYNCHRO DUBBING)**
• NORM SPEED: Druk deze toets in om met normale snelheid te kopiëren.
• HIGH SPEED: Indrukken om met hoge snelheid te kopiëren.
- 18 DOLBY NR-schakelaar**
Zet of B of C voor opnemen met het Dolby NR-systeem of voor weergeven van een met het Dolby ruisonderdrukkingssysteem opgenomen band. Zet de schakelaar op OFF wanneer het Dolby NR-systeem niet gebruikt wordt.
- 19 Bandlooppunktietsen (deck B)**
Zie 16 bandtransporttoetsen (deck A) voor de bediening van de toetsen.
■ (stoppen): Indrukken om het kopiëren te stoppen.
- 20 Mikrofoonmengaansluiting (MIX MIC)**
Sluit hier een microfoon aan (meteen impedantie van 600Ω tot $10 \text{ k}\Omega$). Mikrofoonweergave is mono.
- 21 Niveauregelaar voor mengen mikrofoonsignalen**
Stel het mikrofooninvoerniveau bij.
- 14 Control de velocidad de la cinta (PITCH) (platina A)**
Controla la velocidad de la cinta en la platina A en un rango de $\pm 10\%$, aunque no se podrá cambiar la velocidad de la cinta en copia a alta velocidad. La velocidad de la cinta disminuye al girar este control en sentido antihorario hacia "SLOW", y aumenta al girar en sentido horario hacia "FAST". La posición central es para la velocidad normal. (Ver la página 24.)
- 15 Toma de auriculares (PHONES)**
Conecte auriculares (con una impedancia de 8Ω a $1 \text{ k}\Omega$).
- 16 Botones de operación de la cinta (platina A)**
◀ (dirección): Presiónelo para cambiar la dirección de desplazamiento de la cinta.
◀◀: Presione para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda.
PLAY (reproducción): Presiónelo para reproducir la cinta.
Presione este botón con cualquiera de los botones de ◀◀ o ▶▶ para la búsqueda musical.
▶▶: Presione para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.
■ (Parada): Presione para detener la cinta.
○ REC/REC MUTE (grabación/silenciamiento de grabación): Presione el botón PLAY mientras oprime este botón para iniciar la grabación y presiónelo para dejar una sección sin grabar adecuada. (Vea la página 30.)
■ PAUSE (pauza): Presione para detener momentáneamente la cinta durante una grabación y reproducción. Presione el botón PLAY para liberar el modo de pausa.
- 17 Tecla de copia sincronizada (A ▶ B SYNCHRO DUBBING)**
• NORM SPEED: Presiónelo para realizar una copia a velocidad normal.
• HIGH SPEED: Presiónelo para realizar una copia a alta velocidad.
- 18 Conmutador de reducción de ruidos DOLBY NR**
Póngalo en B o C para grabar al utilizar el sistema Dolby NR o para reproducir cintas grabadas con dicho sistema. Póngalo en la posición OFF cuando no esté en uso.
- 19 Botones de operación de la cinta (platina B)**
En cuanto a la operación de los botones, refiérase a "16 Botones de operación de la cinta (Platina A)".
■ (Parada): Presione para detener la copia.
- 20 Toma (MIX MIC)**
Conecte micrófono (con una impedancia de 600Ω a $10 \text{ k}\Omega$) en esta toma. El sonido del micrófono es monaural.
- 21 Control de nivel de mezcla de micrófono**
Ajuste el nivel de entrada de micrófono.
- 14 Controllo del passo (PITCH) (piastra A)**
Varia la velocità del nastro della piastra A del $\pm 10\%$. Esso non può però cambiare la velocità del nastro nella duplicazione ad alta velocità. Girando questo controllo in senso antiorario verso "SLOW" si riduce la velocità del nastro, mentre invece girandolo in senso orario verso "FAST" la si aumenta. La posizione di scatto d'arresto centrale è quella della velocità standard. (Fate riferimento alla pagina 24.)
- 15 Presa per le cuffie (PHONES)**
Collegate le cuffie (con un'impedenza 8Ω a $1 \text{ k}\Omega$) con questa presa.
- 16 Tasti di controllo della cassetta (piastra A)**
◀ (Tasto della direzione): Premete questo tasto per cambiare la direzione dello scorrimento del nastro.
◀◀: Premete questo tasto per riavvolgere velocemente il nastro da destra a sinistra.
PLAY (tasto di riproduzione): Premete questo tasto per far riprodurre il nastro. Premete questo tasto insieme con quello ◀◀ o ▶▶ per la scansione dei brani.
▶▶: Premete questo tasto per riavvolgere velocemente il nastro da sinistra a destra.
■ (Tasto di arresto): Premete questo tasto per far arrestare il nastro.
○ REC/REC MUTE: Schiacciare il pulsante PLAY mentre si schiaccia questo pulsante per iniziare registrazione, e schiacciare per lasciare una parte appropriatamente non-registrata. (vedere la pagina 30)
■ PAUSE: Schiacciare per arrestare il nastro temporaneamente durante la registrazione e playback. Schiacciare il pulsante PLAY per rilasciare il modo pause.
- 17 Tasto di duplicazione sincronizzata (A ▶ B SYNCHRO DUBBING)**
• NORM SPEED (Tasto della velocità normale): Premete questo tasto per effettuare una duplicazione a velocità normale.
• HIGH SPEED (Tasto dell'alta velocità): Premete questo tasto per effettuare una duplicazione ad alta velocità.
- 18 Interruttore (DOLBY NR)**
Collocate questo interruttore nella posizione B o C per usare il sistema Dolby NR o per riprodurre un nastro che è stato registrato usando il sistema Dolby NR. Collocate questo interruttore nella posizione OFF quando non usate il sistema Dolby NR.
- 19 Tasti di controllo della cassetta (piastra B)**
Quanto a funzionamento dei 16 pulsanti vedere Pulsanti per comandare cassetta (piastra A).
■ (Tasto di arresto): Schiacciare per arrestare doppiaggio.
- 20 Presa per microfono di mixaggio (MIX MIC)**
Collegate a questa presa un microfono (con una impedanza dai 600Ω ai $10 \text{ k}\Omega$). Il suono dal microfono è mono.
- 21 Controllo di livello microfono di mixaggio**
Regola il livello d'ingresso del microfono.

CASSETTE LOADING

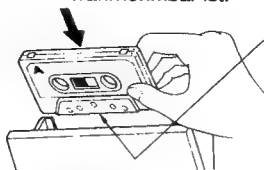
1. Press the EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Press the cassette holder to close it.
Be sure to obtain the click sound to close the holder securely.

Notes:

- If the power is switched off while the tape is moving, you might not be able to remove the cassette. If this happens, switch the power on again before attempting to remove the cassette.
- Switching the power off during playback may cause a malfunction. Always stop playback before switching the power off.

EINLEGEN EINER CASSETTE

1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die EJECT-Taste drücken.
2. Eine Cassette wie gezeigt einlegen.
3. Zum Schließen den Cassettenhalters andrücken.
Der Cassettenhalter ist nur dann fest geschlossen, wenn ein Einrastgeräusch wahrnehmbar ist.



Load the cassette with the tape-exposed edge down.
Die Cassette mit der Bandöffnung nach unten einlegen.
Charger la cassette, le côté où la bande est exposée dirigé vers le bas.

Hinweise:

- Wird das Gerät bei eingeschaltetem Bandtransport abgeschaltet, ist gegebenenfalls die Cassettenentnahme nicht möglich. In diesem Fall das Gerät erneut einschalten, dann die Cassette entnehmen.
- Eine Funktionsstörung könnte entstehen, wenn der Strom während der Wiedergabe ausgeschaltet wird. Stets die Wiedergabe stoppen und erst dann den Strom ausschalten.

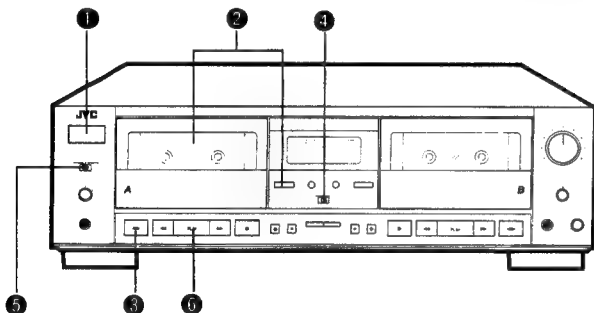
MISE EN PLACE DE LA CASSETTE

1. Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment cassette.
2. Insérer une cassette comme indiqué.
3. Appuyer sur le compartiment cassette pour le fermer.
S'assurer que la porte fait entendre un déclic quand vous fermez le compartiment.

Remarques:

- Si l'alimentation est coupée alors que la bande défile, il est possible que vous ne puissiez pas retirer la cassette. Si cela arrive, remettre l'alimentation pour la retirer.
- L'interruption de l'alimentation au cours de la reproduction pourrait causer un mauvais fonctionnement. Toujours interrompre la reproduction avant d'interrompre l'alimentation.

PLAYBACK



Playback of deck A

Operate in the order of the numbers in the illustration.

- 1 Press the POWER switch to set to ON (I).
- 2 Load a prerecorded cassette with side A facing out.
- 3 Select the side to be played back.
Side A... Forward direction (PLAY ►)
Side B... Reverse direction (◄ PLAY)
- 4 Set the DOLBY NR switch to the same position as when the tape was recorded.
- 5 Select the REVERSE MODE. (See page 39.)
- 6 Press the PLAY button of deck A to start playback.

Microphone mixing during playback

By connecting a microphone, microphone mixing only with playback sound from deck A is possible.

WIEDERGABE

Wiedergabe von Deck A

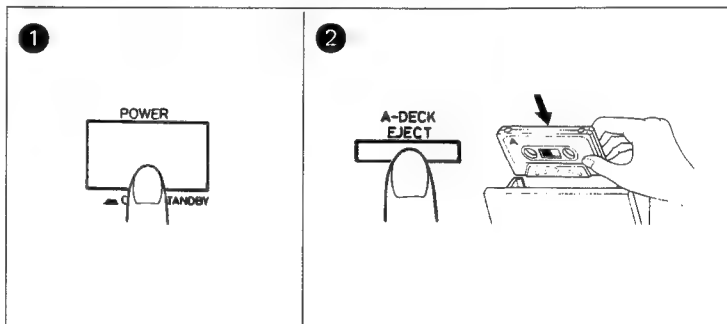
In der Reihenfolge der nummerierten Abbildungen vorgehen.

- 1 Mit dem POWER-Schalter einschalten ON (I).
- 2 Eine bespielte Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen.
- 3 Die Cassettenseite für die Wiedergabe wählen.
A-Seite... Vorwärtsrichtung (PLAY ►)
B-Seite... Rückwärtsrichtung (◄ PLAY)
- 4 Den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme des Bandes stellen.
- 5 Die Umkehr-Betriebsart (REVERSE MODE) einstellen. (Siehe Seite 39.)
- 6 Zum Wiedergabestart die PLAY-Taste von Deck A drücken.

Mikrofonmischung während der Wiedergabe

Durch den Anschluß eines Mikrofons, ist die Mikrofonmischung während der Wiedergabe nur mit der akustischen Wiedergabe aus Deck A möglich.

LECTURE



Lecture sur la platine A

Suivre l'ordre des numéros dans l'illustration.

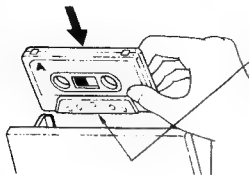
- 1 Régler l'interrupteur POWER sur la position ON (I).
- 2 Mettre une cassette préenregistrée avec le côté A vers l'extérieur.
- 3 Sélectionner le côté à lire.
Côté A... direction aller (PLAY ►)
Côté B... direction retour (◄ PLAY)
- 4 Régler le commutateur DOLBY NR sur les positions utilisés pour l'enregistrement.
- 5 Sélectionner REVERSE MODE (Voir page 39.)
- 6 Appuyer sur la touche PLAY de la platine A pour commencer la lecture.

Mixage du microphone durant la reproduction

En connectant un microphone, le mixage du microphone seulement avec le son de reproduction à partir de la platine A durant la reproduction est possible.

INLEGGEN VAN DE CASSETTE

1. Druk de EJECT toets in, zodat de houder open gaat.
2. Leg er een cassette in zoals aangegeven in de tekening.
3. Druk op de cassettehouder zodat deze dicht gaat.
Als u een klik hoort, is de houder goed gesloten.



Zet de cassette in met de bandopeningen naar beneden.
Carque el cassette con el trozo de cinta expuesto hacia abajo.
Inserte la cassetta con il lato del nastro esposto rivolto verso il basso.

Opmerkingen:

- Mogelijk kan de cassette niet uitgenomen worden wanneer de spanning uitgeschakeld wordt terwijl de band nog getransporteerd werd. Schakel in dit geval de spanning nogmaals in alvorens de cassette eruit te nemen.
- Het toestel funktioneert mogelijk niet juist indien de spanning tijdens weergave wordt aan- en uitgeschakeld. Alvorens de spanning uit te schakelen, dient u het bandtransport te stoppen.

COLOCACION DEL CASSETTE

1. Presione el botón EJECT para abrir el portacassette.
2. Cargue un cassette según indica el dibujo.
3. Presione el portacassette para cerrarlo.
Asegúrese de que la portezuela esté bien cerrada con el sonido "click".

Notas:

- Si se apaga la unidad mientras la cinta se está moviendo, es posible que no pueda extraer el cassette. Si esto ocurriese, conecte la unidad nuevamente antes de intentar retirar el cassette.
- Desconectar la alimentación durante la reproducción puede causar un mal funcionamiento. Siempre detenga la reproducción antes de desconectar la alimentación.

INSERIMENTO DELLA CASSETTA

1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) per far aprire il vano cassetta.
2. Inserite una cassetta seguendo l'illustrazione.
3. Premete lo sportello del vano cassetta per chiuderlo.
Per chiudere il contenitore in modo sicuro assicurarsi di ottenere il suono scattante.

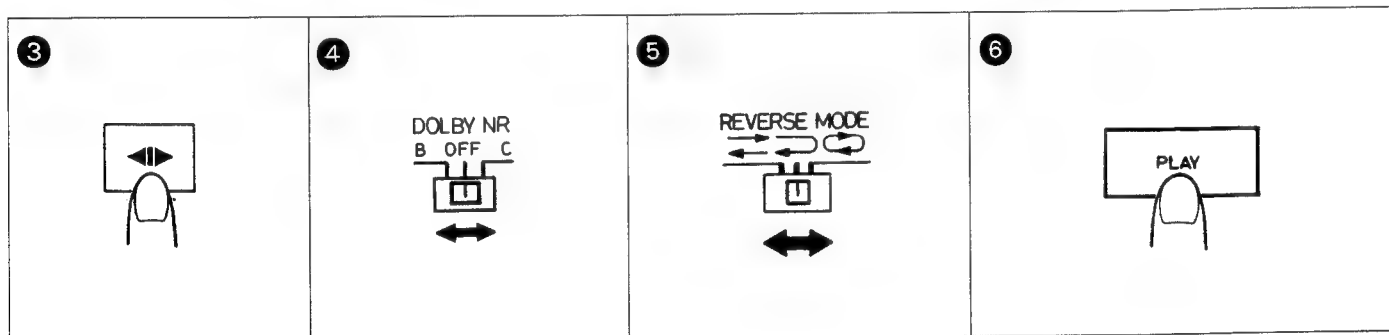
Notas:

- Se viene spento l'apparecchio mentre il nastro è in movimento, non è possibile estrarre la cassetta. In tal caso, prima di cercare di estrarre la cassetta, riaccendete l'apparecchio.
- Lo spegnimento della corrente durante la riproduzione potrebbe causare malfunzioni. Arrestate sempre la riproduzione prima di spegnere la corrente.

AFSPELEN

REPRODUCCION

RIPRODUZIONE



Weergave op deck A

Volg de nummers bij de tekeningen.

- 1 Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen (—).
- 2 Leg er een voorbespeelde cassette in, met kant A naar buiten.
- 3 Kies de af te spelen kant.
Kant A...Voorwaartse richting (PLAY ►)
Kant B...Achterwaartse richting (◄ PLAY)
- 4 Zet de DOLBY NR-schakelaar in dezelfde stand als tijdens de opname van de cassette.
- 5 Kies de REVERSE MODE. (Zie blz. 40.)
- 6 Druk op de PLAY-toets van deck A om het weergeven te beginnen.

Mengen van de mikrofoonsignalen tijdens afspelen

Door een mikrofoon aan te sluiten, is het mogelijk tijdens weergave de mikrofoonsignalen te mengen met uitsluitend de weergave van deck A.

Reproducción en la platina A

Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración

- 1 Ponga el conmutador POWER en ON (—).
- 2 Cargue un cassette pregrabado con el lado A hacia afuera.
- 3 Elija el lado a ser reproducido.
Lado A ... Dirección de avance (PLAY ►)
Lado B ... Dirección de retroceso (◄ PLAY)
- 4 Ponga el conmutador DOLBY NR en la misma posición usada para grabar la cinta.
- 5 Seleccione el modo de inversión. (Véase la página 40.)
- 6 Presione la tecla PLAY de la platina A para comenzar la reproducción.

Mezcla de micrófono durante la reproducción

Conectando un micrófono, es posible la mezcla de micrófono solamente con el sonido de reproducción de la platina A durante la reproducción.

Riproduzione nella piastra A

Seguite le istruzioni numerate dell'illustrazione

- 1 Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON (—).
- 2 Inserite una cassetta registrata con il lato A rivolto verso l'esterno. (Piastra A)
- 3 Selezionate il lato da riprodurre.
Lato A ... Direzione in avanti (PLAY ►)
Lato B ... Direzione di reverse (◄ PLAY)
- 4 Collocate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione del nastro.
- 5 Selezionate il modo inverso (REVERSE MODE). (Fate riferimento alla pagina 40.)
- 6 Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per avviare la riproduzione.


Mixaggio con il microfono durante la riproduzione


Collegando un microfono, si può effettuare il mixaggio con il della microfono riproduzione del suono della piastra A.

Playback of deck B

Perform steps ② to ⑤ of the above procedure for deck B.

Continuous play

First set the REVERSE MODE switch to . Load cassette tapes in both decks and press the PLAY button of the deck to be played first for continuous play of both decks.

- When playback in the reverse direction ends, the deck switches to the standby mode in the forward direction. At this time, the other deck starts playback. This operation is repeated between decks A and B.
- While one deck is playing back, the cassette in the other one can be replaced. This is convenient to the long-time playback of background music.
- Press the  (stop) button of the deck that is running to stop continuous play.


Note:

- Use recorded tapes with the same noise reduction mode in decks A and B.

Wiedergabe von Deck B

Für Deck B Bedienschritte ② bis ⑤ wie oben beschrieben, durchführen.

Kontinuierliche Wiedergabe

Zunächst den Umkehr-Betriebs-Schalter (REVERSE MODE) auf  stellen. Cassetten in beide Decks einlegen und die PLAY-Taste des zuerst zu startenden Decks für kontinuierlichen Abspielbetrieb betätigen.

- Bei Wiedergabeende in Rückwärtsrichtung schaltet das Deck auf Betriebsbereitschaft für Vorwärtsrichtung. Das andere Deck startet hierbei die Wiedergabe. Dieser Funktionswechsel zwischen Deck A und B wird wiederholt durchgeführt.
- Die Cassette des jeweils nicht wiedergebenden Decks kann ausgetauscht werden, wodurch z.B. Hintergrundmusik für mehrere Stunden ohne Unterbrechung ermöglicht wird.
- Zum Beenden der kontinuierlichen Wiedergabe die  (Stop)-Taste des jeweils laufenden Decks betätigen.

Hinweis:

- Für Decks A und B mit dem gleichen Rauschunterdrückungssystem bespielte Bänder verwenden.


Lecture sur la platine B

Effectuer les étapes ② à ⑤ de la procédure précédente pour la platine B.

Lecture continue

Placer d'abord REVERSE MODE sur .

Mettre des cassettes en place dans les deux platines et appuyer sur la touche PLAY de celle qui sera lue en premier pour la lecture continue des deux platines.



- Quand la lecture retour se termine, la platine passe en attente dans le sens aller. A ce moment-là, l'autre platine commence la lecture. Ce procédé se répète entre les platines A et B.
- Pendant qu'une des bandes est lue, l'autre peut être remplacée. Ceci est pratique pour une lecture prolongée ou une musique d'ambiance.
- Appuyer sur la touche  (arrêt) de la platine qui fonctionne pour arrêter la lecture continue.

Remarque:

- Utiliser des bandes avec le même mode de réduction de bruit dans les platines A et B.



MUSIC SCAN

The music scan mechanism functions by detecting non-recorded sections between tunes. The lengths of non-recorded sections should be more than 4-5 sec for Music Scan to be effective.

1. Press the PLAY and  (or ) buttons simultaneously.
 2. When a non-recorded section is detected, playback starts automatically.
- Since this unit is equipped with an auto reverse mechanism, music scan is performed as follows according to the tape direction.



MUSIK-SUCHLAUF









Diese Funktion arbeitet mit der Abtastung von unbespielten Abschnitten zwischen einzelnen Aufnahmetiteln. Zur Nutzung dieser Leerabschnitte müssen diese mindestens 4 - 5 Sekunden dauern.

1. Gleichzeitig die PLAY-Taste und Taste  (oder ) betätigen.
 2. Bei Abtastung eines Leerabschnitts startet die Wiedergabe automatisch.
- Da dieses Gerät mit einer Umkehrautomatik ausgerüstet ist, wird der Programmsuchlauf wie folgt abhängig von der Bandaufrichtung.

RECHERCHE MUSICALE

Le dispositif de recherche musicale fonctionne en détectant des sections non enregistrées entre les morceaux. La longueur des sections non enregistrées doit être de plus de 4 - 5 secondes pour que la recherche musicale soit efficace.

1. Appuyer simultanément sur les touches PLAY et  (ou .
 2. Quand une section non enregistrée est détectée, la lecture commence automatiquement.
- Dufait que l'appareil est muni d'un mécanisme d'inversion automatique, la recherche musicale est accomplie comme suit selon la direction de bande.

Direction Richtung Direction	Operation button Bedientaste Touche de fonctionnement	When the PLAY and  buttons are pressed Wenn die Tasten PLAY und  gedrückt Quand les touches PLAY et  sont enfoncées	When the PLAY and  buttons are pressed Wenn die Tasten PLAY und  gedrückt Quand les touches PLAY et  sont enfoncées
	(Forward direction) (Vorwärtsrichtung) (Direction avant)	Previous or present tune Vorhergehender oder vorliegender Title Morceau en cours ou précédent	Following tune Nächstes Stück Morceau suivant
	(Reverse direction) (Rückwärtsrichtung) (Direction inversée)	Following tune Nächstes Stück Morceau suivant	Previous or present tune Vorhergehender oder vorliegender Title Morceau en cours ou précédent

PITCH control (Deck A)

It is possible to vary the tape speed in deck A in the range of about $\pm 10\%$ in the playback mode. The center click position is for the standard tape speed.

Geschwindigkeitsregler (PITCH) (Deck A)

Die Bandgeschwindigkeit von Deck A für Wiedergabe kann in einem Bereich von etwa $\pm 10\%$ variiert werden. Die mittlere Einrastposition ist für Standard-Bandgeschwindigkeit.


Commande de rythme (PITCH) (Platine A)


Il est possible de faire varier la vitesse de la bande du platine A d'environ $\pm 10\%$ dans le mode de lecture. La position centrale à cliquement correspond à la vitesse standard de la bande.

Weergave op deck B

En ga daarna te werk volgens de bovenstaande aanwijzingen onder ② - ⑥.

Doorlopende weergave

Zet de REVERSE MODE schakelaar op . Leg cassettes in beide decks en druk de PLAY toets van het eerst voor doorlopende weergave af te spelen deck in.

- Wanneer weergave in achterwaartse richting eindigt, wordt de standby-functie in voorwaartse richting ingeschakeld. Op dat moment begint het andere deck met weergeven. Deze procedure wordt beurtelings herhaald door deck A en deck B.
- Tijdens weergave van het ene deck kan de cassette in het andere deck vervangen worden. Dit is handig bij langdurige weergave van achtergrondmuziek.
- Druk de  (stop)-toets in van het deck dat momenteel draait, om het continu weergave te stoppen.


Opmerking:

- Gebruik voor ononderbroken weergave in decks A en B cassettes die met hetzelfde ruisonderdrukkingssysteem zijn opgenomen.


Reproducción en la platina B

Efectúe los pasos ② al ⑥ del procedimiento anterior para la platina B.

Reproducción continua

Primero coloque el conmutador REVERSE MODE en .

Inserte cassettes en ambas platinas y presione el botón PLAY de la platina cuya cinta desee reproducir primero.

- Cuando finaliza la reproducción en la dirección de inversión, la platina se conmuta al modo de espera en la dirección de avance. En este momento se inicia la reproducción en la otra platina. Esta operación se repite entre las platinas A y B.
- Mientras se efectúa la reproducción en una platina, puede cambiarse el cassette del otro. Esta característica es muy conveniente para reproducir música de fondo durante largo tiempo.
- Presione la tecla  (parada) de la platina que está en funcionamiento para detener la reproducción continua.

Nota:


- Utilice cintas con el mismo modo de reducción de ruido en las platinas A y B.

Riproduzione della piastra B.

Effettuate i passi da ② a ⑥ nella procedura qui sopra per la piastra B.

Riproduzione continua

Collocate l'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE) nella posizione .

- Inserite dei nastri in ambedue le piastre e premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra da usare per la prima riproduzione nella sequenza continua della riproduzione di ambedue le piastre. Alla fine della riproduzione nella direzione di reverse, la piastra passa al modo di attesa nella direzione in avanti. A questo punto, l'altra piastra comincia la riproduzione.
- Questa operazione si ripete tra le piastre A e B. Quando una piastra si trova in fase di riproduzione, potete sostituire la cassetta dell'altra piastra. Questa funzione è molto comoda per una lunga riproduzione di musica di fondo.
- Premete il tasto di arresto () della piastra in fase di riproduzione per far arrestare la riproduzione continua.

Nota:

- Usate dei nastri che sono stati registrati con lo stesso sistema di Dolby NR per le piastre A e B.



MUSIC SCAN

Het muziekaftastmechanisme werkt door niet-opgenomen gedeelten tussen de muziekstukken op te sporen. De lengte van deze intervallen dient meer dan 4 - 5 sek. te zijn om het muziekaftasten succesvol uit te kunnen voeren.

1. Druk tegelijkertijd op de PLAY en  (of ) toetsen.
2. De weergave begint automatisch wanneer een niet-opgenomen gedeelte gesigneerd wordt.
- Daar dit toestel met een automatisch omkeermechanisme uitgerust is, wordt muziek-aftasten als volgt uitgevoerd afhankelijk van de bandloopprijs.



BUSQUEDA MUSICAL (MUSIC SCAN)









El mecanismo de búsqueda musical funciona por detección de secciones no grabadas entre canciones. La duración de las secciones no grabadas no debe ser superior a 4-5 segundos para que la búsqueda musical sea efectiva.

1. Presione las teclas PLAY y  (o ) simultáneamente.
2. Cuando se detecta una sección no grabada, se inicia automáticamente la reproducción.
- Debido a que esta unidad está equipada con un sistema automático de inversión, la búsqueda procede como se indica a continuación de acuerdo con la dirección de la cinta.

SCANSIONE DEI BRANI

Il meccanismo di scansione dei brani opera rilevando le sezioni non registrate tra i brani. Affinchè la funzione di scansione dei brani possa operare, la lunghezza delle sezioni non registrate deve essere di più di 4 - 5 secondi.

1. Premete contemporaneamente i tasti di riproduzione (PLAY) e  (o ) .
2. Quando viene avvertita una sezione non registrata, la riproduzione comincia automaticamente.
- Poiché l'apparecchio è dotato del meccanismo di reverse automatico, la scansione dei brani avviene nel modo seguente secondo la direzione del nastro.

Richtung Dirección Direzione	Bandtransporttoets Tecla de operación Tasto di funzionamento	Wanneer de PLAY en  toetsen ingedrukt worden Cuando se presionan las PLAY y  Quando si premono i tasti di riproduzione (PLAY) e 	Wanneer de PLAY en  toetsen ingedrukt worden Quando se presionan las PLAY y  Quando si premono i tasti di riproduzione (PLAY) e 
	(Voorwaartse richting) (Dirección de avance) (Direzione in avanti)	Vorig of huidig nummer Canción previa actual Brano precedente o attuale	Volgende passage Melodía siguiente Brano seguente
	(Achterwaartse richting) (Dirección inversa) (Direzione di reverse)	Volgende passage Melodía siguiente Brano siguiente	Vorig of huidig nummer Canción previa actual Brano precedente o attuale

PITCH regelaar (deck A)

Wijziging van de bandsnelheid in deck A is mogelijk binnen een bereik van ca. $\pm 10\%$ in de weergavestand. De middelste klikstand is voor de normale bandsnelheid.

Control de velocidad de la cinta (PITCH) (Platina A)

La velocidad de la cinta de la platina A puede variarse en un $\pm 10\%$ durante la reproducción. La posición central es la correspondiente a la velocidad normal.

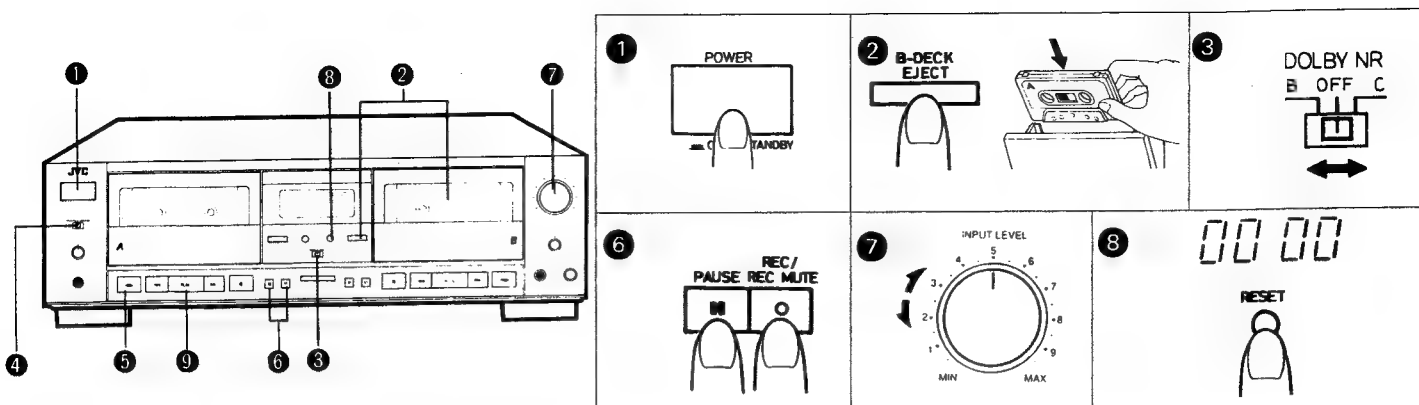
Controllo del passo (PITCH) (piastra A)

Si può variare la velocità del nastro della piastra A del $\pm 10\%$ circa nel modo di riproduzione. La posizione di scatto d'arresto centrale è quella della velocità standard.

RECORDING

AUFNAHME

ENREGISTREMENT



Operate in the order of the numbers in the illustration.

- Make sure the safety tab of the cassette has not been broken off.
- 1 Press the POWER switch to set to ON (—).
- 2 Load a cassette for recording.
- 3 Set the DOLBY NR switch as required.
- 4 Select the REVERSE MODE. (See page 39.)
- 5 Select the side to be recorded.
- 6 Press the ■ PAUSE button and ○ REC/REC MUTE button (record-pause mode).
REC lights and PLAY indicator flashes.
- 7 Adjust the recording level and balance. (See page 31.)
The BALANCE control only works with line input.
- 8 Press to "0000".
- 9 Press the PLAY button to start recording.

In der Reihenfolge der nummerierten Abbildungen vorgehen.

- Überprüfen, ob die Cassetten-Sicherheitszunge herausgebrochen ist.
- 1 Mit dem POWER-Schalter einschalten ON (—).
- 2 Eine Cassette für die Aufnahme einlegen.
- 3 Den DOLBY NR-Schalter wie gewünscht einstellen.
- 4 Die Umkehr-Betriebsart (REVERSE MODE) einstellen. (Siehe Seite 39.)
- 5 Die zu bespielende Seite wählen.
- 6 Erst die ■ PAUSE-Taste dann die ○ REC/REC MUTE-Taste betätigen (Aufnahmepause).
REC (Aufnahme)-Licht und PLAY (Wiedergabe)-Anzeiger blinken.
- 7 Aufnahmepegel und -Abgleichung einstellen. (Siehe Seite 31.)
Der BALANCE-Regler arbeitet nur für den Line-Eingang.
- 8 Auf "0000" Zurückstellen.
- 9 Zum Aufnahmestart die PLAY-Taste drücken.

Suivre l'ordre des numéros dans l'illustration.

- S'assurer que la languette de sécurité de la cassette n'a pas été retirée.
- 1 Régler l'interrupteur POWER sur la position ON (—).
- 2 Mettre une cassette en place pour enregistrer.
- 3 Régler le commutateur DOLBY NR comme voulu.
- 4 Sélectionner REVERSE MODE (Voir page 39.)
- 5 Sélectionner le côté à enregistrer.
- 6 Appuyer sur la touche ■ PAUSE puis sur la touche ○ REC/REC MUTE (mode de pause-enregistrement).
"REC" s'allume et l'indicateur "PLAY" clignote.
- 7 Régler le niveau d'enregistrement et la balance. (voir page 31.)
La commande BALANCE ne fonctionne qu'avec l'entrée en ligne.
- 8 Remettre sur "0000".
- 9 Appuyer sur la touche PLAY pour commencer l'enregistrement.

It is possible to record simultaneously by loading cassettes in both decks.

WARNING

It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

Durch Einlegen von Kassetten in die beiden Decks ist es möglich eine gleichzeitige Aufnahme zu machen.

Il est possible d'enregistrer simultanément en changeant les cassettes dans les deux platines.

AVERTISSEMENT

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des œuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) recording

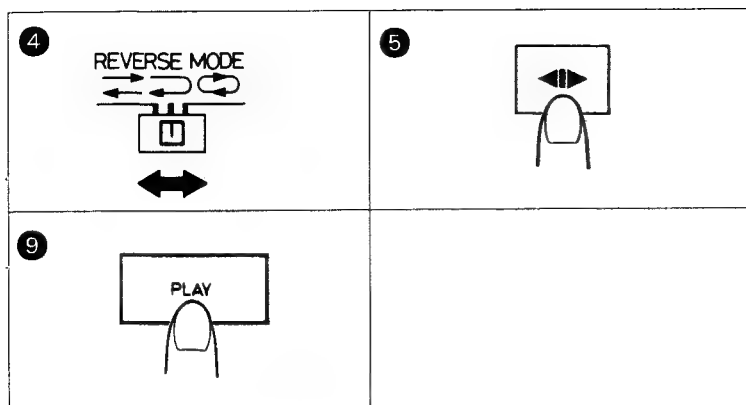
DDRP recording is performed with suitable JVC CD players and the recording level adjustment is performed automatically. Since recording level adjustment is performed automatically for different types of tape (normal, CrO₂ and metal), the adjustment of INPUT LEVEL control is not required. Read the instruction book of your CD player carefully.

DDRP-Aufnahme (Dynamics Detection Recording Processor)

DDRP-Aufnahme ist in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player möglich. Die Aufnahmeaussteuerung wird automatisch geregelt. Da der Aufnahmepegel automatisch für alle Bandsorten (Normal, CrO₂ und Metall) angesteuert wird, ist die Einstellung von INPUT LEVEL-Regler nicht erforderlich. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihres CD-Players aufmerksam durch.

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique)

L'enregistrement DDRP est effectué avec des lecteurs de disque audionumérique JVC adéquats et le réglage du niveau d'enregistrement est fait automatiquement. Comme le réglage du niveau d'enregistrement est effectué automatiquement pour différents types de bande (normal, CrO₂ et métal), le réglage des commandes INPUT LEVEL n'est pas nécessaire. Lire avec soin le manuel d'instructions de votre lecteur de disque audionumérique.



Volg de nummers bij de tekeningen.

- Ga na dat de veiligheidsnok van de cassette niet uitgekomen is.
- 1 Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen ().
- 2 Leg een onbespeelde cassette in de houder.
- 3 Stel de DOLBY NR schakelaar naar wens in.
- 4 Kies de REVERSE MODE. (Zie blz. 40.)
- 5 Stel de op te nemen kant in.
- 6 Druk op de PAUSE-toets en vervolgens op de REC/REC MUTE-toets (opname-pauzefunctie).
REC licht op en de PLAY indicator knippert.
- 7 Stel het opnameniveau en de balans af. (Zie blz. 32.)
De BALANCE regelaar functioneert alleen bij binnenkomende lijnsignalen.
- 8 Zet de teller op "0000".
- 9 Druk op de PLAY toets om met opnemen te beginnen.

Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración

- Asegúrese de que el cassette tenga la lengüeta de seguridad.
- 1 Ponga el conmutador POWER en ON ().
- 2 Inserte un cassette para grabación.
- 3 Fije el interruptor DOLBY NR tal como se requiera.
- 4 Seleccione el modo de inversión. (Véase la página 40.)
- 5 Seleccione el lado a grabarse.
- 6 Presione el botón PAUSE y luego el botón REC/REC MUTE (modo de pausa de grabación).
Se enciende REC y el indicador PLAY destella.
- 7 Ajuste el nivel y el balance de grabación. (Vea la página 32.)
El control BALANCE solamente funcionará con la entrada de línea.
- 8 Ajuste a "0000".
- 9 Presione el botón PLAY para comenzar la grabación.

Effettuate la riproduzione seguendo l'ordine dei numeri dell'illustrazione

- Accertatevi che la linguetta di sicurezza della cassette non sia stata spezzata.
- 1 Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON ().
- 2 Inserite una cassette da registrare.
- 3 Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
- 4 Selezionate il modo inverso (REVERSE MODE). (Fate riferimento alla pagina 40.)
- 5 Selezionate il lato da registrare.
- 6 Premete il tasto di pausa (PAUSE) e quello di registrazione/attenuazione della registrazione (REC/REC MUTE) contemporaneamente (per attivare il modo di registrazione-pausa). L'indicatore di registrazione (REC) si accende e quello di riproduzione (PLAY) lampeggia.
- 7 Regolare il livello di registrazione ed equilibrio (vedere la pagina 32.)
Solo il controllo BALANCE funziona con line input.
- 8 Riportate a "0000" l'indicazione del contagiri.
- 9 Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per avviare la registrazione.

Tegelijkertijd op twee cassettes opnemen is mogelijk. Er dienen echter wel twee cassettes te zijn geplaatst.

WAARSCHUWING

Het zonder toestemming van de auteur opnemen of weergave van door auteursrechten beschermd materiaal kan onwettig zijn.

Es posible grabar simultáneamente cargando cassettes en ambos manetófonos.

ADVERTENCIA

La grabación o reproducción de material protegido por la propiedad literaria puede ser ilegal sin el consentimiento del propietario de los derechos de autor.

E' possibile registrare contemporaneamente inserendo una cassette in entrambe le piastre.

AVVERTIMENTO

Potrebbe essere una violazione delle leggi vigenti registrare o riprodurre del materiale con diritto d'autore senza il previo consenso del proprietario del diritto d'autore.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname

DDRP opname is mogelijk met bepaalde daarvoor geschikte JVC CD-spelers en het opnameniveau wordt de automatisch ingesteld. Daar het opnameniveau automatisch wordt ingesteld in overeenstemming met de gebruikte cassette (normaal, CrO₂ en metaal), is een verdere bijstelling van de INPUT LEVEL regelaar niet nodig. Lees de gebruiksaanwijzing van uw CD-speler aandachtig door.

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica)

La grabación DDRP se efectúa con reproductores de CD de JVC adecuados y el ajuste del nivel de grabación se realiza automáticamente.

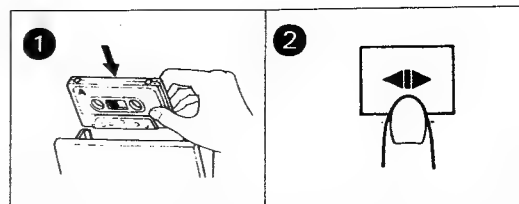
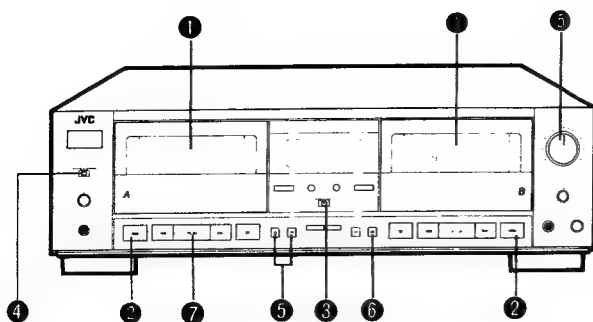
Puesto que el ajuste del nivel de grabación se realiza automáticamente para los distintos tipos de cinta (normal, cromo y metal), no es necesario ajustar los controles INPUT LEVEL. Les detenidamente el manual de instrucciones de su reproductor de CD.

Registrazione DDRP (processore di registrazione a rilevamento della dinamica)

La registrazione DDRP è possibile con i lettori CD JVC compatibili e il livello di registrazione si regola automaticamente.

Poiché la regolazione del livello di registrazione si effettua automaticamente secondo i diversi tipi di nastro (normale, al cromo e al metallo), non è necessario regolare i controlli del livello d'ingresso (INPUT LEVEL).

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso del lettore CD usato.



Alternate continuous recording between deck A and deck B with automatic selection

- 1 Load the tapes to be recorded in decks A and B with sides A facing out. (Be sure to wind past the leader tapes.)
 - 2 Press the **▶** (direction) button to select the tape transport direction of decks A and B.
 - 3 Set the DOLBY NR switch as required.
 - 4 Set the REVERSE MODE switch to **↔**.
 - 5 Set deck A to the record-pause mode and adjust the recording level.
 - 6 Set deck B to the record-standby mode. (press only the **O** REC/REC MUTE button.)
 - 7 Press the PLAY button of deck A; continuous recording starts.
- When side B of deck A finishes recording, deck B starts recording automatically. If both decks start recording from the beginning of side A, the continuous recording will be done for about 3 hours with two C-90 tapes. When starting recording from deck A, set deck B to the record (or record-pause) mode first and set deck A to the record-standby mode.
 - To cancel the record pause mode. Press the **■** (stop) button on the deck during standby.

Microphone mixing during recording

By connecting a microphone, microphone mixing during recording is possible by following the recording procedure on page 25. Adjust the microphone input level by setting the record-pause mode and observing the peak level indicators.

- When the record-pause mode is set and the INPUT LEVEL control is set to MIN, sounds are output only from the microphone, and it can be used as a public address system.

Abwechselnde fortlaufende Aufnahme zwischen Deck A und Deck B mit automatischer Wahl

- 1 Die zu bespielenden Bänder auf Deck A und B mit Seite A nach außen gerichtet aufladen. (Darauf achten, daß über das Vorspannband hinaus gewickelt wird)
 - 2 Die **▶** (Richtung)-Taste drücken, um die Band-transportrichtung von Deck A und B zu wählen.
 - 3 Den DOLBY NR-Schalter wie gewünscht einstellen.
 - 4 Den Schalter REVERSE MODE auf **↔** setzen.
 - 5 Deck A auf Aufnahme/Pause-Modus schalten und den Aufnahmepegel einstellen.
 - 6 Deck B auf Aufnahme/Bereitschafts-Modus schalten (nur Taste "O REC/REC MUTE" drücken).
 - 7 Taste "PLAY" auf Deck A drücken; die fortlaufende Aufnahme wird in Gang gesetzt.
- Wenn die Aufnahme auf Seite B am Deck A beendet ist, beginnt Deck B automatisch aufzunehmen. Wenn beide Decks vom Anfang der Seite A aufzunehmen beginnen, wird eine fortlaufende Aufnahme auf zwei C-90-Bänder für ca. 3 Stunden durchgeführt. Wenn die Aufnahme am Deck A beginnt, ist Deck B auf die Aufnahme- (oder Aufnahme/Pause-) Betriebsart und Deck A auf die Aufnahme/Bereitschafts-Betriebsart zu schalten.
 - Zum Aufheben der Aufnahmepause-Betriebsart
In der Bereitschaftsbetriebsart die Stop-taste **■** am Gerät drücken.

Mikrofonmischung während der Aufnahme

Durch den Anschluß eines Mikrofons, ist die Mikrofonmischung während der Aufnahme möglich, wenn das Aufnahmeverfahren auf Seite 25 befolgt wird. Den Mikrofon-Eingabepegel durch Anwählen des Aufnahmepause-Modus und Beobachtung der Spitzenpegelmesser einstellen.

- Bei Anwahl des Aufnahmepause-Modus und Einstellen des "INPUT LEVEL"-Reglers auf MIN wird der Ton nur aus dem Mikrofon ausgegeben und kann als Lautsprecheranlage verwendet werden.

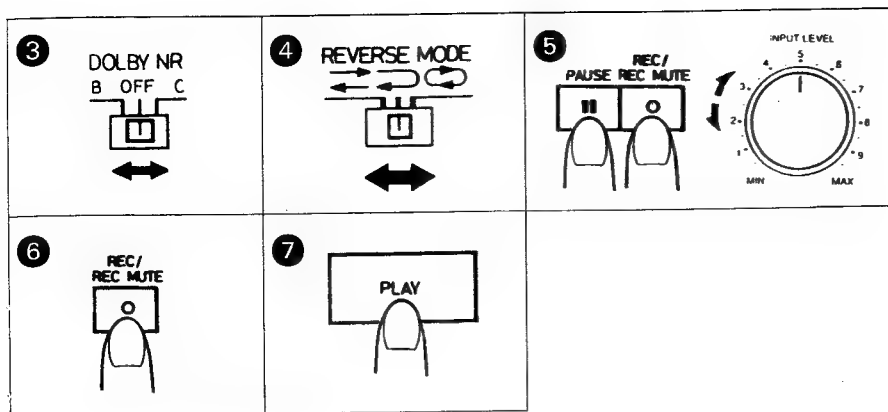
Enregistrement continu alterné entre les platines A et B avec sélection automatique

- 1 Mettre les cassettes à enregistrer dans les platines A et B, les côtés A tournés vers l'extérieur. (Bien réembobiner au-delà des bandes-guides.)
 - 2 Presser la touche **▶** (direction) pour sélectionner la direction de défilement de la bande des platines A et B.
 - 3 Régler le commutateur DOLBY NR comme voulu.
 - 4 Régler le commutateur de mode d'inversion REVERSE MODE sur **↔**.
 - 5 Mettre la platine A en pause d'enregistrement et régler le niveau d'enregistrement.
 - 6 Mettre la platine B en attente d'enregistrement. (N'appuyer que sur la touche **O** REC/REC MUTE.)
 - 7 Appuyer sur la touche PLAY de la platine A; l'enregistrement continu commence.
- Quand le côté B de la platine A est enregistré, la platine B commence à enregistrer automatiquement. Si les deux platines commencent à enregistrer au début du côté A, l'enregistrement continu durera environ 3 heures avec deux bandes C-90. Si vous commencez à enregistrer sur la platine A, la mettre enregistrement (ou pause d'enregistrement) d'abord, puis mettre la platine A en attente d'enregistrement.
 - Pour annuler le mode pause d'enregistrement
Appuyer sur la touche d'arrêt **■** (STOP) de la platine durant le mode d'attente.

Mixage du microphone durant l'enregistrement

En connectant un microphone, le mixage du microphone durant l'enregistrement est possible en suivant la procédure d'enregistrement à page 25. Régler le niveau d'entrée du microphone en réglant le mode de pause d'enregistrement et en observant les indicateurs de niveau de crête.

- Lorsque le mode de pause d'enregistrement est réglé et que la commande du INPUT LEVEL est réglé sur la position MIN, les sons sont émis seulement à partir du microphone, et il peut être utilisé comme système de diffusion public.



Wissel doorgaand opnemen van deck A naar deck B en omgekeerd, met de automatische keuzefunctie.

- 1 Leg de voor opname bestemde banden in deck A en B, beide met de A kant naar buiten. (Zorg dat U voorbij het aanloopstuk spoelt.)
 - 2 Stel met de bandrichtingstoets (↔) de bandlooprichting van deck A en B in.
 - 3 Stel de DOLBY NR schakelaar naar wens in.
 - 4 Druk de REVERSE MODE schakelaar op ↔.
 - 5 Zet deck A in de opname-pauzestand en stel het opnameniveau af.
 - 6 Zet deck B in de gereed-voor-opname stand. (Alleen de O REC/MUTE toets indrukken.)
 - 7 Druk de PLAY toets van deck A in; het doorgaand opnemen zal nu beginnen.
- Wanneer kant B van deck A ophoudt met opnemen, zal deck B automatisch met opnemen beginnen. Als beide decks vanaf het begin van kant A met opnemen beginnen, zal er gedurende ca. 3 uren met twee C-90 banden doorgaand worden opgenomen. Wanneer er bij deck met het opnemen wordt begonnen, moet deck B eerst in de opnamestand (of opname-pauzestand) worden gezet, en deck A in de gereed-voor-opname stand.
 - Voor het annuleren van de opnamepauzefunctie. Druk tijdens de standbyfunctie op de ■ (STOP) toets van het deck.

Mengen van de mikrofooninvoer tijdens opname

Met een mikrofoon aangesloten, is het mogelijk de mikrofoonsignalen te mengen door de opnameprocedure als beschreven op blz. 26 uit te voeren. Schakel de opname-pauzefunctie in en stel het niveau van de mikrofooninvoer bij terwijl u naar de piekniveau-indicator kijkt.

- Als de opname-pauzefunctie is ingeschakeld en de INPUT LEVEL regelaar op MIN is gezet, wordt alleen via de mikrofoon weergegeven en kan zo als bijvoorbeeld een aankondigingssysteem worden gebruikt.

Alterna la grabación continua entre la platina A y la platina B con la selección automática.

- 1 Cargue las cintas a grabar en las platina A y B con los lados A dirigidos hacia afuera. (Asegúrese de bobinar pasando las partes en blanco de las cintas.)
 - 2 Presione el tecla ↔ (dirección) para seleccionar la dirección de transporte de cinta de las platinas A y B.
 - 3 Fije el interruptor DOLBY NR tal como se requiera.
 - 4 Fije el interruptor de REVERSE MODE en ↔.
 - 5 Fije la platina A en el modo de grabación-pausa y ajuste el nivel de grabación.
 - 6 Fije la platina B al modo de grabación-espera. (Presione solamente el botón O REC/REC MUTE.)
 - 7 Presione el botón PLAY de la platina A; empieza la grabación continua.
- Cuando termina de grabarse el lado B de la platina A la platina empieza a grabar automáticamente. Si ambas platinas empiezan a grabar desde el comienzo del lado A, la grabación continua se efectuará por aproximadamente 3 horas con dos cintas C-90. Cuando empiece a grabar desde la platina A, fije primero el magnetófono en el modo de grabación (o grabación-pausa) y fije la platina A en el modo de grabación-espera.
 - Para cancelar el modo pausa de grabación Presione el botón ■ (STOP) en la unidad en el modo de espera.

Mezcla de micrófono durante la grabación

Conectando un micrófono, es posible la mezcla de entrada de micrófono durante la grabación siguiendo el procedimiento de grabación en la página 26. Ajuste el nivel de entrada de micrófono fijando el modo de pausa de grabación y observando los indicadores de nivel de pico.

- Cuando se fija el modo de pausa de grabación y el control de NIVEL DE ENTRADA (INPUT LEVEL) se fija en MIN, el sonido se emite solamente desde el micrófono, y puede utilizarse como un sistema de altavoz público.

Alternare registrazione continua tra deck A e deck B con selezione automatica.

- 1 Caricare i nastri da registrare in deck A e B con lati A affacciati fuori. (Assicurarsi di avvolgere tutto il nastro conduttore)
 - 2 Schiacciare il pulsante (direzione) per scegliere la direzione di scorrimento del nastro di deck A e B.
 - 3 Posizionare il dispositivo DOLBY NR.
 - 4 Posizionare il dispositivo RIVERSE MODE a ↔.
 - 5 Posizionare deck A al modo record-pause e regolare il livello di registrazione.
 - 6 Posizionare deck B al modo record-standby. (Schiacciare solo il pulsante REC/REC MUTE.)
 - 7 Schiacciare il pulsante PLAY di deck A; registrazione continua parte.
- Quando lato B di deck A finisce di registrare, deck B comincia a registrare automaticamente. Se entrambi i deck cominciano a registrare dall'inizio di lato A, la registrazione continua sarà fatta in 3 ore circa con due nastri C-90. Quando si inizia registrare con deck A, posizionare prima deck B al modo record (o record-pause) e quindi posizionare deck A al modo record-standby.
 - Per annullare il modo record pause. Schiacciare il pulsante stop del deck che sta in standby.

Mixaggio con il microfono durante la registrazione

Collegando un microfono, si può effettuare il mixaggio durante la registrazione con il procedimento descritto a pag. 26. Regolate il livello d'ingresso del microfono disponendo l'apparecchio nel modo di pausa di registrazione e guardando gli indicatori del livello di picco.

- Quando si dispone l'apparecchio nel modo di pausa di registrazione e si regola il controllo del livello d'ingresso (INPUT LEVEL) sulla posizione MIN, il suono esce soltanto dal microfono, che può essere usato per parlare al pubblico.

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording...

Follow the section "RECORDING" but in step 7, set the INPUT LEVEL control to MIN.

Automatic record muting

A. To leave non-recorded sections of about 4-5 seconds automatically

1. When the undesired section comes during recording, press the O REC/REC MUTE button and release it.
2. The REC indicator flashes and a non-recorded section is made during record muting operation.
About 4-5 seconds later, the tape automatically stops, and the unit enters the record-pause mode.
3. Press the PLAY button to start recording again.

B. To leave non-recorded sections of more than 4-5 seconds

1. Keep the O REC/REC MUTE button pressed continuously as long as you want to make a non-recorded section. By releasing the finger from the button after the above operation, the unit enters the record-pause mode.
2. Press the PLAY button to start recording again.

C. To leave non-recorded section of less than 4 seconds

When the undesired section comes during recording....

After the O REC/REC MUTE button is pressed, press the PLAY button before the unit enters the pause mode to start recording again, or press the ■ PAUSE button to enter the record-pause mode.

- The PEAK LEVEL INDICATOR lights even during record muting according to the input level which can be heard from the speakers or headphones so that recording can be resumed at the exact point on the tape.

Löschen

Bei der Aufnahme auf ein bereits bespieltes Band wird die vorherige Aufnahme automatisch gelöscht und nur das neue Programm auf Band aufgenommen.

Löschen des Bandes ohne Neuaufnahme...

Wie im Abschnitt "AUFNAHME", Sie stellen jedoch bei Schritt 7 die INPUT LEVEL-Regler auf MIN.

Automatische Stummaufnahme

A. Automatisches Herstellen unbespielter Abschnitte von etwa 4-5 Sekunden Dauer

1. Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt, die O REC/REC MUTE-Taste drücken und wieder loslassen.
2. Die REC-Anzeige blinkt, und ein unbespielter Abschnitt wird hergestellt.
Nach etwa 4-5 Sekunden stoppt das Band automatisch, und das Gerät schaltet auf Aufnahme-Pause.
3. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

B. Herstellen unbespielter Abschnitte mit einer Länge von mehr als 4-5 Sekunden

1. Die O REC/REC MUTE-Taste so lange gedrückt halten, wie der unbespielte Abschnitt dauern soll. Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf Aufnahme-Pause.
2. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

C. Herstellen von unbespielten Abschnitten von weniger als 4 Sekunden

Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt...

Nach Drücken der O REC/REC MUTE-Taste die PLAY-Taste drücken, bevor das Gerät auf Pause schaltet, um die Aufnahme fortzusetzen, oder die ■ PAUSE-Taste drücken, um auf Aufnahme-Pause zu schalten.

- Die Spitzenpegelanzeige leuchtet auch während der Stummaufnahme entsprechend dem Eingangspegels, welches über Lautsprecher oder Kopfhörer gehört werden kann, so daß die Aufnahme exakt an der gewünschten Bandstelle fortgesetzt werden kann.

Effacement

Lorsque'un enregistrement est effectué sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est effacé automatiquement et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement...

Suivre la section "ENREGISTREMENT" mais, dans l'étape 7, placer la commande INPUT LEVEL sur la position MIN.

Enregistrement silencieux automatique

A. Pour laisser automatiquement des sections non enregistrées d'environ 4-5 secondes

1. Lorsque la section non désirée se présente lors de l'enregistrement, appuyer sur la touche O REC/REC MUTE et la relâcher.
2. L'indicateur REC clignote et une section non enregistrée est laissée pendant que l'enregistrement silencieux fonctionne.
Environ 4-5 secondes plus tard, la bande s'arrête automatiquement et l'appareil entre en pause d'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

B. Pour laisser des sections non enregistrées de plus de 4-5 secondes

1. Maintenir la touche O REC/REC MUTE appuyée aussi longtemps que vous voulez que la section non enregistrée dure. Quand vous relâchez la touche, l'appareil entre en pause d'enregistrement.
2. Appuyer sur la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

C. Pour laisser des sections non enregistrées de moins de 4 secondes

Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement.

Après avoir appuyé sur la touche O REC/REC MUTE, appuyer sur la touche PLAY avant que l'appareil n'entre en pause pour reprendre l'enregistrement, ou appuyer sur la touche ■ PAUSE pour entrer en pause d'enregistrement.

- L'indicateur de niveau de crête (PEAK LEVEL INDICATOR) s'allume même pendant l'enregistrement silencieux, selon le niveau d'entrée qui est audible à partir des enceintes ou du casque d'écoute, pour pouvoir recommencer l'enregistrement en temps voulu.

Wissen

Wanneer u op een voorbespeelde cassette een nieuwe opname maakt, dan zal de oude opname automatisch gewist worden. In dit geval wordt dus alleen het nieuwe geluid opgenomen.

Wissen van een opname, zonder een nieuwe opname te maken

Ga te werk volgens de aanwijzing onder "Opnemen", maar zet in stap ② de INPUT LEVEL regelaar op "MIN".

Automatische opnamedemping

A. Automatisch een onbespeeld gedeelte van 4-5 seconden inlassen

1. Als tijdens het opnemen een niet gewenst gedeelte aantreft, drukt u de O REC/REC MUTE toets in, die u daarna opnieuw kunt loslaten.
2. De REC indikator knippert en er wordt een onbespeeld gedeelte ingelast tijdens opnamedemping. Ongeveer 4-5 seconden later stopt de band automatisch en schakelt het toestel over naar de opname-pauzestand.
3. Druk de PLAY toets in om de opname te hervatten.

B. Onbespeelde gedeelten van meer dan 4-5 seconden

1. Houd de O REC/REC MUTE-toets zolang ingedrukt als het onbespeelde gedeelte moet duren. Door uw vinger van de toets te nemen, schakelt het cassettedeck over naar de opname-pauzestand.
2. Druk de PLAY toets in om de opname te hervatten.

C. Een onbespeeld gedeelte van minder dan 4 seconden

Als het niet gewenste gedeelte tijdens de opname bereikt wordt

Als de O REC/REC MUTE-toets is ingedrukt, drukt u de PLAY-toets in voordat het cassettedeck overschakelt naar de pauzestand om de opname te hervatten, of drukt u de ■ PAUSE-toets in om het cassettedeck in de opname-pauze stand te zetten.

- Ook bij opnamedemping licht de PEAK LEVEL INDICATOR op om het ingangsniveau aan te geven. Bij opnamedemping is het geluid namelijk wel via de luidsprekers of de hoofdtelefoon te beluisteren, maar wordt niet opgenomen. Hierdoor bent u in staat precies op het gewenste moment de opname te hervatten.

Borrado

Quando se graba en una cinta pregrabada, la grabación previa queda automáticamente borrada y sólo el nuevo programa se graba en la cinta.

Para borrar una cinta sin hacer una nueva grabación....

Siga los pasos de la sección "GRABACION" pero en el paso ②, coloque el control INPUT LEVEL en MIN.

Silenciamiento automático de grabación

A. Para dejar automáticamente intervalos de silencio de 4-5 segundos

1. Cuando viene la sección indeseada durante la grabación, presione el botón O REC/REC MUTE y libérela.
2. El indicador REC parpadea y se produce un intervalo de silencio en la cinta. Unos 4-5 seg. después, la cinta se detiene automáticamente y la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
3. Presione el botón PLAY para reiniciar la grabación.

B. Para dejar un intervalo de silencio de más de 4-5 segundos

1. Mantenga continuamente presionado el botón O REC/REC MUTE el tiempo que desee una sección sin grabar. Soltando el botón después de esta operación la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
2. Presione el botón PLAY para reiniciar la grabación.

C. Para dejar espacios sin grabar de menos de 4 segundos

Quando la sección indeseada se presenta durante la grabación

Una vez presionado el botón O REC/REC MUTE, presione el botón PLAY antes que la unidad entre en el modo de pausa para reanudar la grabación, o presione el botón ■ PAUSE para entrar en el modo de pausa de grabación.

- El indicador de cresta se ilumina aun durante el silenciamiento de acuerdo con el nivel de entrada, el cual puede escucharse por los altavoces o auriculares, con el fin de que la grabación pueda reiniciarse en el punto exacto de la cinta.

Cancellazione

Quando registrate un nastro precedentemente registrato, la registrazione precedente sarà cancellata automaticamente e soltanto il nuovo materiale sarà registrato sul nastro.

Cancellazione del nastro senza fare una nuova registrazione...

Seguite la sezione "REGISTRAZIONE", ma collocate il controllo del livello di ingresso (INPUT LEVEL) nella posizione MIN nel passo ②.

Attenuazione automatica della registrazione

A. Per creare automaticamente delle sezioni vuote di circa 4-5 secondi sul nastro

1. Premete il tasto di registrazione/attenuazione delle registrazione (O REC/REC MUTE), quando il nastro arriva alla sezione non desiderata durante la registrazione e disinnestatelo subito dopo.
2. L'indicatore di registrazione (REC) lampeggerà e sarà creata una sezione vuota sul nastro durante l'attivazione della registrazione. Circa 4-5 secondi più tardi, il nastro si arresterà automaticamente e l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione.
3. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per continuare la registrazione.

B. Per creare delle sezioni vuote che durano più di 4-5 secondi

1. Mantenete premuto il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (O REC/REC MUTE) continuamente per tutta la durata desiderata della sezione vuota. Quando rilasciate il tasto, l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione.
2. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per continuare la registrazione.

C. Per creare delle sezioni vuote che durano meno di 4 secondi

Quando la sezione non desiderata arriva durante la registrazione...

Dopo aver premuto il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (O REC/REC MUTE), premete il tasto di riproduzione (PLAY) prima che l'unità entri nel modo di pausa per continuare la registrazione oppure premete il tasto di pausa (■ PAUSE) per attivare il modo di pausa della registrazione.

- L'indicatore del livello di picco (PEAK LEVEL INDICATOR) si illuminerà anche durante l'attenuazione della registrazione a seconda del livello di ingresso che può essere sentito dagli altoparlanti o dalle cuffie per poter continuare la registrazione al punto esatto sul nastro.

Recording level adjustment

Adjust the recording level while observing the PEAK LEVEL INDICATOR indication.

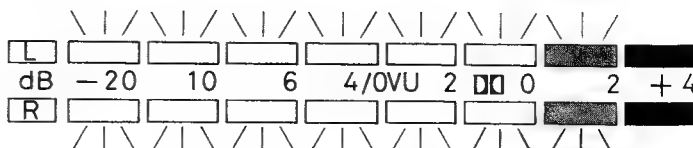
For example:

With metal tape
Mit Metallband
Avec bande métal

Aufnahmepegel-Einstellung

Den Aufnahmepegel unter Beobachtung der Spitzenpegelanzeige (PEAK LEVEL INDICATOR) einstellen.

Beispiel:



Réglage du niveau d'enregistrement

Régler le niveau d'enregistrement avec l'aide des indications fournies par le PEAK LEVEL INDICATOR.

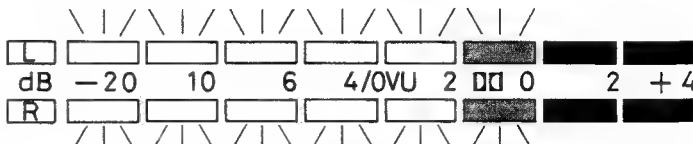
Par exemple:

Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that "+ 2" lights occasionally.

With normal or chrome tape
Mit Normal- oder Chromband
Avec bande normale ou chrome

Wegen des höheren Sättigungspegels von Metallbändern ist es normal, wenn "+ 2" gelegentlich leuchtet.

Du fait que les bandes métal ont un niveau de saturation plus élevé, il est normal que le signe "+ 2" s'allume occasionnellement.



It is OK that "0" lights occasionally.

- When the recording level is too low, the hiss noise inherent in the tape will be conspicuous.
- When the recording level is too high, exceeding the saturation level, the recording will contain cracking noise and will be distorted.

It is best to adjust so that the maximum sound level of the source to be recorded reaches the very limit of the saturation level of the tape to be used.

The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recording, using FM music, records, etc.

Es ist in Ordnung, wenn "0" gelegentlich leuchtet.

- Bei zu niedriger Aussteuerung tritt das Bandrauschen zu stark in den Vordergrund.
- Bei zu hoher Aussteuerung bis über den Sättigungspegel (Übersteuerung) zeigt die Aufnahme Tonunterbrechungen und -verzerrungen.

Die optimale Aussteuerung liegt vor, wenn der Tonpegel der Zuspield-Signalquelle die Grenze des Band-Sättigungspegels erreicht. Der optimal Aufnahmepegel ist von der Musik und von der Bandsorte abhängig, deshalb sollten Probeaufnahmen mit UKW-Rundfunksendungen, Schallplatten usw. durchgeführt werden.

Il est normal que le signe "0" s'allume occasionnellement.

- Quand le niveau d'enregistrement est trop faible, le bruit de sifflement inhérent à la bande devient manifeste.
- Si le niveau d'enregistrement est trop élevé, dépassant le niveau de saturation, l'enregistrement contiendra des craquements et sera déformé.

Il est mieux de régler de façon à ce que le niveau sonore maximal de la source à enregistrer atteigne la limite du niveau de saturation de la bande utilisée.

Le meilleur niveau possible dépend de la nature de la musique et de la bande, de sorte qu'il est préférable de faire des essais d'enregistrement, à partir de musique en FM ou de disques, etc.

Instellen van het opnameniveau

Stel het opnameniveau in aan de hand van de uitslag van de PEAK LEVEL INDICATOR.

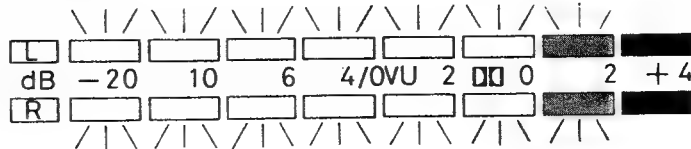
Bijvoorbeeld:

Met metaalband
Con cinta de metal
Con nastri al metallo

Ajuste del nivel de grabación

Ajuste el nivel de grabación mientras observa los indicadores PEAK LEVEL INDICATOR.

Por ejemplo:



Regolazione del livello della registrazione

Regolate il livello della registrazione osservando l'indicatore del livello di picco (PEAK LEVEL INDICATOR).

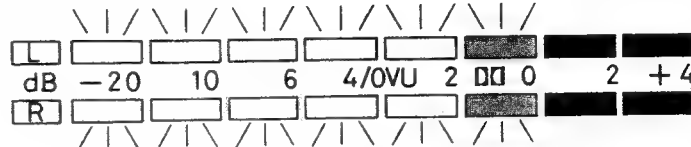
Per esempio:

Omdat het verzadigingsniveau van metaalband hoger ligt, mag in dit geval de "+ 2" zo af en toe gaan branden.

Met normale band of chroomband
Con cinta normal o de cromo
Con nastri normali o al cromo

Como el nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien que el indicador "+ 2" se ilumine ocasionalmente.

Per via del livello superiore di saturazione del nastro al metallo, è normale se l'indicazione "+ 2" si illumina occasionalmente.



In dit geval mag "0" zo af en toe gaan branden.

- Bij opnemen met een te laag niveau zal bandruis (dat altijd aanwezig is) erg hinderlijk doorkomen.
- Wanneer het opnameniveau te hoog is en de verzadigingsgrens overschrijdt, zal de opname krakende geluiden bevatten en vervormd zijn.

Het is het beste zodanig in te stellen dat het maximale geluidsniveau van de op te nemen bron de uiterste verzadigingsgrens van de gebruikte cassette bereikt.

Het optimale niveau is afhankelijk van het soort muziek en het gebruikte bandtype, zodat het aan te bevelen is om eerst enkele testopnamen te maken van FM-uitzendingen, platen, enz.

Está bien que el indicador "0" se ilumine ocasionalmente.

- Cuando el nivel de grabación sea demasiado bajo, el zumbido inherente a la cinta será notable.
- Cuando el nivel de grabación sea demasiado alto, excediendo el nivel de saturación, la grabación contendrá sonido de crepitación y se distorsionará.

Es mejor ajustar de tal manera que el nivel de sonido máximo de la fuente a grabarse alcance el límite máximo del nivel de saturación de la cinta a usarse.

El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta; por ello, conviene hacer pruebas con música de transmisiones en FM, discos, etc.

É normale se l'indicazione "0" si illumina occasionalmente.

- Quando il livello di registrazione è troppo basso, risulterà cospicuo il soffio di disturbo del nastro.
- Quando il livello di registrazione è troppo elevato, superiore al livello di saturazione, la registrazione conterrà rumori di sfaldamento e risulterà distorta.

E meglio regolare il livello massimo del suono della sorgente da registrare sia quasi al limite del livello di saturazione del nastro usato.

Il livello migliore varia a seconda della musica e del tipo del nastro, perciò conviene sempre fare una registrazione di prova usando musica FM, dischi ecc.

DOLBY NR and DOLBY HX-PRO

Dolby NR System

To reduce the hiss inherent in tape recording, use the Dolby NR System when making recordings. When listening to a tape recorded with the Dolby NR System, set the DOLBY NR switch to B or C according to the system selected in the recording mode.

Note:

The sound quality will change if the positions of the DOLBY NR switch are different in recording and playback.

Dolby HX PRO headroom extension

Dolby HX PRO headroom extension system controls the bias current so that the effective bias is constant even when there are fluctuations in the high-frequency components of the input signal.

This greatly improves the high-frequency saturation level while reducing the low-frequency signal level variations and distortion.

When a source which contains many high-frequency components is recorded, these high-frequency signals have the same function as bias and therefore, the effective bias current changes.

This will result in phenomena such as changes in the level of low-frequency signal and subsequent distortion and reduction of the high-frequency saturation level.

- The dynamic sound recorded with this system sounds the same even when the tape is played back in a deck that does not have Dolby HX PRO.
- This system automatically works when in recording; however, Dolby HX PRO is not a noise reduction system.

DOLBY NR- und DOLBY HX-PRO

Dolby-Rauschunterdrückung

Zur Unterdrückung von Bandrauschen kann bei der Aufnahme das Dolby NR-System zugeschaltet werden. Bei Wiedergabe muß dann der DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme (B oder C) gestellt werden.

Hinweis:

Die Klangqualität wird beeinträchtigt, wenn der DOLBY NR-Schalter bei Aufnahme und Wiedergabe auf verschiedene Positionen gestellt wird.

Dolby HX PRO Headroom Extension

Dolby HX PRO Headroom Extension regelt den Vormagnetisierungsstrom in einer Weise, daß ein konstanter Strom selbst bei fluktuierenden Anteilen der hohen Frequenzen des Eingangssignal vorliegt.

Dadurch ergibt sich ein wesentlich verbesserter Sättigungspegel für die hohen Frequenzen und eine Reduzierung von Pegelabweichungen der niedrigen Frequenzen sowie von Verzerrungen.

Bei Aufnahme einer Signalquelle mit einem starken Anteil hoher Frequenzen wirken diese wie die Vormagnetisierung, so daß der vorliegende Vormagnetisierungsstrom geändert wird.

Dies führt zu Pegeländerungen von Signalen niedriger Frequenz sowie zur Verzerrung und Reduzierung des Sättigungspegel für hohe Frequenzen.

- Der mit diesem System aufgezeichnete dynamische Klang ist auch bei Abspielen in einem Recorder verfügbar, der kein Dolby HX PRO-System besitzt.
- Dieses System funktioniert automatisch bei Aufnahmebetrieb; HX PRO ist jedoch kein Rauschunterdrückungssystem.

DOLBY NR et DOLBY HX-PRO

Système Dolby NR

Pour réduire le sifflement inhérent à l'enregistrement sur bande, utiliser le système de réduction de bruit Dolby pour les enregistrements. En écoutant une bande enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby, régler le commutateur DOLBY NR sur B ou C en fonction du système sélectionné à l'enregistrement.

Remarque:

La qualité du son changera si les positions du commutateur DOLBY NR sont différentes en enregistrement et en lecture.

Dolby HX PRO headroom extension (extension d'espace de tête HX PRO Dolby)

Le système Dolby HX PRO commande le courant de polarisation pour qu'une polarisation effective soit constante même quand il y a des fluctuations dans les composantes de haute fréquence du signal d'entrée.

Ceci améliore considérablement le niveau de saturation dans les fréquences élevées, tout en réduisant les variations et la distorsion du niveau de signal dans les basses fréquences. Quand une source qui contient de nombreuses composantes de fréquence élevée est enregistrée, ces signaux haute-fréquence ont la même fonction que la polarisation et par conséquent, le courant de polarisation effectif change.

Ce qui produira des changements dans le niveau du signal basse-fréquence, de la distorsion et une réduction du niveau de saturation aux fréquences élevées.

- La dynamique sonore enregistrée avec ce système sera toujours identique, que la bande soit lue sur une platine disposant ou non du système Dolby HX PRO.
- Ce système fonctionne automatiquement en enregistrement; bien que le HX PRO ne soit pas un système de réduction de bruit.

DOLBY NR en DOLBY HX-PRO

Dolby NR systeem

Om bandruis te verminderen kunt u het Dolby ruisonderdrukkingssysteem (NR) gebruiken bij het maken van de opname. Zet de DOLBY NR schakelaar op B of C afhankelijk van het bij opname ingestelde systeem wanneer een cassette opgenomen met het Dolby NR systeem beluisterd wordt.

Opmerking:

De geluidskwaliteit verandert als de stand van de Dolby NR schakelaar verschilt tijdens het opnemen en het weergeven.

Dolby HX PRO headroom extension

Het Dolby HX PRO headroom extension systeem regelt de voorspanning zodat de effectieve voorspanning zelfs konstant is bij al deze schommelingen in de hoogfrequentie-componenten van het ingangssignaal.

Hierdoor wordt het hoogfrequentie-verzadigingsniveau aanzienlijk verbeterd terwijl afwijkingen en vervorming in het laagfrequentie-signaalniveau gereduceerd worden.

Bij opname van een bron met vele hoogfrequentie-componenten hebben deze hoogfrequentiesignalen dezelfde functie als voorspanning waardoor dus de effectieve voorspanning verandert.

Dit resulteert in o.a. veranderingen in het niveau van het laagfrequentie-signaal en dienovereenkomende vervorming en reductie van het hoogfrequentie-verzadigingsniveau.

- Het dynamische geluid weergegeven door dit systeem klinkt hetzelfde wanneer de cassette afgespeeld wordt op een deck dat niet voorzien is van een Dolby HX PRO systeem.
- Dit systeem werkt automatisch wanneer er opnamen worden gemaakt, maar HX PRO is geen ruisonderdrukkingssysteem.

DOLBY NR y DOLBY HX-PRO

Sistema reductor de ruidos DOLBY NR

Para reducir el silbido inherente a la grabación de la cinta, utilice el sistema de reducción de ruido Dolby cuando efectúe grabaciones. Cuando escuche una cinta grabada con este sistema, ajuste el interruptor DOLBY NR en B o C de acuerdo con el sistema seleccionado en el modo de grabación.

Nota:

No será posible obtener una buena calidad de sonido si se emplean diferentes posiciones del conmutador DOLBY NR durante la grabación y reproducción.

Dolby HX PRO headroom extension

El Dolby HX PRO headroom extension controla la corriente de polarización de tal forma que la polarización efectiva es constante, inclusive cuando hayan fluctuaciones en los componentes de alta frecuencia de la señal de entrada.

Esto mejora enormemente el nivel de saturación de alta frecuencia al tiempo que reduce la distorsión y variaciones del nivel de la señal de baja frecuencia.

Cuando se graba una fuente que contiene muchos componentes de alta frecuencia, estas señales de alta frecuencia tienen la misma función que la polarización y por lo tanto, cambian la corriente de polarización efectiva.

Esto ocasionará fenómenos tales como cambios en el nivel de la señal de baja frecuencia y la subsecuente distorsión y reducción del nivel de saturación de alta frecuencia.

- El sonido dinámico grabado con este sistema suena igual aunque la cinta se reproduzca en la platina que no posea el Dolby HX PRO.
- Este sistema trabaja automáticamente cuando está grabando; sin embargo, HX PRO no es un sistema de reducción de ruidos.

DOLBY NR e DOLBY HX-PRO

Sistema Dolby NR

Usate il sistema Dolby NR quando fate una registrazione per ridurre il sibilo presente durante la registrazione del nastro. Quando ascoltate un nastro che è stato registrato con il sistema Dolby NR, collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione B o C a seconda del sistema selezionato per il modo di registrazione.

Nota:

La qualità sonora cambierà se la posizione di riproduzione dell'interruttore DOLBY NR fosse differente da quella usata per la registrazione.

Estensione dello spazio testine Dolby HX PRO

Il sistema di estensione dello spazio testine Dolby HX PRO controlla il bias, in modo tale da mantenere costante il bias anche quando si sono delle fluttuazioni nei componenti di alta frequenza del segnale di ingresso. Questo migliora il livello di saturazione alle alte frequenze e riduce le variazioni e la distorsione del livello del segnale alle basse frequenze.

Quando registrate usando una sorgente che contiene molti componenti ad alta frequenza, questi segnali ad alta frequenza hanno la stessa funzione come il bias, e perciò, il bias attuale cambierà. Questo causerà dei cambiamenti del livello dei segnali di bassa frequenza, della distorsione e delle riduzioni del livello di saturazione alle alte frequenze.

- Il suono dinamico registrato con questo sistema suona uguale anche quando riproducete il nastro usando una piastra a cassette che non è stato dotato del sistema Dolby HX PRO.
- Questo sistema funziona automaticamente durante la registrazione, anche se il sistema Dolby HX PRO non è un sistema di riduzione del rumore.

COMPU LINK CONTROL SYSTEM

This is a convenient system which has been originated and developed by JVC. Before starting operation, connect the remote cable as shown on page 11. The followings are the brief explanations of its major performances.

Automatic Source Selection

When the provided remote cables are used for connecting this unit to other components which have COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals, the switch-over of all system components is possible with simple one-touch of the source selector button of JVC's amplifier or receiver.

By doing this, the corresponding component will start playing automatically.

The source select button of the remote control unit or the activation button of the desired component can be also used for this purpose. When the components have been switched over, the previous component will stop playing within five seconds.

Synchronized Recording

Synchronized recording refers to the process in which the deck starts recording in synchronism with the CD player. Perform the synchronized recording as follows:

1. Set the cassette deck to the record-pause mode in accordance with the recording procedures on page 25.
2. If you want the programmed recording, program the desired tunes in any order you wish to hear.
3. Press the PLAY/PAUSE button of the CD player. By so doing, the cassette deck is placed in the record mode and synchronized with the CD player for recording. Synchronized recording thus can be made possible.

COMPU LINK-BEDIENUNGSSYSTEM

Dieses bedienungsfreundliche System ist bei JVC erfunden und entwickelt worden. Vor Inbetriebnahme das Fernsteuerkabel wie auf Seite 11 gezeigt anschließen. Es folgen kurze Erläuterungen seiner Eigenschaften:

Automatische Signalquellenwahl

Wenn die mitgelieferten Verbindungskabel zum Anschluß dieses Geräts an andere Komponenten verwendet werden, die mit COMPU LINK-1/SYNCHRO-Anschlußbuchsen ausgestattet sind, lassen sich sämtliche Geräte mit einer einzigen Signalquellenwahltaste des JVC-Verstärkers oder Receivers umschalten.

Das entsprechende Gerät beginnt dann automatisch zu spielen.

Die Signalquellenwahltaste der Fernbedienung oder die Auslösetaste der gewünschten Komponente kann ebenso dazu verwendet werden. Wenn die Komponenten umgeschaltet sind, wird der Wiedergabe-betrieb des vorigen Gerätes innerhalb 5 Sekunden abgebrochen.

Synchronisierte Aufnahme

Synchronisierte Aufnahme ist ein Vorgang, bei dem das Cassettendeck seinen Aufnahmebetrieb gleichzeitig zum CD-Spielerstart aufnimmt. Synchronaufnahmen wie folgt durchführen.

1. Das Cassettendeck gemäß der Aufnahme-prozeduren auf Seite 25 auf Aufnahme-Pause schalten.
2. Für vorprogrammierte Aufnahmen die aufzunehmenden Titel in der gewünschten Reihenfolge einprogrammieren. (beim CD-Spieler).
3. Die PLAY/PAUSE-Taste des CD-Spielers drücken. Das Cassettendeck wird dadurch auf Aufnahmebetrieb geschaltet und für synchrone Aufnahmen vom CD-Spieler bereitgestellt.

SYSTEME DE COMMANDE COMPU LINK

Il s'agit d'un système très pratique qui a été conçu et développé par JVC. Avant l'opération de lancement, raccorder le câble de télécommande comme montré à la page 11. Les lignes suivantes donnent de brèves explications sur ses caractéristiques principales:

Sélection automatique de source d'entrée

Lorsqu'on utilise les fils de commande fournis pour raccorder cet appareil aux autres éléments équipés de bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO), il est possible de passer d'un élément à l'autre en appuyant tout simplement sur une touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou de l'amplificateur-tuner JVC.

En procédant ainsi, la lecture commence automatiquement sur l'élément correspondant.

Il est aussi possible d'utiliser une touche du sélecteur d'entrée de l'unité de télécommande ou la touche de mise en route de l'élément correspondant. Une fois la commutation des éléments effectuée, la lecture qui était en cours sur l'élément précédent s'arrête dans les 5 secondes qui suivent.

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé permet de faire démarrer l'enregistrement sur la platine en synchronisation avec la lecture de CD. Procéder de la manière suivante pour effectuer un enregistrement synchronisé.

1. Placer la platine à cassette dans le mode de pause enregistrement en suivant les instructions d'enregistrement à la page 25.
2. Si l'on désire enregistrer des morceaux dans un ordre voulu, programmer les morceaux désirés dans cet ordre.
3. Appuyer sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) du lecteur de CD. La platine à cassette passe en enregistrement, et l'enregistrement s'effectue en synchronisation avec la lecture qui s'effectue sur le lecteur de CD. C'est ainsi que l'enregistrement synchronisé est possible.

COMPU LINK CONTROLESYSTEEM

Dit is een bijzonder handig door JVC uitgedacht en ontwikkeld systeem. Alvorens ingebruiksname dient de afstandsbedieningskabel als afgebeeld op blz. 12 aangesloten te worden. Hieronder volgt een korte beschrijving van de voornaamste eigenschappen:

Automatische geluidsbronkeuze

Als dit apparaat m.b.v. de bijgeleverde afstandsbedieningskabels met de andere componenten voorzien van synchronisatie-aansluitingen (COMPU LINK-1/SYNCHRO) wordt verbonden, kan op een andere geluidsbron worden overgeschakeld door een enkele druk op de korresponderende geluidsbrontoets van de JVC versterker of ontvanger.

Er zal dan automatisch op het betreffende component worden overgeschakeld.

Het is eveneens mogelijk hiervoor de geluidsbrontoetsen op de afstandsbediening te gebruiken of gewoon op de vereiste funktietoets van het gewenste component te drukken.

Na het overschakelen op een ander component zal de weergave van het vorige component automatisch binnen 5 seconden gestaakt worden.

Gesynchroniseerd opnemen

Gesynchroniseerd opnemen betekent dat het cassetdeck automatisch start met opnemen zodra de CD-speler gaat spelen. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Zet het cassetdeck in de opnamepauze-stand. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het cassetdeck op blz. 26.
2. Wilt u de muziekstukken in een bepaalde volgorde opnemen, programmeer dan de gewenste volgorde.
3. Druk op de weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE) van de CD-speler. Het cassetdeck komt nu in de opnamestand te staan en het gesynchroniseerd opnemen van de CD-speler begint. Alle vereiste handelingen voor het gesynchroniseerd opnemen zijn nu verricht.

SISTEMA DE CONTROL COMPU LINK

Este es un sistema útil concebido y desarrollado por JVC. Antes de ponerlo en funcionamiento, conecte el cable remoto como se muestra en la página 12. A continuación se provee una breve explicación de sus características principales:

Selección Automática de Fuente

Si se utilizan los cables remotos que se proveen para conectar esta unidad con otros componentes equipados con terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO, es posible pasar de un componente del sistema a otro, con sólo presionar una vez el botón selector de la fuente sonora ubicado en el amplificador o receptor de JVC.

De este modo, el componente correspondiente empezará la reproducción automáticamente.

Para esta operación, también es posible utilizar el botón selector de la fuente sonora ubicado en la unidad de control remoto, o el botón de activación del componente de su elección. Al pasar de un componente a otro, el componente anterior cesará la reproducción dentro de 5 segundos.

Grabación Sincronizada

La grabación sincronizada se refiere al proceso mediante el cual la platina empieza la grabación en forma sincronizada con la reproducción del tocadiscos compacto. Realice la grabación sincronizada de la siguiente manera.

1. Ajuste la platina en el modo de pausa de grabación, de acuerdo con el procedimiento de grabación en la página 26.
2. Si desea realizar una grabación programada, programe las piezas musicales en el orden en que luego desee escucharlas.
3. Presione el botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) del tocadiscos compacto. De este modo, la platina ya se encuentra en el modo de grabación y sincronizado con el tocadiscos compacto, para la grabación. De esta manera, es posible realizar la grabación sincronizada.

SISTEMA DI CONTROL- LO COMPU LINK

Questo è un sistema molto comodo che è stato ideato e sviluppato dalla JVC. Prima di cominciare, collegate il cavo di comando a distanza come mostrato alla pagina 12. Qui sotto segue una breve spiegazione delle sue prestazioni principali:

Selezione automatica della sorgente

Quando usate i cavi di controllo a distanza in dotazione per il collegamento di quest'unità ad altri componenti che possiedono dei terminali COMPU LINK- SYNCHRO, sarà possibile delegare il controllo di tutti i componenti del sistema allo sfioramento del tasto di selezione della sorgente dell'amplificatore o del ricevitore JVC. In tal caso, il componente selezionato attiverà la riproduzione automaticamente. Potete anche usare il tasto di selezione della sorgente del telecomando o il tasto di attivazione del componente desiderato per lo stesso motivo.

Quando avete selezionato un'altro componente, il componente precedentemente attivato arresterà la riproduzione entro cinque secondi.

Registrazione sincronizzata

La registrazione sincronizzata si riferisce al processo in cui la piastra a cassette attiva la registrazione in sincronizzazione con il lettore CD. Effettuate la registrazione sincronizzata in questa maniera:

1. Impostate il modo di registrazione-pausa nella piastra a cassette seguendo le istruzioni sulla registrazione fornite alla pagina 26.
2. Nel caso in cui desiderate effettuare la registrazione programmata, programmate i brani desiderati in qualsiasi ordine desiderato.
3. Premete il tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) del lettore CD per impostare il modo di registrazione nella piastra a cassette in sincronizzazione con il lettore CD per la registrazione del nastro. In questo modo sarà possibile effettuare la registrazione sincronizzata.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) recording

The DDRP function makes possible fully automatic recording when used with a suitable JVC CD player. When the DDRP button of a suitable JVC CD player is pressed, the recording level is first adjusted automatically, then recording starts; it is not necessary to start recording by the normal procedure.

Notes:

- Synchronized recording or DDRP recording stops automatically when the CD player stops playing.
- To cancel synchronized recording or DDRP recording, press the STOP button of the CD player or cassette deck.
- Synchronized recording does not start except when the record-pause mode is set by simultaneously pressing the **O** REC/REC MUTE and **■** PAUSE buttons in the stop mode.
- The source is locked to the CD position during synchronized recording or DDRP recording to avoid accidental stops or switch-over to another component. To switch over the components, cancel synchronized recording or DDRP recording first.

The INPUT LEVEL control does not function during DDRP recording.

DDRP-Aufnahme

(Dynamics Detection Recording Processor)

Die DDRP-Funktion ermöglicht vollautomatischen Aufnahmebetrieb in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player. Nach Betätigen der DDRP-Taste am CD-Player erfolgt zunächst automatisch die Aufnahmepegelaustastung und dann der Aufnahmestart. Die Bedienschritte für herkömmlichen Aufnahmebetrieb entfallen hier.

Hinweise:

- Die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme wird automatisch abgebrochen, wenn der CD-Spieler auf Stop schaltet.
- Zum Ausschalten einer Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme die STOP-Taste am CD-Spieler oder Cassettendeck Drücken.
- Die synchronisierte Aufnahme beginnt nur, wenn vorher die Aufnahme-Pause durch gleichzeitiges Drücken der **O** REC/REC MUTE und der **■** PAUSE-Taste in der Stop-Betriebsart aktiviert wurde.
- Die Aufnahmesignalquelle ist während der Synchronaufnahme oder DDRP Aufnahme auf die CD-Position festgelegt, um ungewolltes Unterbrechen oder Umschalten auf eine andere Anlagekomponente zu verhindern. Vor dem Umschalten auf ein anderes Gerät ist die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme daher zuerst abzuschalten. Bei DDRP-Aufnahme arbeitet der INPUT LEVEL-Regler nicht.

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique).

La fonction DDRP rend possible l'enregistrement entièrement automatique en utilisation avec un lecteur de disque audio-numérique JVC adéquat. Quand la touche DDRP d'un lecteur de disque audio-numérique JVC adéquat est pressée, le niveau d'enregistrement est d'abord ajusté automatiquement, puis l'enregistrement commence; il n'est pas nécessaire de commencer l'enregistrement par la procédure normale.

Remarques:

- L'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP s'arrête dès que la lecture s'arrête sur le lecteur de disque audio-numérique.
- Pour annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque audio-numérique ou de la platine à cassette.
- L'enregistrement synchronisé ne commence que si le mode de pause d'enregistrement est engagé en pressant simultanément les touches **O** REC/REC MUTE et **■** PAUSE en mode d'arrêt.
- Le sélecteur d'entrée est verrouillé sur la position CD pendant l'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, ceci permet d'éviter toute interruption accidentelle ou tout basculement de la source d'entrée sur un autre élément. Il faut d'abord annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP pour pouvoir commuter une autre source d'entrée.

La commande INPUT LEVEL ne fonctionne pas pendant l'enregistrement DDRP.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname

De DDRP functie maakt volautomatisch opname mogelijk indien gebruikt in combinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler. Als op de DDRP toets van een geschikte JVC CD-speler wordt gedrukt, zal eerst het opnameniveau automatisch optimaal worden gesteld, en de opname vervolgens van start gaan; m.a.w. de opname hoeft niet gestart te worden volgens de gebruikelijke methode.

Opmerkingen:

- Het gesynchroniseerd of DDRP opnemen zal automatisch stoppen zodra de weergave van de CD-speler stopt.
- Druk op de stop-toets (STOP) van de CD-speler of het cassettedeck om de synchroon of DDRP-opnamefunctie voortijdig uit te schakelen.
- Synchrone opname wordt enkel begonnen door de opnamepauzefunctie in te schakelen door de **O REC/REC MUTE** en **■ PAUSE**-toetsen vanuit de stopfunctie tegelijkertijd in te drukken.
- Tijdens gesynchroniseerd of DDRP opnemen is de keuze van de geluidsbron vergrendeld op de CD-stand om abusievelijk stoppen of overschakelen op een andere geluidsbron te voorkomen. wilt u van geluidsbron veranderen, schakel dan eerst de synchroon- of DDRP-opnamefunctie.

De **INPUT LEVEL** regelaar werkt niet tijdens opname met de DDRP functie.

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección dinámica)

La función DDRP posibilita una grabación totalmente automática cuando se utiliza con un reproductor de CD de JVC adecuado. Cuando se presiona el botón DDRP del reproductor, primero se ajusta automáticamente el nivel de grabación y luego se inicia la grabación; no es necesario comenzar la grabación con el procedimiento normal.

Notas:

- La grabación sincronizada o grabación DDRP se interrumpe automáticamente cuando el tocadiscos compacto cesa la reproducción.
- Para cancelar la grabación sincronizada o grabación DDRP presione el botón STOP del tocadiscos compacto o de la platina.
- La grabación sincronizada no comienza a menos que se establezca el modo de pausa de grabación presionando simultáneamente los botones **O REC/REC MUTE** y **■ PAUSE** en el modo de parada.
- La fuente se enclava a la posición del tocadiscos compacto durante la grabación sincronizada o grabación DDRP, con el objeto de evitar paradas accidentales o el paso a otro componente. Si desea pasar de una fuente sonora a otra, cancele primero la grabación sincronizada o grabación DDRP.

El control **INPUT LEVEL** no funciona durante la grabación DDRP.

Registrazione DDRP (processore di registrazione con bilanciamento dinamico)

La funzione DDRP rende possibile la registrazione completamente automatica quando usate un lettore CD JVC adatto. Alla pressione del tasto DDRP di un lettore CD JVC adatto, il livello di registrazione sarà innanzitutto regolato automaticamente, dopodiché avrà inizio la registrazione. Non sarà necessario attivare la registrazione usando la procedura normale.

Nota:

- La registrazione sincronizzata o la registrazione DDRP si arresterà automaticamente quando il lettore CD arresterà la riproduzione.
- Per cancellare la registrazione sincronizzata o la registrazione DDRP, premete il tasto di arresto (STOP) del lettore CD o della piastra a cassette.
- La registrazione sincronizzata non avrà inizio a meno che impostate il modo di registrazione-pausa premendo contemporaneamente il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (**O REC/REC MUTE**) e il tasto di pausa (**■ PAUSE**) nel modo di arresto.
- La sorgente sarà bloccata nella posizione CD durante la registrazione sincronizzata o durante la registrazione DDRP per evitare degli arresti accidentali o dei cambiamenti alla riproduzione di altri componenti.

Per cambiare alla riproduzione di un altro componente, occorre innanzitutto cancellare la registrazione sincronizzata o la registrazione DDRP.

Il controllo del livello di ingresso (**INPUT LEVEL**) non funzionerà durante la registrazione DDRP.

AUTO-REVERSE







- Press the **◀▶** (direction) button to select the tape transport direction.
- In the following explanation, side A is loaded into the cassette holder facing out (toward you).
- During recording, the tape stops automatically at the end of side B.
- When the tape is played or recorded in the reverse direction (side B), only side B is played back or recorded and then the tape stops automatically.

AUTOREVERSE

- Die **◀▶** (Richtung)-Taste zur Wahl der Bandlaufrichtung drücken.
- In der folgenden Beschreibung wird angenommen, daß die Cassette mit der Seite A nach außen eingelegt ist.
- Während der Aufnahme stoppt das Band automatisch am Ende der Seite B.
- Wenn das Band in Rückwärtsrichtung (Seite B) aufgenommen oder wiedergegeben wird, wird nur die Seite B aufgenommen und wiedergegeben, danach stoppt das Band automatisch.

RETOUR AUTOMATIQUE

- Enfoncer la touche **◀▶** (direction) pour sélectionner la direction de défilement de la bande.
- Dans les explications suivantes, la cassette côté A dirigé vers vous est insérée dans le compartiment.
- Pendant l'enregistrement, la bande s'arrête automatiquement à la fin du côté B.
- Quand la bande est lue ou enregistrée en direction retour (côté B), seul le côté B est enregistré ou lu, puis la bande s'arrête automatiquement.

Reverse mode Umkehr-Betrieb Mode d'inversé Omkeerwerking Modo de inversión Modo inverso	Explanation Erläuterung Explication Verklaring Explicación Spiegazione	Tape direction indicator Bandlaufrichtungs-Anzeige Indicateur de direction de bande Bandlooprichtingsaanduiding Indicador de dirección de la cinta Indicatore della direzione del nastro
<p>Continuous Kontinuierlich Continu Continu Continua Continuo</p> <p>REVERSE MODE</p> 	<p>Forward direction (side A) Vorwärts (Seite A) Direction avant (côté A)</p> <p>Vooruit (kant A) Dirección de avance (lado A) Direzione in avanti (lato A)</p> <p>(Playback only) (Nur Wiedergabe) (Lecture seulement) (Alleen afspelen) (Solamente reproducción) (solo riproduzione)</p> <p>Start Start Départ Comienzo Départ Avvio</p> <p>Reverse direction (side B) Rückwärts (Seite B) Direction inversée (côté B) Achteruit (kant B) Dirección de inversión (lado B) Direzione inversa (lato B)</p> <p>Reverse Umkehrung Inversion Omkering Inversión Inversione</p> <ul style="list-style-type: none"> • During recording, the tape stops automatically at the end of side B. • Während der Aufnahme stoppt das Band automatisch am Ende der Seite B. • Pendant l'enregistrement, la bande s'arrête automatiquement à la fin de la face B. • Tijdens het opnemen stopt de cassette automatisch aan het einde van kant B. • Durante la grabación, la cinta se detiene automáticamente al final del lado B. • Durante la registrazione, il nastro si arresterà automaticamente alla fine del lato B. 	 
<p>Full Complett Complet Volledig Completa Pieno</p> <p>REVERSE MODE</p> 	<p>Forward direction (side A) Vorwärts (Seite A) Direction avant (côté A)</p> <p>Vooruit (kant A) Dirección de avance (lado A) Direzione in avanti (lato A)</p> <p>Start Start Départ Comienzo Départ Avvio</p> <p>Reverse direction (side B) Rückwärts (Seite B) Direction inversée (côté B) Achteruit (kant B) Dirección de inversión (lado B) Direzione inversa (lato B)</p> <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Arresto automatico</p> <p>Reverse Umkehrung Inversion Omkering Inversión Inversione</p>	 

AUTO-REVERSE (automatisch omkeren)

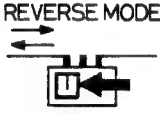
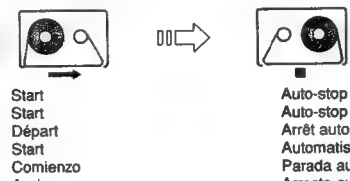
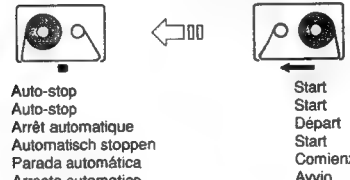
- Kies de bandlooprichting met de ◀▶ (richting)-toets.
- In het volgende voorbeeld zit de cassette in de houder met kant A naar u toe.
- Tijdens het opnemen stopt de cassette automatisch aan het einde van kant B.
- Als de band in achterwaartse richting (kant B) wordt afgespeeld of opgenomen, wordt alleen kant B afgespeeld of opgenomen en daarna stopt de cassette automatisch.

INVERSION AUTO-MATICA

- Presione la tecla ◀▶ (dirección) para elegir la dirección de marcha de la cinta.
- En el cuadro siguiente, debe considerarse que el lado A del cassette ha sido puesto mirando hacia usted.
- Durante la grabación, la cinta se detiene automáticamente al final del lado B.
- Cuando se reproduce o graba una cinta en la dirección de inversión (lado B), sólo se reproduce o graba este lado y luego la cinta se detiene automáticamente.

AUTO-REVERSE

- Premete il tasto della direzione (◀▶) per selezionare la direzione dello scorrimento del nastro.
- Nella spiegazione che segue, la cassetta viene inserita con il lato A rivolto verso l'esterno (verso di voi).
- Durante la registrazione, il nastro si arresta automaticamente alla fine del lato B.
- Se si riproduce o registra il nastro nella direzione di reverse (lato B), viene riprodotto o registrato soltanto il lato B e poi il nastro si arresta automaticamente.

Reverse mode Umkehr-Betrieb Mode d'inverse Omkeerwerking Modo de inversión Modo inverso	Explanation Erläuterung Explication Verklaring Explicación Spiegazione	Tape direction indicator Bandlaufrichtungs-Anzeige Indicateur de direction de bande Bandlooprichtingsaanduiding Indicador de dirección de la cinta Indicatore della direzione del nastro
<p>Single Einfach Simple Enkel Simple Singolo</p> <p>REVERSE MODE</p> 	<p>Only forward direction (side A) Nur Vorwärts (Seite A) Direction avant seulement (côté A) Alleen vooruit (kant A) Dirección de avance solamente (lado A) Solo nella direzione inversa (lato A)</p>  <p>Start Start Départ Start Comienzo Avvio</p> <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Arresto automatico</p>	▶
	<p>Only reverse direction (side B) Nur rückwärts (Seite B) Direction inversée seulement (côté B) Alleen achteruit (kant B) Dirección de inversión solamente (lado B) Solo nella direzione inversa (lato B)</p>  <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Arresto automatico</p> <p>Start Start Départ Start Comienzo Avvio</p>	◀

Notes:

- Press the ◀▶ (direction) button firmly to be sure of reversing the tape. A light touch may not be effective (this is not a malfunction).
- When the safety tabs are removed from a cassette tape, the tape cannot be recorded even if you try. Make sure that both tabs are still in place when performing full recording.

Opmerkingen:

- Druk de ◀▶ (richting)-toets volledig in om er zeker van te zijn dat de het bandomkeer mechanisme werkt. Het kan zijn dat licht indrukken niet voldoende is (dit duidt niet op een defect).
- Als de veiligheidslipjes uit een cassette zijn verwijderd, kan niet op de band worden opgenomen, als u probeert op te nemen. Ga na of beide lipjes op hun plaats zitten als u een volledige opname wenst uit te voeren.

Hinweise:

- Die ◀▶ (Richtung)-Taste fest drücken, um das Band wirklich umzukehren. Ein leichtes Antippen hat unter Umständen keinen Effekt (dies stellt keine Störung dar).
- Wenn die Löschschutzungen von der Cassette entfernt wurden, kann die Cassette nicht bespielt werden und läuft nicht, wenn eine Aufnahme versucht wird. Daher müssen beide Löschschutzungen vorhanden sein, wenn eine durchgehende Aufnahme gemacht werden soll.

Notas:

- Presione firmemente la tecla ◀▶ (dirección) para asegurarse de voltear la cinta. Un toque ligero puede ser inefectivo (esto no es un malfuncionamiento).
- Cuando se han extraído las lengüetas de protección del cassette, no es posible grabar en la cinta aunque intente grabar. Asegúrese de sellar ambos orificios con cinta adhesiva antes de iniciar una grabación en ambos lados.

Remarques:

- Pour s'assurer du changement de direction de la bande, appuyer fermement sur le touche ◀▶ (direction). Un contact léger peut s'avérer insuffisant pour réaliser cette opération. (Ce n'est pas une défaillance de l'appareil).
- Quand les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées, il est impossible d'enregistrer sur la bande. S'assurer qu'elles sont bien en place pour un enregistrement complet.

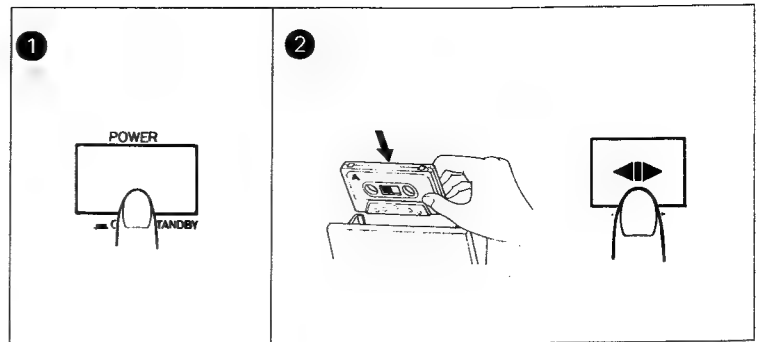
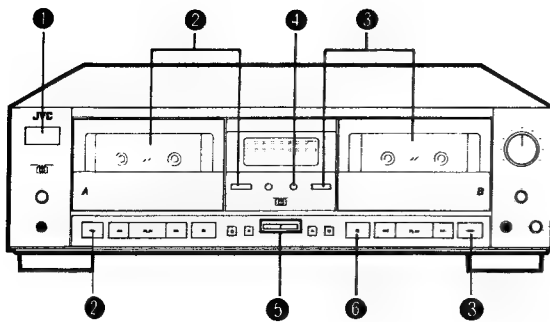
Note:

- Premete il tasto della direzione (◀▶) fermamente per attivare l'inversione. Un tocco leggero potrebbe non attivare la funzione (il che non è segno di malfunzione comunque).
- Quando sono state spezzate le linguette di protezione della cassetta, non sarà possibile registrare sul nastro. Assicuratevi che ambedue le linguette siano ancora sulla cassetta prima di effettuare la registrazione intera.

DUBBING

ÜBERSPIELEN

COPIE



• Synchro dubbing

- 1 Press the POWER switch to set to ON (—).
- 2 Insert a prerecorded tape into deck A with side A facing out and press the ◀▶ (direction) button to select the travel direction.
- 3 Insert the blank tape with side A facing out into deck B, and press the ◀▶ (direction) button to select the side to be recorded.
- 4 Press to "0000".
- 5 Press the SYNCHRO DUBBING (NORM or HIGH SPEED) button to start dubbing.
- 6 Press the ■ (stop) button of deck B to stop dubbing.

When deck B stops, the dubbing mode is automatically released.

• Synchro record muting

When deck A stops or enters any mode other than the playback mode during dubbing, deck B enters the record mute operation automatically and then enters the record-pause mode.

• Before pressing the SYNCHRO DUBBING button

Confirm that both decks is in the stop mode before starting dubbing.

Dubbing and DOLBY NR switch

During dubbing, the same NR mode selected for the playback cassette is applied to the recording cassette, regardless of the position of the NR switch.

Input level

Recording is performed at the same level as the playback tape during dubbing regardless of the position of the INPUT LEVEL control.

Microphone mixing during dubbing

By connecting a microphone, microphone mixing during dubbing is possible with the playback sounds from deck A. Be sure to perform dubbing at normal speed.

When performing microphone mixing during dubbing, use cassettes recorded with NR OFF mode for the deck A.

• Synchro-Überspielbetrieb

- 1 Mit dem POWER-Schalter einschalten ON (—).
- 2 Ein bespieltes Band mit Seite A nach außen gerichtet in das Deck A legen und die Taste ◀▶ (Richtung) betätigen, um die Laufrichtung zu wählen.
- 3 Die Leercassette mit der Seite A nach vorne in Deck B einlegen und den ◀▶ (Richtung)-Schalter zur Wahl der Seite, auf der die Aufnahme stattfinden soll, betätigen.
- 4 Auf "0000" Zurückstellen.
- 5 Die SYNCHRO DUBBING (NORM oder HIGH SPEED)-Taste zum Überspielstart betätigen.
- 6 Zum Überspielstop die ■ (Stop)-Taste von Deck B drücken.

Bei Bandstop von Deck B wird die Überspielfunktion automatisch beendet.

• Synchro-Stummaufnahme

Wenn Deck A bei Überspielbetrieb auf Stop oder jede andere Betriebsart als Wiedergabe schaltet, schaltet Deck B automatisch auf Stummaufnahme und dann auf Aufnahme-Pause.

• Vor Betätigen der SYNCHRO DUBBING-Taste

Vergewissern Sie sich vor dem Starten des Kopierens, daß beide Decks Stopp geschaltet sind.

Überspielen und DOLBY-NR-Schalter

Bei Überspielbetrieb gilt die für die Zuspieldassette verwendete Rauschunterdrückung unabhängig von der Stellung des NR-Schalters aus auch für die Aufnahmecassette.

Eingangspegel

Bei Überspielbetrieb erfolgt die Aufnahme mit dem gleichen Pegel wie bei Wiedergabe, ungeachtet der Position des INPUT LEVEL-Reglers.

Mikrofonmischung während Überspielen

Durch den Anschluß eines Mikrofons, ist die Mikrofonmischung während des Überspielens mit dem aus Deck A wiedergegebenen Ton möglich. Darauf achten, daß das Überspielen bei normaler Geschwindigkeit durchgeführt wird.

• Copie synchro

- 1 Régler l'interrupteur POWER sur la position ON (—).
 - 2 Introduire une cassette préenregistrée dans la platine A, le côté A vers l'extérieur, et appuyer sur la touche ◀▶ (direction) pour sélectionner le sens de défilement de la bande.
 - 3 Introduire une cassette vierge dans la platine B, le côté A placé vers l'extérieur, et appuyer sur la touche ◀▶ (direction) pour sélectionner le côté à enregistrer.
 - 4 Remettre sur "0000".
 - 5 Appuyer sur la touche SYNCHRO DUBBING (NORM ou HIGH SPEED) pour commencer la copie.
 - 6 Appuyer sur la touche ■ (arrêt) de la platine B pour arrêter la copie.
- Quand la platine B s'arrête, la copie aussi.

• **Enregistrement silencieux synchronisé**
Quand la platine A s'arrête, ou entre dans un mode autre que lecture pendant la copie, la platine B entre automatiquement en enregistrement silencieux puis en pause d'enregistrement.

• Avant d'appuyer sur la touche SYNCHRO DUBBING

Vérifier si les deux platines se trouvent en mode "Stop" avant de commencer la copie bande sur bande.

Copie et commutateur DOLBY NR

Pendant la copie, le même mode de réduction de bruit sélectionné pour la cassette de lecture est appliqué à la cassette d'enregistrement, quelle que soit la position du commutateur de réduction de bruit.

Niveau d'entrée

L'enregistrement se fera au même niveau que celui de la bande copiée pendant la copie, quelle que soit la position de la commande INPUT LEVEL.

Mixage du microphone durant la copie

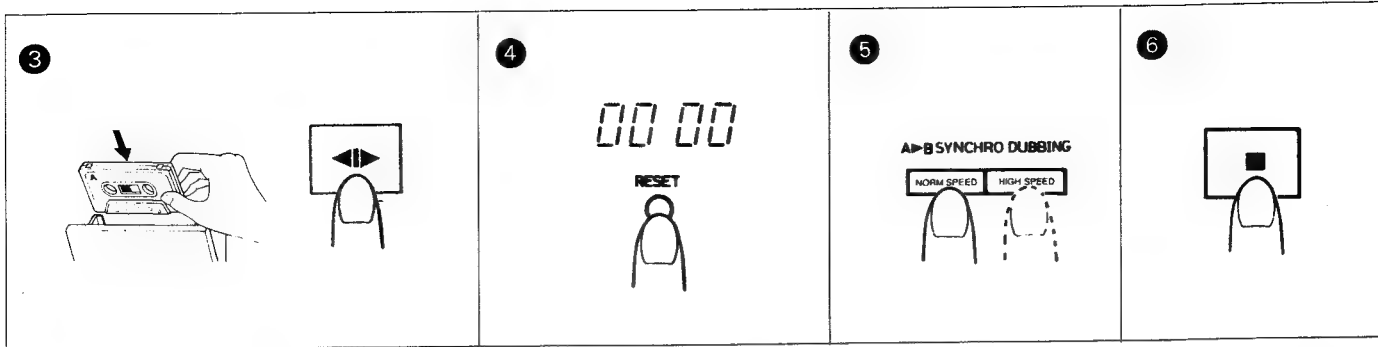
En branchant un microphone, le mixage du microphone durant la copie est possible avec des sons de la reproduction à partir de la platine A. Veiller à effectuer la copie à une vitesse normale.

Lorsque l'on exécute le mixage au microphone durant la copie, utiliser des cassettes enregistrées avec le mode NR OFF pour la platine A.

KOPIEREN

COPIA

DUPLICAZIONE DEL NASTRO



• Synchroniek kopiëren

- 1 Druk op de POWER schakelaar om het toestel in te schakelen (—).
- 2 Leg een voorbespeelde band in deck A met kant A naar buiten wijzend en druk de ◀▶ (richting) toets in om de gewenste bandlooprichting te kiezen.
- 3 Leg de lege cassette in deck B met kant A naar buiten en druk op de ◀▶ (richting) toets om de op te nemen kant in te stellen.
- 4 Zet de teller op "0000".
- 5 Druk de SYNCHRO DUBBING (NORM of HIGH SPEED)-toets in (start kopiëren — normale of hoge snelheid) en het kopiëren begint.
- 6 Druk de ■ (stop)-toets van deck B in om het kopiëren te beëindigen.

Als deck B stopt, wordt de kopieerstand automatisch opgeheven.

• Gesynchroniseerde opnamedemping

Wanneer deck A tijdens het kopiëren in een andere stand dan de weergavestand wordt gezet, dan zal op deck B automatisch eerst de opnamedempingsstand ingeschakeld worden en vervolgens de opname-pauzestand.

• Voor u de SYNCHRO DUBBING-toets indrukt

Kontroleer dat beide decks in de stopfunctie zijn geschakeld alvorens het kopiëren te starten.

Kopiëren en de DOLBY NR schakelaar

Tijdens kopiëren wordt dezelfde ruisonderdruktingsfunctie gebruikt als die toegepast bij de te kopiëren cassette, ongeacht de stand van de ruisonderdruktingschakelaar.

Ingangsniveau

Bij het kopiëren van een opname zal de nieuwe band met hetzelfde opnameniveau als de originele band worden opgenomen, ongeacht de stand van de INPUT LEVEL regelaar.

Mengen van de mikrofoonsignalen tijdens het kopiëren

Met een mikrofoon aangesloten, is het mogelijk de mikrofoonsignalen te mengen tijdens het kopiëren met de weergave van deck A. Kopieer altijd met normale snelheid.

Indien u tijdens het kopiëren de mikrofoonsignalen mengt, dient u cassettes opgenomen met de NR OFF functie voor

• Copia sincronizada

- 1 Ponga el conmutador POWER en ON (—).
- 2 Inserte una cinta pregrabada en de la platina A con el lado A dirigido hacia afuera y presione la tecla ◀▶ (dirección) para seleccionar la dirección de desplazamiento.
- 3 Inserte una cinta virgen con el lado A hacia afuera en la platina B, y presione la tecla ◀▶ (dirección) para seleccionar el lado a grabarse.
- 4 Ajuste a "0000".
- 5 Presione el botón SYNCHRO DUBBING (NORM o HIGH SPEED) para iniciar la copia.
- 6 Presione la tecla ■ (parada) de la platina B para detener la copia.

Cuando la platina B entra en el modo de parada, la copia se libera automáticamente.

• Silenciamiento sincronizado de grabación

Cuando la platina A se detiene o entra en cualquier modo que no sea el de reproducción durante la copia, la platina B realiza automáticamente el silenciamiento de grabación y luego se establece en el modo de pausa de grabación.

• Antes de presionar el botón SYNCHRO DUBBING

Confirme que ambas platinas estén en el modo de parada antes de comenzar la copia.

Mezcla de micrófono durante la copia.

Conectando un micrófono, es posible la mezcla de micrófono durante la copia con la reproducción sonando desde la platina A. Asegúrese de efectuar la copia a la velocidad normal.

Copia de cintas y conmutador DOLBY NR

Durante la copia, el mismo modo NR seleccionado para el cassette que se reproduce se aplica para el cassette a grabarse, independientemente de la posición del conmutador NR.

Nivel de entrada

La grabación se realiza al mismo nivel que la cinta reproducida durante la copia, independientemente de la posición del control INPUT LEVEL.

Mezcla de micrófono durante la copia.

Conectando un micrófono, es posible la mezcla de micrófono durante la copia con la reproducción sonando desde la platina A. Asegúrese de efectuar la copia a la velocidad normal.

Cuando efectúe la mezcla de micrófono durante la copia, utilice cassettes grabados

• Duplicazione sincronizzata

- 1 Premete il tasto di accensione (POWER) nella posizione ON (—).
- 2 Inserite nella piastra A una cassetta registrata, col lato A rivolto verso l'esterno, e premete il tasto della direzione ◀▶ per selezionare la direzione di trasporto del nastro.
- 3 Inserite un nastro vuoto con il lato A rivolto verso l'esterno nella piastra A e B premete il tasto della direzione ◀▶ per selezionare il lato da registrare.
- 4 Riportate a "0000" l'indicazione del contagiri.
- 5 Premete il tasto della duplicazione sincronizzata (SYNCHRO DUBBING) normale (NORM) o ad alta velocità (HIGH SPEED).
- 6 Premete il tasto di arresto (■) della piastra B per far arrestare la duplicazione.

Quando la piastra B si arresterà, il modo di duplicazione sarà cancellato automaticamente.

• Attenuazione della registrazione sincronizzata

Quando la piastra A si arresta o quando entra in un modo differente da quello di riproduzione durante la duplicazione, la piastra B entrerà nel modo di attenuazione della registrazione automaticamente, dopodiché entrerà nel modo di registrazione-pausa.

• Prima di premere il tasto della duplicazione sincronizzata

Prima di cominciare doppiaggio, confermare che ambedue le piastre siano nel modo arresto.

Duplicazione e l'interruttore DOLBY NR

Lo stesso modo NR selezionato per la cassette di riproduzione sarà registrato sulla cassette di registrazione durante la duplicazione, indipendentemente della posizione dell'interruttore DOLBY NR.

Livello di ingresso

La registrazione sarà effettuata con lo stesso livello di ingresso come il nastro di riproduzione durante la duplicazione, indipendentemente della posizione del controllo del livello di ingresso (INPUT LEVEL).

Mixaggio con il microfono durante la duplicazione

Collegando un microfono, si può effettuare il mixaggio durante la duplicazione con la riproduzione del suono della piastra A. La duplicazione deve in questo caso essere fatta alla velocità normale.

Tape editing

1. Press the **O REC/REC MUTE** button when finished dubbing a tune. Deck B automatically enters the record muting mode and leaves a non-recorded section of about 4 seconds then enters the record-pause mode.
2. Press the **■** (stop) button of deck A and search for the next tune you want by using the **▶▶**, **◀◀**, or **PLAY** button. Then stop the cassette just before the beginning of the tune.
3. Press the same **SYNCHRO DUBBING** button pressed before the pause again, and dubbing will start.

Notes at dubbing

1. Normal-speed dubbing is recommended to obtain good sound quality.
2. Television receivers placed close to the deck may cause interference on the recorded signal when the deck is used in the high-speed dubbing mode. If this happens, either turn off the television receiver or use the normal-speed dubbing mode.

Band-Montage

1. Die **O REC/REC MUTE**-Taste drücken, wenn der Überspielbetrieb eines Titels komplett ist. Deck B führt automatische eine Stummaufnahme von etwa 4 Sekunden durch und schaltet dann auf Aufnahme-Pause.
2. Die **■** (Stop)-Taste von Deck A drücken und den gerade abgespielten Titel mit Hilfe der **▶▶**, **◀◀** oder **PLAY**-Taste suchen. Dann die Cassette kurz vor Titelbeginn stoppen.
3. Die vor Pause betätigte **SYNCHRO DUBBING**-Taste nochmals betätigen, um die Überspielung zu starten.

Hinweise zum Überspielbetrieb

1. Zur Erzielung einer befriedigenden Klangqualität wird Überspielbetrieb bei Normalgeschwindigkeit empfohlen.
2. Fernsehgeräte die sich nahe zum Deck befinden könnten das aufgenommene Signal stören, wenn der Deck im Schnellüberspiel-Modus verwendet wird. In diesem Falle sollte entweder das Fernsehgerät abgeschaltet oder der normale Überspielmodus verwendet werden.

Montage de bande

1. Appuyer sur la touche **O REC/REC MUTE** lorsque la copie d'un morceau est terminée. La platine B entre automatiquement en enregistrement silencieux et laisse une section non enregistrée d'environ 4 secondes puis entre en pause d'enregistrement.
2. Enfoncer la touche **■** (arrêt) de la platine A et rechercher le prochain morceau que vous désirez en utilisant la touche **▶▶**, **◀◀** ou **PLAY**. Puis arrêter la cassette juste avant le début du morceau.
3. Appuyer à nouveau sur la même touche **SYNCHRO DUBBING** appuyée avant la pause, et la copie commencera.

Notes pour la copie

1. La copie à vitesse normale est recommandée pour une bonne qualité sonore.
2. Lorsque la platine est utilisée en copie à grande vitesse, un téléviseur placé près de la platine risque de provoquer des interférences sur le signal enregistré. Si ceci se produit, éteindre le téléviseur ou utiliser le mode de copie à vitesse normale.

MAINTENANCE

The Importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty,

- tone quality deteriorates.
- the output sound level drops.
- the previous sound is not erased satisfactorily.
- recordings are not satisfactory.

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that optimum recordings will be made.

Cleaning the heads, pinch roller and capstan

Wipe the heads, the capstan, etc. with a cotton swab with its tip dipped in alcohol. For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store. After cleaning, be sure that the cleaning fluid has completely dried before loading a cassette.

Reinigung ist wichtig

Beim Bandlauf sammeln sich Magnetpartikel und Staub auf den Köpfen, auf dem Capstan und auf der Andruckrolle an. Wenn diese Teile verunreinigt sind,

- nimmt die Klangqualität ab,
 - nimmt die Lautstärke ab,
 - wird bei einer neuen Aufnahme die alte Aufnahme nicht komplett gelöscht,
 - ist die Aufnahmequalität schlecht.
- Deshalb sollten die Köpfe usw. alle 10 Betriebsstunden gereinigt werden, damit wichtige Aufnahmen nicht verlorengehen.

Reinigung der Köpfe, der Andruckrolle und des Capstans

Die Köpfe, den Capstan usw. mit einem Reinigungsstäbchen, dessen Spitze in Alkohol getaucht wurde, reinigen. Verwenden Sie einen Reinigungssatz, der in Audio-Fachgeschäften erhältlich ist. Warten Sie nach der Reinigung, bis die Reinigungsflüssigkeit vollständig getrocknet ist, bevor Sie eine Cassette einlegen.

ENTRETIEN

Importance du nettoyage

Lorsque la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière se déposent naturellement sur les têtes, le cabestan et sur le galet-presseur. Si ceux-ci deviennent trop sales,

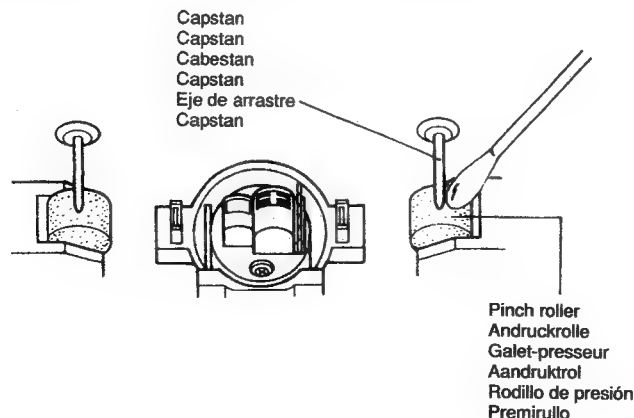
- la qualité musicale se détériore.
- le niveau de sortie baisse.
- le son précédemment enregistré n'est pas complètement effacé.
- Les enregistrements ne sont pas satisfaisants.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, cabestan et galet-presseur

Essuyer les têtes, le cabestan etc. avec un coton-tige imbibé d'alcool. Pour un nettoyage efficace, utiliser les ustensils de nettoyage vendus en kit chez votre revendeur audio.

Après le nettoyage, assurez-vous que le liquide de nettoyage a bien séché avant de mettre une cassette.



Monteren

1. Druk op de **O REC/REC MUTE**-toets wanneer het kopiëren van een muziekstuk beëindigd is.
Bij deck B wordt automatisch de opnamedempingsfunctie ingeschakeld waardoor een niet-opgenomen gedeelte van ca. 4 seconden achtergelaten wordt en vervolgens wordt de opnamepauze-functie ingeschakeld.
2. Druk op de **■ (stop)**-toets van deck A en zoek met behulp van de **▶▶** de **◀◀** of de **PLAY**-toets het volgende muziekstuk. Zet de bandloop net voor het gewenste muziekstuk stil.
3. Druk dezelfde **SYNCHRO DUBBING** toets die voor de pauzefunctie ingedrukt was nogmaals in en het kopiëren zal beginnen.

Opmerkingen betreffende het kopiëren.

1. Voor het verkrijgen van de optimale geluidskwaliteit verdient het aanbeveling op normale snelheid te kopiëren.
2. Televisietoestellen die te dicht bij het deck zijn geplaatst, kunnen storing in het opgenomen signaal veroorzaken wanneer het deck voor kopiëren met hoge snelheid wordt gebruikt. Als dit gebeurt, dient U het televisietoestel uit te zetten of met normale snelheid te kopiëren.

ONDERHOUD

Reinigen is belangrijk

Als de band loopt, verzamelt er zich magnetisch poeder en stof op de koppen, de capstan en de aandrukrol. Als deze te vuil worden,

- vermindert de geluidskwaliteit
- vermindert het uitgangsniveau
- wordt eerder opgenomen muziek niet voldoende gewist
- zijn de opnamen niet goed.

Daarom moeten de koppen en andere bandlooponderdelen om de 10 gebruiksuren worden gereinigd, zodat het toestel altijd klaar is voor belangrijke opnamen.

Reinigen van koppen, aandrukrol en capstan

Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan met een wattestaafje dat in alcohol werd gedrenkt.

Om goed te reinigen is het aan te bevelen een speciale reinigingskit te kopen bij een audio-vakhandel. Laat de vloeistof na het reinigen volledig drogen en leg er dan pas een cassette in.

Compaginación de cintas

1. Presione la tecla **O REC/REC MUTE** cuando finalice la copia de una melodía.
La platina B entra automáticamente en el modo de silenciamiento de la grabación y deja una sección sin grabar de 4 segundos, pasando inmediatamente al modo de pausa de grabación.
2. Presione la tecla **■ (parada)** de la platina A y busque la siguiente melodía utilizando la tecla **▶▶**, **◀◀** o **PLAY**. Luego, detenga la cinta exactamente antes del comienzo de la melodía.
3. Presione nuevamente el mismo botón **SYNCHRO DUBBING** pulsado antes de la pausa; se iniciará la copia.

Notas sobre copia de cintas

1. Se recomienda efectuar la copia a velocidad normal a fin de obtener una buena calidad de sonido.
2. Los receptores de televisión colocados cerca la platina pueden causar interferencias en la señal grabada cuando se utiliza la platina en el modo de copiado de alta velocidad. Si ocurre esto, apague el receptor de televisión o utilice el modo de copiado a velocidad normal.

MANTENIMIENTO

La importancia de la limpieza

Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan naturalmente en las cabezas, cabrestante y rodillo de presión.

Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora.
- cae el nivel sonoro de salida.
- el sonido previo no es borrado completamente.
- las grabaciones no son satisfactorias.

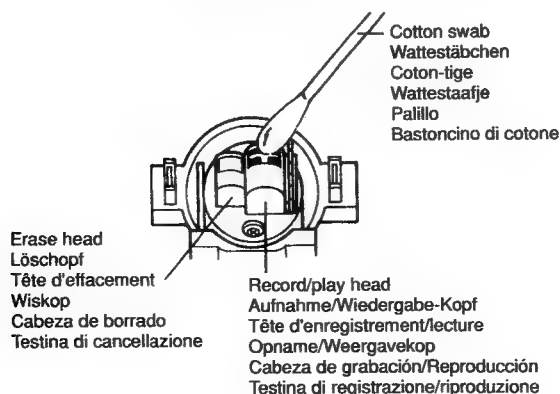
Debido a ello, limpie la cabeza, etc. cada 10 horas de uso para realizar de este modo óptimas grabaciones.

Limpieza de las cabezas, rodillo de presión y cabrestante

Limpie las cabezas, cabrestante, etc., utilizando el palillo con su extremo humedecido en alcohol.

Para limpiar eficazmente, utilice los juegos de limpiezas para audio disponibles en las tiendas respectivas.

Luego de concluir la limpieza, asegúrese que el líquido se haya secado completamente antes de insertar un cassette.



Montaggio del nastro

1. Premete il tasto di registrazione/attenuazione della registrazione (**O REC/REC MUTE**) dopo aver duplicato un brano.
La piastra B si dispone automaticamente nel modo di montaggio di registrazione e lascia una sezione non registrata di 4 secondi circa, dopo di che si dispone nel modo di pausa di registrazione.
2. Premete il tasto di arresto (**■**) della piastra A e ricercate il successivo brano desiderato usando i tasti **▶▶**, **◀◀** o il tasto di riproduzione (**PLAY**), dopodiché fate arrestare il nastro proprio prima dell'inizio del brano.
3. Premete il tasto della duplicazione sincronizzata (**SYNCHRO DUBBING**) nuovamente prima della pausa per far iniziare la duplicazione.

Note sulla duplicazione

1. Si raccomanda di usare la duplicazione a velocità normale per ottenere una buona qualità sonora.
2. Nel caso in cui fosse collocato un televisore troppo vicino alla piastra a cassette, questo portebbe causare interferenze nel segnale di registrazione quando usate la piastra nel modo della duplicazione ad alta velocità. In tal caso, spegnete il televisore o attivate il modo della duplicazione a velocità normale.

MANUTENZIONE

L'importanza della pulizia

Durante lo scorrimento del nastro, si accumula della polvere magnetica e polvere sulle testine, sul capstan e sul premirullo. Quando queste parti sono diventate molto sporche:

- la qualità sonora si deteriora.
- il livello di uscite sonora si riduce.
- il suono precedentemente registrato non si cancella perfettamente.
- le registrazioni non sono di buona qualità.

Per evitare queste inconvenienze, pulite le testine ecc. ogni 10 ore di uso per ottenere delle registrazioni di alta qualità.

Pulizia delle testine, del premirullo e del capstan

Strofinare le testine, il capstan ecc. con un bastoncino inumidito in alcool.

Per una pulizia efficiente, usate un kit di pulizia venduto separatamente presso il vostro rivenditore audio.

Dopo la pulizia, assicuratevi che il liquido si sia asciugato completamente prima di inserire una cassetta.

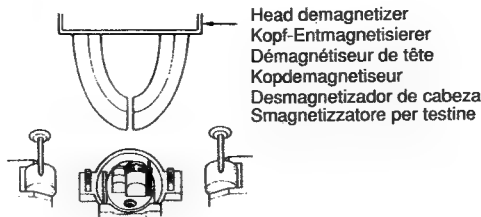
Demagnetizing the heads

Demagnetize the heads and other metal parts that come into contact with the tape every 20-30 hours of use with a head demagnetizer (available from your audio store).

Magnetic objects brought close to the head or using the deck for a long period of time, results in magnetization of the head, thus noise occurs. When the noise is excessive, high frequencies on the recorded tape may be erased.

Entmagnetisierung der Tonköpfe

Entmagnetisieren Sie Tonköpfe und die Metallteile, die mit dem Band in Kontakt sind alle 20-30 Std. mit einem Tonkopf-entmagnetisierer (erhältlich im Fachgeschäft). Magnetische Objekte, die nahe an den Kopf gebracht wurden, sowie häufiger und langer Betrieb magnetisieren den Kopf und führen zu Störungen. Ist das Rauschen zu stark, können hohe Frequenzen auf dem aufgenommenen Band gelöscht werden.



Head demagnetizer
Kopf-Entmagnetisierer
Démagnétiseur de tête
Kopdemagnetiseur
Desmagnetizador de cabeza
Smagnetizzatore per testine

Démagnétisation des têtes

Démagnétiser les têtes et autres pièces métalliques en contact avec les bandes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation à l'aide d'un démagnétiseur de têtes (en vente chez votre revendeur audio).

Des objets magnétiques placés près de la tête, ou l'utilisation de la platine pendant longtemps, provoquent une magnétisation de la tête et, par conséquent, des bruits se produisent. Lorsque le bruit est trop fort, les hautes fréquences enregistrées sur la bande risquent d'être effacées.

TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always real trouble. Make sure first....

- Cassette cannot be loaded.**
 - Is the cassette positioned correctly?
- When PLAY button is pressed, tape does not move.**
 - Is the tape too loosely wound?
- When PLAY button is pressed, it does not remain engaged but is soon released.**
 - Is the tape entirely rewound?
- Tape runs, but no sound is heard.**
 - Are all connections properly and securely made?
 - Is the MONITOR switch of the stereo amplifier set to the TAPE position?
 - Is the VOLUME control of the stereo amplifier set to MIN?
- Sound quality is poor.**
 - Is the DOLBY NR switch set to the right position?
 - Is the head section dirty?
 - Is the record/playback head magnetized?
 - Is the tape worn out?
- Recording cannot be performed.**
 - Are the safety tabs of cassette tape broken?
 - Are all connections properly and securely made?
 - Is the head section dirty?
- Previously recording is not completely erased.**
 - Is the erase head dirty?
- Since tape speed is irregular, wow and flutter occurs.**
 - Is the pinch roller or capstan dirty?
 - Is the tape rewind too tight?
- MUSIC SCAN operation does not function properly.**
 - Are the non-recorded sections too short (3 sec. or less), or do they contain high level noise or hum?

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung ist nicht immer auf eine Fehlfunktion zurückzuführen. Überprüfen Sie zunächst....

- Cassette kann nicht eingelegt werden.**
 - Ist die Cassettenposition korrekt?
- PLAY-Taste gedrückt, aber das Band läuft nicht.**
 - Ist das Band zu locker aufgewickelt?
- PLAY-Taste gedrückt, verbleibt jedoch nicht in dieser Stellung, sondern wird wieder ausgerastet.**
 - Ist das Band komplett rückgespult?
- Bandtransport, doch keine Tonwiedergabe.**
 - Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
 - Steht der MONITOR-Schalter des Stereoverstärkers auf TAPE?
 - Ist der Lautstärkeregler des Verstärkers auf seine Minimalposition gestellt?
- Tonqualität ist unbefriedigend.**
 - Ist der DOLBY NR-Schalter auf die erforderliche Position gestellt?
 - Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
 - Ist der Aufnahme/Wiedergabekopf magnetisiert?
 - Ist das Band verschlissen?
- Aufnahme ist nicht möglich.**
 - Sind die Sicherheitszungen der Cassette herausgebrochen?
 - Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
 - Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
- Eine gelöschte Aufnahme ist nicht komplett gelöscht.**
 - Ist der Löschkopf verschmutzt?
- Das Band jault aufgrund unregelmäßiger Geschwindigkeit.**
 - Ist die Andruckrolle oder der Capstan verschmutzt?
 - Ist das Band zu fest aufgespult?
- Der Musik-Suchlauf arbeitet nicht einwandfrei.**
 - Sind die unbespielten Abschnitte zwischen den Titeln zu kurz (unter 3 Sek.) oder verrauscht?

EN CAS DE PANNES

Ce qui semble être une panne n'en est pas toujours une. Vérifier d'abord les points suivants.

- La cassette ne peut pas être mise.**
 - La cassette est-elle placée correctement?
- Lorsque la touche PLAY est enfoncée, la bande ne défile pas.**
 - La bande est-elle trop lâche?
- Lorsque la touche PLAY est enfoncée, elle ne reste pas engagée et se déclenche aussitôt.**
 - La bande est-elle entièrement rébobinée?
- La bande défile, mais il n'y a pas de son.**
 - Tous les branchements sont-ils correctement faits?
 - Le sélecteur MONITOR de l'amplificateur stéréo est-il sur TAPE?
 - La commande VOLUME de l'amplificateur stéréo est-elle sur MIN?
- La qualité sonore est mauvaise.**
 - Le commutateur DOLBY NR est-il sur la bonne position?
 - Les têtes sont-elles sales?
 - La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée?
 - La bande est-elle usée?
- L'enregistrement ne peut pas se faire.**
 - Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles cassées?
 - Tous les branchements sont-ils correctement faits?
 - Les têtes sont-elles sales?
- L'enregistrement précédent n'est pas complètement effacé.**
 - La tête d'effacement est-elle sale?
- L'irrégularité de la vitesse de défilement de la bande provoque pleurage et scintillement.**
 - Le galet-presseur ou le cabestan est-il sale?
 - Le réembobinage de la bande est-il trop serré?
- La recherche musicale (MUSIC SCAN) ne lecture pas bien.**
 - Les sections non enregistrées sont-elles trop courtes (3 sec. ou moins) ou entendent-on un ronflement ou un fort bruit de fond?

Demagnetiseren van de koppen

Demagnetiseer de koppen en andere metalen onderdelen die met de cassetteband in aanraking komen, om de 20 tot 30 gebruiksuren met een demagnetiseerder, die u in elke audiovakhandel kunt kopen.

Magnetische voorwerpen die te dicht bij de kop worden gehouden en langdurig gebruik van het toestel leiden tot magnetisering van de kop, waardoor ruis ontstaat. Als de ruis te sterk wordt, kunnen hoge frequenties op de opgenomen band worden uitgewist.

Desmagnetización de las cabezas

Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse. Desmagnetice periódicamente la sección metálica (en contacto con la cinta), cada 20 a 30 horas de uso, con un desmagnetizador de cabezas (disponible en el mercado).

La magnetización de la cabeza, con su ruido consecuente, se produce al poner cerca de ella objetos magnéticos o al usar la unidad por largo tiempo. Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse.

Smagnetizzazione (delle testine)

Se le testine vengono in contatto con degli oggetti magnetici o se usate la piastra per un lungo periodo di tempo, questo causerà la smagnetizzazione delle testine, il che risulterà in rumori. Quando il livello dei rumori diventa eccessivo, le alte frequenze sul nastro registrato potrebbero essere cancellate. Smagnetizzate la sezione di metallo (nella quale le testine vengono in contatto con il nastro) regolarmente (ogni 20 — 30 ore d'uso) con uno smagnetizzatore per testine, venduto separatamente presso i negozi hi-fi. Per ulteriori informazioni, fate riferimento al manuale delle istruzioni dello smagnetizzatore per testine.

STORINGZOEKEN

Wat er uit ziet als een storing hoeft niet altijd op een defect te duiden. Controleer eerst...

1. **Cassette kan er niet worden ingelegd**
 - Is de cassette er wel goed ingelegd?
2. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, beweegt de band niet.**
 - Is de cassetteband te los opgewikkeld?
3. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, blijft deze niet zitten, maar springt terug.**
 - Is de band wel helemaal terug gespoeld?
4. **De band loopt, maar er is geen geluid te horen.**
 - Zijn alle aansluitingen op de juiste manier gemaakt?
 - Staat de MONITOR-schakelaar van de stereo versterker op "TAPE"?
 - Is de VOLUME regelaar van de stereo versterker op MIN gezet?
5. **De geluidskwaliteit laat te wensen over.**
 - Staat de DOLBY NR schakelaar in de juiste stand?
 - Zijn de koppen niet vuil?
 - Is de opname/weergavekop gemagnetiseerd?
 - Is de cassette niet versleten?
6. **Opnemen kan niet worden uitgevoerd**
 - Zijn de veiligheidslipjes van de cassetteband verwijderd?
 - Zijn alle aansluitingen op de juiste manier gemaakt?
 - Zijn de koppen niet vuil?
7. **De vorige opname is niet volledig uitgewist.**
 - Is de wiskop vuil?
8. **Wow & Flutter als gevolg van een onregelmatige bandsnelheid**
 - Zijn aandrukrol en capstan vuil?
 - Is de cassetteband niet te strak teruggespoeld?
9. **De MUSIC SCAN functie werkt niet korrekt.**
 - Zijn de niet-opgenomen gedeelten te kort (3 sek. of minder) of bevatten ze ruis of bromstoring van hoge frequentie?

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquellos que parece ser un problema no siempre lo es.

1. **El cassette no se puede insertar.**
 - ¿Está el cassette correctamente ubicado?
2. **Cuando se presiona la tecla PLAY la cinta no se mueve.**
 - ¿Está la cinta demasiado floja?
3. **Cuando se presiona la tecla PLAY no permanece enganchada sino que se libera pronto.**
 - ¿Está la cinta totalmente rebobinada?
4. **La cinta se mueve pero no se oye sonido.**
 - ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
 - ¿Está el conmutador MONITOR del amplificador estéreo en la posición TAPE?
 - ¿Está el control VOLUME del amplificador estéreo en MIN?
5. **La calidad del sonido es deficiente.**
 - ¿Está el interruptor DOLBY NR ubicado en la posición correcta?
 - ¿Está sucia la sección de las cabezas?
 - ¿Está magnetizada la cabeza de grabación/reproducción?
 - ¿Está desgastada la cinta?
6. **No es posible la grabación.**
 - ¿Tiene el cassette las lengüetas de seguridad?
 - ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
 - ¿Está sucia la sección de las cabezas?
7. **La grabación previa no se borra completamente.**
 - ¿Está sucia la cabeza de borrado?
8. **Debido a irregularidades en la velocidad de la cinta se produce fluctuación y tremolación.**
 - ¿Está sucio el rodillo de presión o el cabrestante?
 - ¿Está demasiado apretado el rebobinado de la cinta?
9. **MUSIC SCAN no funciona correctamente.**
 - ¿Hay secciones no grabadas muy cortas (de 3 segundos o menos), o contienen un alto nivel de ruido o zumbido?

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Tante volte ciò che sembra un guasto non è altro che un errore d'uso. Controllate questi punti.

1. **Non è possibile inserire la cassetta.**
 - Avete inserito la cassetta correttamente?
2. **Il nastro non si muove alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY).**
 - È stato avvolto in modo troppo lento il nastro?
3. **Alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY), lo stesso tasto non rimane attivato, ed è subito disinnestato.**
 - È stato completamente avvolto il nastro?
4. **Il nastro si muove, ma non si sente alcun suono.**
 - Avete effettuate tutti collegamenti correttamente e saldamente?
 - Avete collocato l'interruttore del controllo (MONITOR) dell'amplificatore stereo nella posizione TAPE?
 - Avete collocato il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore stereo nella posizione MIN?
5. **La qualità sonora è ridotta.**
 - La posizione dell'interruttore DOLBY NR è uguale durante la riproduzione a quella usata per la registrazione del nastro?
 - È sporca la sezione delle testine?
 - È magnetizzata la testina di registrazione/riproduzione?
 - È consumato il nastro?
6. **Non è possibile effettuare la registrazione del nastro.**
 - È stata spezzata la linguetta di protezione contro cancellazioni accidentali del nastro?
 - Avete effettuato tutti i collegamenti correttamente e saldamente?
 - È sporca la sezione delle testine?
7. **La registrazione precedente non viene completamente cancellata.**
 - È sporca la testina di cancellazione?
8. **Risulta wow e flutter, perché la velocità del nastro è irregolare.**
 - È sporco il premirullo o il capstan?
 - È stato avvolto in modo troppo stretto il nastro?
9. **L'operazione scansione dei brani (MUSIC SCAN) non funziona correttamente.**
 - Le sezioni non registrate sono troppo corte (3 secondi o meno) o contengono un alto livello di rumore o ronzio.

SPECIFICATIONS

(C/U-Version)

Type	: Stereo double cassette deck
Track system	: 4-track, 2-channel
Tape speed	: 4.8cm (1-7/8 inch/sec) (Normal) : 9.5cm (3-3/4 inch/sec) (High)
Frequency response	: (-20 dB recording) Type IV tape; 20 - 17,000 Hz 30 - 16,000 Hz (± 3 dB) Type II tape; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB) Type I tape; 20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB)
S/N ratio	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A.WTD, Type IV tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz and by max. 20 dB at 1 kHz ~ 10 kHz with Dolby C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB at above 5 kHz with DOLBY B NR on.
Improvement of MOL	: 4 dB at 10 kHz with Dolby C NR on.
Wow and flutter	: 0.08% (WRMS)
Channel separation	: 40 dB (1 kHz)
Crosstalk	: 60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion	: k3; 0.8% (Type IV tape, 315Hz, 0 VU)
Heads	: METAPERM head for recording/playback, 2-gap ferrite head for erasure; Combination head $\times 1$ (For both decks A and B)
Motors	: Electric governed DC motor for capstan $\times 1$, DC motor for reel $\times 1$, DC motor for mechanism $\times 1$ (For both decks A and B)
Fast forward/Rewind time	: Approx. 110 sec. with C-60 cassette
Input terminals	
LINE IN ($\times 1$ circuit)	: Input sensitivity; 80 mV (0 VU) Input impedance; 50 k Ω
MIC $\times 1$: Input sensitivity; 0.4 mV (-68 dBV) (0 VU) Matching impedance; 600 Ω - 10 k Ω
Output terminals	
LINE OUT ($\times 1$ circuit)	: Output level; 300 mV (0 VU) Output impedance; 5 k Ω
PHONES $\times 1$: Output level; 0.3 mW/8 Ω (0 VU) Matching impedance; 8 Ω - 1 k Ω

CARACTERISTIQUES

TECHNIQUES (Version C/U)

Type	: Double-platine d'enregistrement stéréo
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8cm/sec. (normale) 9,5 cm/sec.(grande)
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à -20 dB) Bande Type IV; 20 à 17.000 Hz 30 à 16.000 Hz (± 3 dB) Bande Type II; 20 à 16.000 Hz 30 à 15.000 Hz (± 3 dB) Bande Type I; 20 à 16.000 Hz 30 à 15.000 Hz (± 3 dB)
Rapport signal/bruit	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3%, N = A-pondéré, bande Type IV) Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz et de 20 dB maximum à 1 kHz ~ 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le Dolby B NR en circuit.
Amélioration du niveau de sortie max.	: 4 dB à 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit.
Pleurage et scintillement	: 0,08 % (WRMS)
Séparation du canal	: 40 dB (1 kHz)
Diaphonie	: 60 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique	: k3; 0,8% (bande Type IV, 315 Hz, 0 VU)
Têtes	: Tête METAPERM pour enregistrement/lecture, Tête de ferrite à double-entrefer pour l'effacement; Tête combinée $\times 1$ (pour les deux platines A et B)
Moteurs	: Moteur CC à asservissement électronique pour le cabestan $\times 1$ Moteur CC pour bobine $\times 1$, Moteur CC pour mécanique $\times 1$ (pour les deux platines A et B)
Temps d'avance rapide/réembobinage	: Environ 110 secondes avec une cassette C-60
Bornes d'entrée	
LINE IN ($\times 1$ circuit)	: Sensibilité d'entrée 80 mV (0 VU) Impédance d'entrée; 50 k Ω
MIC $\times 1$: Sensibilité d'entrée; 0,4 mV (-68 dBV) (0 VU) Impédance caractéristique; 600 Ω - 10 k Ω
Bornes de sortie	
LINE OUT ($\times 1$ circuit)	: Niveau de sortie; 300 mV (0 VU) Impédance de sortie; 5 k Ω
PHONES $\times 1$: Niveau de sortie; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impédance caractéristique; 8 Ω - 1 k Ω

ESPECIFICACIONES

(Version C/U)

Tipo	: Platina doble de cassette estéreo
Sistema de pista	: 4 pistas, 2 canales
Velocidad de la cinta	: 4,8 cm/sec. (normal) 9,5 cm/sec. (Alta)
Respuesta de frecuencia	: (Grabación a -20 dB) Cinta de Type IV, 20 - 17.000 Hz 30 - 16.000 Hz (± 3 dB) Cinta de Type II; 20 - 16.000 Hz 30 - 15.000 Hz (± 3 dB) Cinta Type I; 20 - 16.000 Hz 30 - 15.000 Hz (± 3 dB)
Relación señal-ruido	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-ponderado, cinta Type IV) La relación S-R se ha mejorado en aprox. 15 dB a 500 Hz, por un máx. de 20 dB a 1 kHz ~ 10 kHz con Dolby C NR activado y en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB a más de 5 kHz con Dolby B NR activado.
Mejora del nivel de salida máxima	: 4 dB 10 kHz con Dolby C NR activado
Fluctuación y tremolación	: 0,08 % (WRMS)
Separación de canal	: 40 dB (1 kHz)
Diafonía	: 60 dB (1 kHz)
Distorsión armónica	: k3; 0,8% (cinta de Type IV, 315 Hz, 0 VU)
Cabezas	: Cabeza METAPERM para grabación/reproducción, Cabeza de ferrita de 2 entrehierros para borrado; Cabeza para combinación $\times 1$ (para ambos platinas A y B)
Motores	: Motor electrónico de CC para el eje de arrastre $\times 1$ Motor de CC para el carrete $\times 1$ Motor de CC para de mecanismo $\times 1$ (para ambos platinas A y B)
Tiempo de avance rápido/rebobinado	: Aprox. 110 segundos con cassette C-60
Terminales de entrada	
LINE IN ($\times 1$ circuito)	: Sensibilidad de entrada 80 mV (0 VU) Impedancia de entrada; 50 k Ω
MIC $\times 1$: Sensibilidad de entrada; 0,4 mV (-68 dBV) (0 VU) Impedancia adaptación; 600 Ω - 10 k Ω
Terminales de salida	
LINE OUT ($\times 1$ circuito)	: Nivel de salida; 300 mV (0 VU) Impedancia de salida; 5 k Ω
PHONES $\times 1$: Nivel de salida; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impedancia de salida; 8 Ω - 1 k Ω

TECHNISCHE DATEN

(G-version)

Typ	: Stereo-Doppel-Cassetdeck
Spursystem	: 4-Spur, 2-Kanal
Bandgeschwindigkeit	: 4,8 cm/Sek. (Normal) 9,5 cm/Sek. (High)
Frequenzgang	: (-20 dB-Aufnahme) Type IV band; 20 - 17.000 Hz (DIN) 30 - 16.000 Hz (± 3 dB) Type II band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (± 3 dB) Type I band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (± 3 dB)
Signal-Rauschabstand	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-gewichtete, Type IV band) Der Signal-Rauschab- stand ist um 15 dB bei 500 Hz und um max. 20 dB bei 1 kHz ~ 10 kHz mit eingeschalt- etem DOLBY C NR verbessert und um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB über 5 kHz mit eingeschaltetem DOLBY B NR.
Verbesserung des Höchstausgangs- pegels	: 4 dB bei 10 kHz mit eingeschaltetem DOLBY C NR.
Gleichlaufschwank- ungen	: $\pm 0,2$ % (DIN/IEC)
Kanaltrennung	: 40 dB (1 kHz)
Übersprechdämpfung	: 60 dB (1 kHz)
Klirrfaktor	: k3; 0,8% (Metallband, 315 Hz, 0 VU)
Köpfe	: METAPERM-Kopf für Aufnahme/Wieder- gabe, 2-Spalt Ferrit- kopf für Löschen; Kombinationskopf $\times 1$ (für beide Decks A und B)
Motoren	: Elektronisch ges- teuerter Gleichstrom- Motor für Kapstan $\times 1$, Spulen-Gleichstrom- Motor für Spule $\times 1$, Gleichstrom-Motor für Lautwerk $\times 1$ (für beide Decks A und B)
Schnellvorlaufzeit/ Rückspulzeit	: Ca. 110 Sekunden (C- 60 Cassette)
Eingänge LINE IN: ($\times 1$ Schaltung)	: Eingangsempfindlich- keit; 80 mV (0 VU) Eingangsimpedanz; 50 k Ω
MIC $\times 1$: Eingangsempfindlich- keit; 0,4 mV (-68 dBV) (0 VU) Passende Impedanz; 600 Ω - 10 k Ω
Ausgänge LINE OUT ($\times 1$ Schaltung)	: Ausgangspegel; 300 mV (0 VU) Ausgangsimpedanz; 5 k Ω
PHONES $\times 1$: Ausgangspegel; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Passende Impedanz; 8 Ω - 1 k Ω

CARACTERISTIQUES

TECHNIQUES (Version E/EN)

Type	: Double-platine d'enregistrement stéréo
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8cm/sec. (normale) 9,5 cm/sec. (grande)
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à -20 dB) Bande Type IV; 20 à 17.000 Hz (DIN) 30 à 16.000 Hz (± 3 dB) Bande Type II; 20 à 16.000 Hz (DIN) 30 à 15.000 Hz (± 3 dB) Bande Type I; 20 à 16.000 Hz (DIN) 30 à 15.000 Hz (± 3 dB)
Rapport signal/bruit	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3%, N = A-pondéré, bande "Type IV") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz et de 20 dB maximum à 1 kHz ~ 10 kHz avec le Dolby C NR en cir- cuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le Dolby B NR en cir- cuit.
Amélioration du niveau de sortie max.	: 4 dB à 10 kHz avec le Dolby C NR en circuit.
Pleurage et scintillement	: $\pm 0,2$ % (DIN/IEC)
Séparation du canal	: 40 dB (1 kHz)
Diaphonie	: 60 dB (1 kHz)
Distorsion	: k3; 0,8% (bande Type IV, 315 Hz, 0 VU)
harmonique	: Tête METAPERM pour enregistre- ment/lecture, Tête de ferrite à double-entre- fer pour l'effacement; Tête combinée $\times 1$ (pour les deux platines A et B)
Têtes	: Moteur CC à asservi- sment électronique pour le cabestan $\times 1$ Moteur CC pour bobine $\times 1$ Moteur CC pour mécanisme $\times 1$ (pour les deux platines A et B)
Moteurs	: Environ 110 secondes avec une cassette C- 60
Temps d'avance rapide/réembobinage	: Sensibilité d'entrée 80 mV (0 VU) Impédance d'entrée; 50 k Ω
Bornes d'entrée LINE IN ($\times 1$ circuit)	: Sensibilité d'entrée; 0,4 mV (-68 dBV) (0 VU) Impédance caractéris- tique; 600 Ω - 10 k Ω
MIC $\times 1$: Niveau de sortie; 300 mV (0 VU) Impédance de sortie; 5 k Ω
Bornes de sortie LINE OUT ($\times 1$ circuit)	: Niveau de sortie; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Impédance caractéris- tique; 8 Ω - 1 k Ω
PHONES $\times 1$	

SPECIFIKATIES

(Versie E/EN)

Type	: Stereo dubbel casset- tedeck
Systeem	: 4-sporen, 2 kanalen
Bandsnelheid	: 4,8 cm/sek. (Normaal) 9,5 cm/sek. (Hoog)
Frekwentiebereik	: (-20 dB opname) Type IV band; 20 - 17.000 Hz (DIN) 30 - 16.000 Hz (± 3 dB) Type II band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (± 3 dB) Type I band; 20 - 16.000 Hz (DIN) 30 - 15.000 Hz (± 3 dB)
Signaal/ruisverhouding	: 58 dB (S = 315 Hz, k3 = 3% N = A-gemeten, Type IV band) De signaal/ruisver- houding wordt met ca. 15 dB bij 500 Hz ver- beterd. Bij 1 kHz ~ 10 kHz met de DOLBY C NR op "ON" wordt de signaal ruisverhouding met max. 20 dB ver- beterd. De signaal /ruisverhouding wordt met 5 dB bij 1 kHz verbeterd en met 10 dB bij meer dan 5 kHz, als de Dolby B NR schakelaar tegelij- kertijd op "ON" staat.
Maximaal uitgangsniveau	: 4 dB bij 10 kHz met Dolby C NR op "ON"
Wow en flutter	: $\pm 0,2$ % (DIN/IEC)
Snelheidsfluctuaties	: 40 dB (1 kHz)
Overspraak	: 60 dB (1 kHz)
Harmonische vervorming	: k3; 0,8 % (Type IV band, 315 Hz, 0 VU)
Koppen	: METAPERM-kop voor opname/weergave, ferriet wiskop met dubbele spleet; Kombinatiekop $\times 1$ (voor deck A en deck B)
Motoren	: Elektronisch gestu- urde gelijkstroommo- tor voor de aandrijving van de capstan $\times 1$ Gelijkstroommotor voor spel $\times 1$ Gelijk stroommotor voor mechanisme $\times 1$ (voor deck A en deck B)
Snelspoeltijd	: Ca. 110 sek. met een C-60 cassette;
Ingangen LINE IN ($\times 1$ circuit)	: Invoergevoeligheid; 80 mV (0 VU) Ingangsimpedantie; 50 k Ω
MIC $\times 1$: Invoergevoeligheid; 0,4 mV (-68 dBV) (0 VU) Geschikte impedantie; 600 Ω - 10 k Ω
Uitgangen LINE OUT ($\times 1$ circuit)	: Uitgangsniveau; 300 mV (0 VU) Uitgangsimpedantie; 5 k Ω
PHONES $\times 1$: Uitgangsniveau; 0,3 mW/8 Ω (0 VU) Geschikte impedantie; 8 Ω - 1 k Ω

Other terminals : COMPU LINK-1/
SYNCHRO x 2

Power requirement
C version : AC 120 V, 60 Hz
U version : AC 230/127/110 V,
50/60 Hz

Power consumption : With power switch on
24 W
With power switch
standby 1.8 W

Dimensions
(W x H x D) : 435 x 133 x 328 mm
(17-3/16 x 5-1/4 x 12-
15/16")

Weight : 5.1 kg (11.3 lbs.)

Accessories : Pin plug cord2
Remote cable1

Design and specifications are subject to
change without notice.

Autres prises : COMPU LINK-1
/SYNCHRO x 2

Alimentation
Version C : 120 V CA, 60 Hz
Version U : 230/127/110 V CA,
50/60 Hz

Consommation : 24 W avec alimenta-
tion en circuit
1,8 W avec alimenta-
tion hors circuit

Dimensions
(L x H x P) : 435 x 133 x 328 mm

Poids : 5,1 kg

Accessoires : Fil à broches2
Fil de télécommande1

Présentation et caractéristiques modifiables
sans préavis

Otros terminales : COMPU LINK-1
/SYNCHRO x 2

Alimentación
Versión C : CA 120 V, 60 Hz
Versión U : CA 230/127/110 V,
50/60 Hz

Consumo : 24 W encendido
1,8 W apagado

Dimensiones
(An x Al x F) : 435 x 133 x 328 mm

Peso : 5,1 kg

Accesorios : Cordones con clavijas
.....2
Cable de mando a
distancia 1

El diseño y las especificaciones están sujetos
a cambio sin aviso.

SPECIFICAZIONI

(Versione E/EN)

Tipo : Doppia piastra a cas-
sette stereo

Sistema delle piste : 4 piste, 2 canali

Velocità del nastro : 4,8 cm/sec. (velocità
normale)
9,5 cm/sec. (alta
velocità)

Risposta di frequenza : (registrazione -20 dB)
Nastri al Type IV;
20 - 17.000 Hz (DIN)
30 - 16.000 Hz (± 3 dB)
Nastri al Type II;
20 - 16.000 Hz (DIN)
30 - 15.000 Hz (± 3 dB)
Nastri Type I;
20 - 16.000 Hz (DIN)
30 - 15.000 Hz (± 3 dB)

Rapporto segnale/
rumore : 58 dB (S = 315 Hz, k3
= 3% N = rete A, pesati,
nastri al Type IV)
Il rapporto S/R miglio-
rato di circa 15 dB a
500 Hz, di massimo
20 dB ad 1 kHz — 10
kHz con il con-
trollo DOLBY C NR
attivato e viene miglio-
rato di 5 dB ad 1 kHz
e di 10 dB a di sopra
di 5 kHz con il control-
lo DOLBY B NR atti-
vato.

Miglioramento
del MOL : 4 dB a 10 kHz con il
controllo DOLBY C
NR attivato

Wow e flutter : ±0,2% (DIN/IEC)

Separazioni dei canali : 40 dB (1 kHz)

Crosstalk : 60 dB (1 kHz)

Distorsione armonica : k3; 0,8%
(nastri al Type IV,
315 Hz, 0 VU)

Testine : Testina di regis-
trazione/riproduzione
METAPERM,
testina di ferrite a 2
fessure per cancel-
lazione; testina combi-
nata x 1
(per ambedue le pias-
tre A e B)

Motori : Motore del capstan in
c.c. comandato elettri-
camente x 1
Motore dei rullini in
c.c. x 1
Motore del mecanis-
mo in c.c. x 1
(per ambedue le pias-
tre A e B)

Durata
dell'avvolgimento : Circa 110 sec. con
la cassetta C-60

Terminali di ingresso
LINE IN
(x 1 circuito) : Sensitività di ingresso;
80 mV (0 VU)
Impedenza di ingres-
so; 50 kΩ

MIC x 1 : Sensibilità d'ingresso;
0,4 mV (- 68 dBV)
(0 VU)
Impedenza utile;
600 Ω - 10 kΩ

Terminali di uscita
LINE OUT
(x 1 circuito) : Livello di uscita;
300 mV (0 VU)
Impedenza di uscita;
5 kΩ

PHONES x 1 : Livello di uscita;
0,3 mW/8 Ω (0 VU)
Impedenza corrispon-
dente; 8 Ω - 1 kΩ

Altri terminali : COMPU LINK-1/
SYNCHRO x 2

Alimentazione : CA 230 V, 50/60 Hz

Consumo corrente : Con la corrente acce-
sa; 24 W
Con la corrente nel
modo di attesa;
1,8 W

Dimensioni
(L x A x P) : 435 x 133 x 328 mm

Peso : 5,1 kg

Accessori : Cavo con la spina a
pin2
Cavo di controllo a
distanza1

Il disegno e le specifiche sono soggetti a
cambiamenti senza preavviso.

Weitere Anschlüsse : COMPU LINK-1
/SYNCHRO x 2
Spannungsversorgung : Netz 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme : 24 W bei Betrieb
1,8 W bei Betriebsbe-
reitschaft
Abmessungen
(B x H x T) : 435 x 133 x 328 mm
Gewicht : 5,1 kg
Zubehör : Chinchkabel2
Fernbedienkabel 1

Technische Änderungen vorbehalten !


Autres prises : COMPU LINK-1
/SYNCHRO x 2
Alimentation : 230 V CA, 50/60 Hz
Consommation : 24 W avec alimenta-
tion en circuit
1,8 W avec alimenta-
tion hors circuit
Dimensions
(L x H x P) : 435 x 133 x 328 mm
Poids : 5,1 kg
Accessoires : Fil à broches2
Fil de télécommande1

Présentation et caractéristiques modifiables
sans préavis

Andere aansluitingen: COMPU LINK-1
/SYNCHRO x 2
Netspanning : 230 V wisselstroom,
50/60 Hz
Stroomverbruik : Met toestel aan; 24 W
Met toestel uit
geschakeld; 1,8 W
Afmetingen
(B x H x D) : 435 x 133 x 328 mm
Gewicht : 5,1 kg
Toebehoren : Penstekkersnoer
.....2
Afstandsbedienings-
kabel.....1

Wijzigingen in ontwerp en specificaties voor-
behouden.

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

 Printed in Malaysia
VNN2304-661M